

—+—
Premier Cahier De la grammaire A
Algonquine.

ce cahier est relié.

Suppl. fr.
5116

B
X+1613.
C

Grammaire Algonquienne
ou des Sauvages de l'Amérique septentrionale
avec la Description du Pays, journaux
de voyages, Mémoires, Remarques sur l'histoire
naturelle &c. &c.

Composé à ce qu'il parait en 1672. 1673. 1674.

Par Louis Nicolas Prêtre Missionnaire
natif de la ville d'Aubenas en Languedoc



3

Grammaire
 De la Langue Algonquienne ou de la
 Langue des Sauvages De L'Amérique
 Septentrionale.

qui est entendue dans les pays de plus
 de ~~900~~ cent Lieues, ou sont donnés
 Tous les préceptes pour savoir cette langue
 parfaitement.

On a mis à la fin de cette Grammaire
 un petit supplément de l'histoire du pays, on
 la Trouvera peule et mele dans un Traité de la
 meyme langue qu'on a nommé lieux communs
 ou l'on apprend a discouvrir de tous les ^{de} usages
 et police des Sauvages.

Le tout ~~est~~ composé par
 M. L. H.

4 bis

GRAMMAIRE

DE LA LANGVE DES ALGONQVINS

Ameriquains

qui s'entendirent le long d'une plaine de 400 lieues de long, de septentrion au sud de l'Amérique, presentee a Monseigneur le Duc d'Anjou par le

I. N. BOUILLON avec deux dictionnaires fort amples, l'un qui commença par le françois, et l'autre par le mot Sauvage, en forme de xacres, au bout duquel on trouvera un catechisme bien au long, toutes les prieres, avec quelques hymnes spirituels sur divers chants de loüte, divers discours instructifs, le tout tourné en nostre langue mot a mot on trouvera

enfin apres tous ces ouvrages de toute la nouvelle France ou lon uerra trois ou quatre lacs de trois ou quatre cent lieues de circuit chacun un de 700 lieues de tour et un autre de 500 lieues de tour

avec une infinité de rivières, lacs, mares, et des tours, et retours de forêts immenses de 8000 lieues de circuit, a cela est adouctée l'histoire naturelle des simples, arbres, fruits, oiseaux, poissons, et animaux, avec un Troisième ouvrage qui

discourt, des guerres, de la police des meurs, de la religion, des sacrifices des Sauvages, ces 3. derniers ouvrages sont traduits en françois pour contenter ceux qui ne voudront pas s'attacher

à la langue des Sauvages

De la Grammaire en 4. parties.

La premiere *xxx* presente les declinaisons et les coniugaisons sans aucune regle.

La seconde *xxx* met au jour toutes les regles d'une parfaite grammaire.

La Troisième *xxx* offre les concordances, la syntaxe et l'economie de toute la langue.

La quatrième *xxx* propose les aduerbes, les prepositions, les Coniunctions, interiections et les particules en françois et en Sauvage.

C'est avec bien de la passion que de souhaitte qu'avec ces 4. parties de la Grammaire, qui sont comme autant de belles fontaines, on appuie sur la science des Sauvages pour couvrir dans tous les coins de l'Amérique septentrionale pour y établir le commerce avec les Barbarez, et leur precher en mesme temps la connoissance du Vray Dieu et de J. C. son filz.

I. N. BOUILLON

B. A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.
A. E. N. V. I. V. A. R. S.



3

Avis

AVIS A L'EXECUTEUR.

Monsieur l'Exécuteur

J'ay desiré par ce livre de vous apprendre les habiles dans
cette ~~langue~~ langue ~~françoise~~ françoise, de vous conseiller de vous attacher a apprendre
beaucoup de motz par cez, de les dire, de les redire, souvant, de les entendre
de les lire, de les copier, que de les enchanter tout au long de sa vie
de les enchanter, mais ne vous y attachez pas si fortement de les enchanter
il pourroit peut estre un peu rebuter, et vous en donner de la peine, et ne vous
la leur donner qu'en vous enchanter de la langue françoise.

Crevez moy toutes les voyes de la langue, faites comme ceux qui apprennent
le latin, le grec, le hebreu, le turc, le japonais, le portugais, l'italien, ou
les autres langues qui nous sont inconnues, ils suivent la methoda de Deucy donnee icy.
si vous le faites autrement vous tomberez dans le meme inconvenient
ou se sont trouvez plusieurs bon espritz, docteurs, mesmes en ~~France~~ France, qui voulant
pencher de bout sur les livres de la langue françoise, avec une science, quelle
certaines opinions, on peut estre bonne opinion, deux, mesmes pas par un seul
raisonnement que ceux qui avec une science, font de la langue, ne peuvent estre
dans le chemin commun de Deucy mesmes, avec encore ce petit avis, si vous

nous apprenez Deucy, mais donc icy devant toutes choses les paradigmes de vous donner
apprendre, qui vous serviront d'abord des models, que vous voudrez, ou decliner
des noms ou conjuguez des verbes, dont Deucy propose icy mesmes les facons
les facons de les faire, que vous sachiez les differentes facons de les faire
aux quelles chaque verbe se rapporte selon son espece.

Noms des Verbes qui se rapportent a la premiere conjugaison.

- Et Tous les verbes neutres en general.
- Les verbes neutres actifs et passifs.
- Les verbes neutres actifs et passifs pluriels.
- Les verbes neutres impersonnels de la voix active.
- Les verbes effectifs in nobles.
- Les verbes actifs in nobles de verbes.
- Les verbes neutres actifs indefinis.
- Les verbes neutres instrumentels.
- Les verbes in nobles actifs instrumentels.
- Les verbes neutres d'habitudes.
- Les verbes neutres determinés en [dis].
- Les verbes mutuels.
- Les verbes neutres frequents en [dis].
- Les verbes neutres affirmatifs.
- Les verbes neutres subditifs.
- Les verbes neutres diminutifs.
- Les verbes neutres participes.
- Les verbes neutres actifs desactifs.
- Les verbes neutres passifs desactifs.
- Les verbes neutres de la voix.
- Les verbes neutres subditifs in nobles inconnus.
- Les verbes neutres substantifs in nobles inconnus.
- Les verbes neutres substantifs in nobles inconnus.
- Les verbes neutres substantifs in nobles inconnus.
- Les verbes neutres substantifs in nobles inconnus.

Noms des verbes qui se reduisent a la seconde conjugaison.

- (Tous les nobles actifs de quelle terminaison qu'ils soient)
- nobles actifs effectifs.
- nobles actifs primitifs.
- nobles actifs acquisitifs.
- nobles actifs lieutenans.
- nobles actifs finis en i mar.
- nobles actifs instrumentels.
- nobles actifs affirmatifs.
- nobles actifs diminutifs.
- nobles actifs subditifs.
- et tous autres nobles actifs dont on trouuera les noms dans le Traité de la conjugaison qui marque la conjugaison a laquelle chaque verbe se rapporte. J'ay bien voulu nommer icy quoy il s'oit toujours marquez en leurs places pour faire savoir de combien de facons de verbes nous avons qui sont en nombre.

Noms des verbes qui se conjugent comme les verbes nobles passifs qui fait la troisieme conjugaison.

- Effectifs.
- primitifs.
- acquisitifs.
- lieutenans.
- nobles passifs finis en ric.
- nobles passifs instrumentels.
- affirmatifs.
- diminutifs.
- subditifs.
- Voyez tous les impersonnels ils sont en grand nombre sous son masque dans la grammeire de dans les regles de la voix trop long de la langue, il y en a de plus de 20 facons.
- verbes en tout 70.
- les verbes composés 70.

PREMIERE DECLINAISON

Des noms Nobles Féminés
 en voyelles et consonantes
 Les exemples suivants servent
 de modèles pour tous les
 autres noms qu'on voudra
 décliner. Le dictionnaire ap-
 prouvera tous les mots qui sont dérivés
 chez les Amérindiens.

Noms nobles terminés en voyelles.
 NOMINATIF.

Nominatif

S. Ounkima . . . Capitaine . . . S. Amik Castor.
 V. Ounkim ô Capitaine . . . V. amiké (nép-pasimuyé) ô Castor.

Nominatif

Nominatif

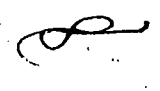
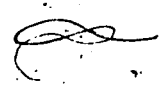
P. Ounkimak . . . Capitaines . . . P. Amikouek Castors.
 V. Ounkimatik . . . ô capitaines . . . V. Amikouitik ô Castors.

N. S. Nape Mâle N. S. Arim Chien.
 V. nap ô Mâle V. Arime (nép-pasenezage) ô chien.
 N. P. napek Mâles N. P. Arimouek Chiens.
 V. napek ô Mâles V. Arimouitik ô chiens.

N. S. Irini homme N. S. Houakan esclaves
 V. irin ô homme V. Houakané ô esclaves.
 N. P. irinouek hommes N. P. Houakanak esclaves.
 V. irinitik ô hommes V. Houakanitik ô esclaves.

N. S. Manitou genie esprit N. S. Amikouak petit Castor.
 V. Manit ô genie V. Amikouaké ô petit Castor.
 N. P. Manitouek genies esprits N. P. Amikouakak petits Castors.
 V. Manitouk ô genies V. Amikouakitik ô petits Castors.

Noms Nobles Féminés en consonantes
 +
 Voyelles La seconde Declinaison en l'autre page



composés
 ut directe
 porte aux
 qui signifi
 les choses
 nantes ou de
 fidetation
 my les
 images
 om ignore
 ches qui
 ont print de
 ic onde per
 e considération
 que les nobles
 et comme les
 ont nobles
 igno
 me
 nobles

SECONDE

Declinaison Des Noms ignobles, Terminés
 en voyelles, et ^{de même, nom terminés en} Consonantes les exemples suivants
 serviront de Modèle pour tous autres noms qu'on
 voudra décliner et le dictionnaire a gardé tous les
 mots qui sont D'usage ~~de la langue~~
 française.

Le Vocatif singulier, ^{et pluriel} ne sont point en
 usage dans cette Declinaison comme l'on
 Va remarquer.

NOMINATIF

Nominatif

S. ISKOUTÉ feu. S. MITIK. . . . Du bois.
 V. n'est pas en usage. O feuillet V. n'est pas en usage.

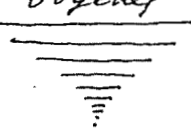
N. p. ISKOUTER feus. N. p. MITIKOUR Des bois.
 V. n'est pas en usage. V. n'est pas en usage.

N. p. OUKAKOUI Ciel. N. l. TOKMAN Couteau.
 V. n'est pas en usage. V. n'est pas en usage.

N. p. OUKAKOUIV Cieux. N. p. TOKMANER Couteaux
 V. n'est pas en usage. V. n'est pas en usage.

----- Nominatif. s.
 ----- OUKAKOUAT hache.
 ----- V. n'est pas en usage
 ----- N. p. OUKAKOUATOUR . . . haches.
 ----- V. n'est pas en usage.

Noms ignobles
 Terminés en
 voyelles



Noms ignobles
 Terminés en
 consonates



PREMIERE

Declinaison des pronoms -
possessifs Nobles Terminés en
Voyelles.

- N.f. ni = pire = m. { ma } perdvix.
 N.p. ni = pire = mak. { mes } perdvix.
 f. ni = pire = minan. { notre } perdvix.
 p. ni = pire = minanak. { nos } perdvix.
 f. Ki = pire = m. { Ta } perdvix.
 p. Ki = pire = mak. { tes } perdvix.
 f. Ki = pire = minan. { votre et notre } perdvix.
 p. Ki = pire = minanak. { vos et nos } perdvix.
 f. ou = pire = mer. { la propre } perdvix.
 p. ou = pire = ma. { les propres } perdvix.
 f. ou = pire = mirir. { diceluy et diceux } la perdvix.
 p. ou = pire = miri. { diceluy et diceux } les perdvix.
 f. Ki = pire = miousa. { votre } perdvix.
 p. Ki = pire = miousak. { vos } perdvix.
 f. ou = pire = miousan. { leur } perdvix.
 p. ou = pire = miousan. { leurs } perdvix.
 f. ou = pire = mirir. { diceluy et diceux } la perdvix.
 p. ou = pire = miri. { diceluy et diceux } les perdvix.

SECONDE

Declinaison des pronoms
possessifs Nobles Terminés en
Consonantes.

- N.f. nira kouechiganim. { mon pain }
 N.p. nira kouechiganimak. { mes pains. }
 f. nira kouechiganiminan. { notre pain. }
 p. nira kouechiganiminanak. { nos pains. }
 f. Kirakouechiganim. { ton pain - }
 p. Kirakouechiganimak. { tes pains. }
 f. Kirakouechiganiminan. { votre et notre pain }
 p. Kirakouechiganiminanak. { vos et nos pains. }
 f. Kirakouechiganimiousa. { votre pain. }
 p. Kirakouechiganimiousak. { vos pains. }
 f. ouira kouechiganimiousan. { leur pain. }
 p. ouira kouechiganimiousan. { leurs pains. }
 f. ouira kouechiganimer. { son pain. }
 p. ouira kouechiganima. { ses pains. }
 f. ouira kouechiganimirir. { diceluy et diceux } le pain.
 p. ouira kouechiganimiriri. { diceluy et diceux } les pains.
 f. ouira kouechiganimirir. { diceluy et diceux } le pain.
 p. ouira kouechiganimiriri. { diceluy et diceux } les pains.

quoy q' ces 4 cas sont semblables
 ils ne laissent pas d'avoir divers
 significations comme l'uzage l'ignora.

TROISIEME

Declinaison du pronom - possessif ignoble terminé en voyelle. cette declinaison n'a pas de pluvier qu'à six. Si on le veut former il sera très facile donnant les mêmes finales - qu'au pronom ignoble de la même colonne.

N. S. ni nipim . . . ta boisson.

^{sur mon eau}
ni point de pluvier ^{sur le boiment qu'à six}
on ne dit pas +

P. ni nipimian nos boisson / leurs

S. kinipim . . . ta boisson.

^{ni point de pluvier}
D. kinipimian. votre et notre boisson.

P. kinipimiana . . . votre boisson.

S. ou nipimer . . . sa boisson.

^{ni point de pluvier.}

P. ou nipimiana . . . leur boisson.

S. et P. ou nipimir. } ^{diceluy} et ^{dicoux} } la boisson.

S. et P. ou nipimir. } ^{diceluy} et ^{dicoux} } la boisson.

Autres 2 cas semblables a cas 2, derniers en divers significations.

QUATRIEME

Declinaison du pronom - possessif ignoble terminé en consonne cette declinaison a tous les cas comme nous allons voir dans l'exemple suivant.

N. S. ni mokman . mon couteau.

P. ni mokmaner . mes couteaux.

P. ni mokmanian . notre couteau.

P. P. ni mokmanianaer . nos couteaux.

S. kinokman . son couteau.

P. kinokmaner . tes couteaux.

P. kinokmanian } ^{votre} et ^{notre} } couteau.

P. P. kinokmanianaer } nos couteaux.

P. kinokmaniana . votre couteau.

P. P. kinokmanianaer . nos couteaux.

S. ou mokman . son couteau.

P. ou mokmaner . ses couteaux.

P. ou mokmaniana . leur couteau.

P. P. ou mokmanianaer . leurs couteaux.

S. ou mokmaniri } ^{diceluy} et ^{dicoux} } le couteau.

P. ou mokmanirer } ^{diceluy} et ^{dicoux} } les couteaux.

P. ou mokmanirian } ^{diceluy} et ^{dicoux} } le couteau.

P. P. ou mokmanirianaer } ^{diceluy} et ^{dicoux} } les couteaux.

P. ou mokmaniriana . leur couteau.

P. P. ou mokmanirianaer . leurs couteaux.

P. ou mokmanirianaer } ^{diceluy} et ^{dicoux} } les couteaux.

Verbe Neutre Simple en voyelle a la 3^{eme} personne
 premiere conjugaison ^{terminee} _{du pres. de l'indicatif que se la figure II}
 Indicatif

I. present
 nitiberindis . . . Je dispose de moy.
 Kitiberindis . . . tu dispose de toy.
 hiberindis = ou . . . il dispose de soy.
 p. nitiberindis = oumin . . . nous.
 Kitiberindis = oumin . . . vous et nous.
 Kitiberindis = oum . . . vous.
 hiberindis = ouk . . . ils.

2. par = s. nitiberindis = ounanaban. Je disposois de moy.
 Kitiberindis = ounanaban tu.
 hiberindis = ouban . il.
 p. nitiberindis = ounanaban. nous.
 Kitiberindis = ounanaban vous et nous.
 Kitiberindis = ounanaban. vous.
 hiberindis = oubanik . ils.

3. write. s. nitiberindis = outa uel tai. Je disposay de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 outiberindis = outa uel tai . il.
 A. s. nitiberindis = outa uel tai. Je disposay de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 Kichiberindis = ou . il.

4. s. nitiberindis = oumin. nous.
 Kitiberindis = oumin vous et nous.
 Kitiberindis = oum. vous.
 Kichiberindis = ouk . ils.

5. s. nitiberindis = outa uel tai. J'avois dispose de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 oukichiberindis = outa uel tai . il.
 p. nitiberindis = outanan. nous.
 Kitiberindis = outanan. vous et nous.
 Kitiberindis = outana. vous.
 outichiberindis = outana. ils.

6. s. nigatiberindis . . . Je disposeray de moy.
 Kigatiberindis . . . tu.
 Katatiberindis = ou . . . il.
 p. nigatiberindis = oumin . . . nous.
 Kigatiberindis = oumin . . . vous et nous.
 Kigatiberindis = oum. vous.
 Katatiberindis = ouk . ils.

plusieur
 et laonite
 I J'avois mis le plusieur de -
 Laonite il faut le prendre icy.
 nitiberindis = outanan. nous disposame de nous.
 Kitiberindis = outanan. vous et nous.
 Kitiberindis = outana. vous.
 outiberindis = outana. ils.

futur
 s. nigatiberindis = outa uel tai. Je disposeray
 de moy.
 2. s. Kigatiberindis = outa uel tai. tu.
 ougatiberindis = outa uel tai. il.

3. s. nigatiberindis = outanan. nous.
 Kigatiberindis = outanan. vous et nous.
 Kigatiberindis = outana. vous.
 ougatiberindis = outana. ils.

4. s. nigatiberindis = ounanaban. Je disposerois de moy.
 Kigatiberindis = ounanaban. tu.
 Katatiberindis = ouban. il.

5. s. nigatiberindis = ounanaban. nous.
 Kigatiberindis = ounanaban. vous et nous.
 Kigatiberindis = ounanaban. vous.
 Katatiberindis = oubanik . ils.

6. s. nigatiberindis = outa uel tai. J'avois dispose de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 outiberindis = outa uel tai . il.
 A. s. nitiberindis = outa uel tai. Je disposay de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 Kichiberindis = ou . il.

7. s. nitiberindis = oumin. nous.
 Kitiberindis = oumin vous et nous.
 Kitiberindis = oum. vous.
 Kichiberindis = ouk . ils.

8. s. nitiberindis = outa uel tai. J'avois dispose de moy.
 Kitiberindis = outa uel tai . tu.
 oukichiberindis = outa uel tai . il.
 p. nitiberindis = outanan. nous.
 Kitiberindis = outanan. vous et nous.
 Kitiberindis = outana. vous.
 outichiberindis = outana. ils.

9. s. nigatiberindis . . . Je disposeray de moy.
 Kigatiberindis . . . tu.
 Katatiberindis = ou . . . il.
 p. nigatiberindis = oumin . . . nous.
 Kigatiberindis = oumin . . . vous et nous.
 Kigatiberindis = oum. vous.
 Katatiberindis = ouk . ils.

10. s. nitiberindis = outa uel tai. J'avois mis le plusieur de -
 Laonite il faut le prendre icy.
 nitiberindis = outanan. nous disposame de nous.
 Kitiberindis = outanan. vous et nous.
 Kitiberindis = outana. vous.
 outiberindis = outana. ils.

IMPERATIF

I. pres
 s. Tiberindis = oum. uel. me. dispose de toy.
 Tiberindis = oukitch. qu'il dispose de soy.
 p. Tiberindis = outa. disposons de nous.
 Tiberindis = ouk . . . disposez de nous.
 Tiberindis = ouki ouatch. qu'ils disposent de eux.

2. s. Tiberindis = oukan. dispose de toy bien tot.
 Tiberindis = oukitch. qu'il.
 Tiberindis = oukan. uel. or. disposons de nous bien tot.
 Tiberindis = oukig. uel. or. disposez de nous bien tot.
 Tiberindis = ouki ouatch. qu'ils.

SUBJUNCTIF

SUBIVNCTIF

I. Premier Present *P.* Tiberindisou = An. vel. ^{ian} ~~an~~ si Jedispose de moy Kichtiber
 tiberindisou = n vel. en. vel. ien si tndispose de moy Com ains
 tiberindisou = tch vel. ir fil dispose de moy soit que Je
 dispose de moy. ou
P. tiberindisou = ang. vel. iang. vel. hir si nous quand Jaur
 tiberindisou = ng vel. our si nous et nous disposes de
 tiberindisou = eg vel. ieg. vel. our si uous moy
 tiberindisou = atch vel. ik sily moy

2. Second Present *P.* tiberindisou = anin si Jedispose de moy
 tiberindisou = anin situ
 quand la chose tiberindisou = gouin fil
 est en doute tiberindisou = Anglin si nous
 est éloignée ou tiberindisou = angouin si nous et nous
 absente *P.* tiberindisou = égouin si uous
 tiberindisou = gouénik. vel. agouénik sily

3. Preterit Imparfait *P.* Tiberindisou = Anban. vel. ianban si Jedisposois de moy
 Tiberindisou = énban. vel. iénban situ
 Tiberindisou = ban fil
 Tiberindisou = anghiban. vel. iangiban si nous
P. tiberindisou = Angouban. vel. iangouban si nous et nous
 Tiberindisou = egouban si uous
 Tiberindisou = banik sily

4. Premier plus Imparfait *P.* Tiberindisou = Anzen. vel. ianzen (si J'eusse ou si J'aurois
 Tiberindisou = ézen. vel. iézen disposé de moy Kich = ti
 Tiberindisou = zen fil beintif
 Tiberindisou = Anghizen. vel. ianghizen si nous ou ianzen
 quand *P.* Tiberindisou = Angouzen. vel. iangouzin si nous et nous J'aurois
 Tiberindisou = egouzen vel. iegouzen si uous disposé de
 Tiberindisou = ouzen vel. ouazénik sily moy

5. Second plus Imparfait *P.* Tiberindisou = Anbanin. vel. ianbanin (si J'eusse ou si J'aurois
 quand la chose tiberindisou = ouanbanin situ disposé de moy
 est en doute tiberindisou = banin fil
 ou absente Tiberindisou = ouanghibanin si nous
P. Tiberindisou = ouangoubanin si nous et nous
 Tiberindisou = ouegoubanin si uous
 Tiberindisou = ouagoubanin. vel. ik sily

- 1* ni = { tiberind . . . } Je { dispose . . . }
2 ki = { . . . } tu { . . . }
3 = tiberindam . . . il { . . . }
- 1* ni = { tiberindam=in . . . } nous . . .
2 ki = { . . . } vous et nous . . .
2 ki = tiberindam . . . vous . . .
- 3* = tiberindam=ouk . . . ils . . .
- 1* ni = { tiberindanaban . . . } ie { disposais . . . }
2 ki = { . . . } tu { . . . }
- 3* = tiberindam=ouban . . . il . . .
- 1* ni = { tiberindananaban . . . } nous . . .
2 ki = { . . . } vous et nous . . .
2 ki = tiberindanouban . . . vous . . .
- 3* = tiberindam=oubanik . . . ils . . .
- 1* ni = { tiberind=aita . . . } Je { disposay . . . }
2 ki = { . . . } tu { . . . }
- 3* = outiberind=aita . . . il . . .
- 1* ni = { tiberind=aitan . . . } nous . . .
2 ki = { . . . } vous et nous . . .
2 ki = tiberind=aitaoua . . . vous . . .
- 3* = outiberind=aitaoua . . . ils . . .

J'ay dit ailleurs que l'indicatif des trois verbes n'a que 3 Temps - distingués l'un de l'autre, et que tous les autres sont semblables pour les finales, et qu'on n'indique que quelques particules a certains Temps. Comme l'on peut voir a l'exemple precedents J'ay bien voulu donner, tout au long pour ne pas se polige de tant d'espace; cela estant suffisant pour faire comprendre ces desinences icy. formes donc tous les Temps de l'indicatif des 3 qui sont differents. Je remarqueray tout au long dans chaque difference de verbe. La particule Kich. nous se suivra sur les Temps semblables, et sera qui. Je l'ay mise dans les autres verbes. La particule . ga. nous distingue les Temps ou elle doit estre appliquee. Le kata. ou bien le ouga nous donneront aussi le meme connoissance.

Vous distinguerez a mon aise apres et par les separations et J'ay mis par exemple entre ni=tiberind, et ki=tiberind, Je l'ay fait pour deux raisons la premiere pour nous faire distinguer la difference des personnes et de marque aussi avec des chiffres. Le D. voudra dire la personne du duel. nous et nous v.g. - le un de chiffres signifie la premiere personne le 2. la seconde le 3 la troisieme. La signification francoise pour marquera apres le Temps et le motif du verbe qui se rapporte pour exemple. Je. tu. il. nous. vous et nous. nous. ils. nous faisons bien de retenir l'application du mot langage qui rapport a toutes ces personnes. J'ay bien voulu vous donner icy cet aise general pour vous faciliter ce qui vous auroit peut estre donne bien de la peine aussi bien qu'a moy qui avec ce petit aise facile qui nous sert comme d'une clef et me paragne bien aussi beaucoup de peine, et diminue mesme de beaucoup le volume de ma grammaire. Et ne laissera pas de vous plaindre de ce que vous auez un peu vuime cet aise; aussi bien que les autres Je vous en ay donne dans le subjonctif. Voyez cependant tout au long

L'IMPERATIF

- Present: I tiberind=aita. dispose
 3 tiberind=amoukitch. qui dispose
- I tiberindam=ta. . . disposons . . .
 2 tiberindam=ouk . . . disposez . . .
 3 tiberindam=oukitch. qui les disposent.
- Passe: I tiberindam=oukan . . . disposas bien et . . .
 Futur . 2 tiberindam=oukitch. qui le . . .
- I tiberindam=oukan . . . uel. or. disposons . . .
 2 tiberindam=oukan . . . uel. or. disposez . . .
 3 tiberindam=oukitch. qui les . . .

Advertissement pour les subjonctif du verbe neutre en Am. ou An. et tous autres subjonctif. Je remarque d'ordinaire pour abbréger, et couper court, Je ne vous ^{me voy} ~~marquer~~ que le mot, avec lequel vous mettez les finales, que Je ~~vous~~ marque, et de cette manière, vous aurez toutes les différences des personnes et vous distinguerez facilement par la signification française avec laquelle vous distinguerez aussi après les temps et les noms. Je leur ay donné ainsi il ne sera pas nécessaire de les mettre, ny de les marquer davantage dans aucun autre verbe: si la mémoire vous manque vous aurez recours au premier verbe, et J'ay couché tout au long; prenez donc l'exemple suivant dans lequel vous allez concevoir parfaitement tout ce Je vous propose. adouctes avec ce mot. Tiberind toutes les finales et Je n'ay marqué et vous aurez tout le subjonctif du verbe proposé, et ainsi gardant la même méthode dans tous autres exemples vous n'aurez pas moins au long tous les mots en les joignant une seule fois que si Je le vivois cent fois tout au long si vous voulez.

Subjonctif

I. Present	I ^{er}	aman	si Je dispois .
		amen	si tu .
		ang	sil .
		amang	si nous .
		amang	si vous et nous .
		ameg	si vous .
		amouath. vel. ik	sil .
2. present quand la chose est doute ou opinion absente.	2 ^e	amouanin	si Je dispois .
		amouanin	si tu .
		amougouin	sil .
		amouanghin	si nous .
		amouangouin	si vous et nous .
		amougouin	si vous .
		amougouénik. vel. ougouin	sil .
3. present imparfait	3 ^{me} Temps	amanban	si Je dispois .
		amanban	si tu .
		amouban. vel. anghiban	sil .
		amanghiban	si nous .
		amangouban	si vous et nous .
		amagouban	si vous .
		amoubanik. vel. Anghibanik	sil .
4. plus de parfait	I ^{er}	amanzen	si Je fusse ou si J'aurois dispois .
		amenzen	si tu .
		amouzen	sil .
		amanghizen	si nous .
		amangouzen	si vous et nous .
		amegouzen	si vous .
		amouazen	sil .
5. plus de parfait quand la chose est doute ou opinion absente.	2 ^e	amouanbanin	si Je fusse ou si J'aurois dispois .
		amouanbanin	si tu .
		amougoubanin	sil .
		amouanghibanin	si nous .
		amouangoubanin	si vous et nous .
		amegoubanin	si vous .
		amougoubanin. vel. banik	sil .

remarque de la syllabe qui est marquée d'une petite barre des deux côtés comme celle cy. / . marque de cette syllabe doit être prononcée longue v. g. nitiberindisbanin. le petit v ou cette petite barre denote qu'il faut prononcer brièvement la syllabe qui est marquée v. g. Tiberindaman.

+ terminat
VERBE . neutre en chin. ou In. impur certaines
consonne
 quine ~~précède~~ précède . chin. ou In.

	Ni tagöchin	arriver	
	Ki tagöchin	tu	
présent	Ni tagöchin =	imin . . . nous	Ier présent
	Ki tagöchin =	imin . . . vous et nous	
	Ki tagöchin =	im . . . nous	
	tagöchin =	ouk . . . ils	
passé	Ni tagöchin =	inaban . arrivés	2. présent quant la chose est douteuse ou absente
	Ki tagöchin =	inaban . tu . . .	
	Ni tagöchin =	ouaban . ils . . .	
	Ki tagöchin =	inaban nous . . .	
futur	Ni tagöchin =	ita . ut . Tai . arriver	3. présent imparfait
	Ki tagöchin =	ita . ut . Tai . tu . . .	
	Ni outagöchin =	outa . ut . ouai . il . . .	
	Ki outagöchin =	itanan . nous . . .	
	Ki outagöchin =	itanan . nous et nous	
	Ki outagöchin =	itaoüa . nous . . .	
	outagöchin =	outaoüa . ils . . .	

IMPERATIF

	ir	arrive	1er plus d'perfect
présent	oukitch . qu'il . . .		
	ita	arrivez	
	ik	arrivez	
Tagöchin	oukiouatch . qu'ils . . .		
passé	ikan . arrivez	bien	2. plus d'perfect quant la chose est douteuse ou absente
	oukitch . qu'il . . .		
	ikang . d. ov. arrivez		
	ikeg . et ov. arrivez		
	oukiouatch . qu'ils . . .		

SUBJUNCTIF

An	si j'arrive
en	si tu
g. et bir	si
Ang	si nous
eng	si nous et nous
eg	si nous
ouatch . et . ik	si
ouanin	si j'arrive
ouanin	si tu
ougouin	si
ouanghin	si nous
ouangouin	si nous et nous
ouegouin	si nous
ouagouin . et quénik	si
anban	si j'arrive
enban	si tu
ouaban . et . phiban	si
Anghiban	si nous
Angouban	si nous et nous
egouban	si nous
ouban . et . phibanik	si
Anzen	si j'arrive ou
enzen	si j'arrive
ouzen . et . phizen	si
Anghizen	si nous
Angouzen	si nous et nous
egouzen	si nous
ouazen	si
Ouanbanin	si j'arrive ou
ouanbanin	si j'arrive
ougoubanin	si
ouanghibanin	si nous
ouangoubanin	si nous et nous
ouegoubanin	si nous
ouagoubanin	si

VERBE MEDIVM

Ce verbe quoy qu'il soit de la premiere Personne a quels ches de particuliers que nous avons marquez dans les exemples suivantz de nous donner tout au long par nous faire plaisir qu'il faudra loniger sous les verbes - medium comme le suivant et nommer les Temps comme nous les avons marquez ententz avec les regles de ce verbe medium qui son formes de nobles ains

Subiunctif

Present I^{er}

IMPERATE

Present

Paulo post futur

tiberimigouian . . . si on me gou
tiberimigoun. ut. in. si on te
tiberim = Intch. et iv. si on le .

tiberimigouian . . . si on nous
tiberimigouanf . . . si on nous
tiberimigouieg . . . si on nous
tiberim Intoua. et. i. k. si on le .

Present II^o

quand la chose est adouces
tiberimigouanin . . . si on me gou
tiberimigouanin . . . si on te
tiberim Intin . . . si on le .
tiberimigouanghin . . . si on nous
tiberimigouangouin . . . si on nous
tiberimigouegouin . . . si on nous
tiberim Intouaouin . . . si on le .

Preterit imparfait

tiberimigouianban . . . si on me gou
tiberimigouianban . . . si on te
tiberim Intiban . . . si on le .
tiberimigouianghiban . . . si on nous
tiberimigouiangouban . . . si on nous
tiberimigouiangouban . . . si on nous
tiberim Intaouanban . . . si on le .

Plus parfait I^{er}

si on me gou
tiberimigouianzen . . . si on me gou
tiberimigouianzen . . . si on me gou
tiberim Intizen . . . si on le
tiberimigouianghizen . . . si on nous
tiberimigouiangouzen . . . si on nous
tiberimigouiangouzen . . . si on nous
tiberim Intouazen . . . si on le

Plus parfait II^o

quand la chose est adouces
tiberimigouanbanin . . . si on me gou
tiberimigouanbanin . . . si on me gou
tiberim Intibanin . . . si on le
tiberimigouianghibanin . . . si on nous
tiberimigouiangoubanin . . . si on nous
tiberim Intouabanin . . . si on le
ut. in. k.

Present
Nitiberimigou . . . on me gouverne .
Kitiberimigou . . . on te . . .
tiberima . . . on le . . .
nitiberimigoumin . . . on nous . . .
Kitiberimigoumin . . . on nous gouverne .
Kitiberimigoumin . . . on nous . . .
tiberimak. ut. adouces on le . . .

Imparfait
nitiberimigouanban . . . on me gouvernoit .
Kitiberimigouanban . . . on te . . .
tiberimaban . . . on le . . .
nitiberimigouanban . . . on nous . . .
Kitiberimigouanban . . . on nous et nous . . .
Kitiberimigouanban . . . on nous . . .
tiberimabanik . . . on le . . .
nitiberimigouanban . . . on me gouverna . . .
Kitiberimigouanban . . . on te . . .
tiberimatan . . . on le . . .

Aoriste
nitiberimigouanban . . . on nous . . .
Kitiberimigouanban . . . on nous et nous . . .
Kitiberimigouanban . . . on nous . . .
tiberimatan . . . on le . . .
Nitichitiberimigou . . . on me gouverne .

Preterit . . . et le verbe comme les
Parfait . . . present adouces tairh.

Preterit plus
Parfait . . . et le verbe comme la ovisse.

Le futur
nitiberimigou . . . on me gouvernera .
et le verbe comme les
present aux 3 mes
personnes faut grepo
lev. Kata. v.g. -
Kata tiberima . . .

Paulo post fu
tur . . . et le verbe comme -
bientot .
L'ovisse . Kata. aux
3 mes personnes

Le futur impa
rfaict . . . et le verbe comme -
l'imparfait . Kata. aux
3 mes personnes .

Le futur plus
parfait . . . et le verbe comme -
l'imparfait . les 3 mes
personnes ne prenant
point . Kata. v.g. . . .

nitiberimaban . . . et nom
pas . Kata . Nitichitiberi
= maban . . . comme il
devoit faire selon
La regle generale . . .

qu'on te gouverne
tiberimakitk
qu'on te gouverne
tiberimigouta
qu'on nous gouverne
tiberimigouk
qu'on nous gouverne
tiberimakioatck
qu'on les gouverne

tiberimigoukan
qu'on te gouverne
bientot .

tiberimakitk
ut supra

tiberimigoukan
qu'on nous gouverne
bientot

tiberimigoukag
qu'on nous gouverne
bientot

tiberimakioatck
qu'on les gouverne
bientot

ut supra

VERBE IE TE

Indicatif

Subjunctif. - Present I^{er}

<i>Present.</i>	Kitiberimir	ie te gouverne.	tiberimir an	si Ie te gouverne.
	Kitiberimirjm	ie nous gouverne	tiberimir agouk	si Ie nous.
	Kitiberimirjmin	{ nous te } gouvernons. { nous nous }	tiberimir ang	{ si nous te. si nous nous.

Present 2^d
Quand la chose est absente

<i>Imparfait</i>	Kitiberimirjnanaban	ie te gouvernois.	tiberimir ouanin	si Ie te gouverne.
	Kitiberimirjnanouaban	ie nous gouvernois	tiberimir oungouin	si Ie nous.
	Kitiberimirjnanaban	{ nous te } gouvernois. { nous nous }	tiberimir oungouin	{ si nous te. si nous nous.

Imparfait

<i>Historique</i>	Kitiberimirjta	ie te gouvernay.	tiberimir anban	si Ie te gouvernois.
	Kitiberimirjtaoua	ie nous gouvernay.	tiberimir agouban	si Ie nous.
	Kitiberimirjtanan	{ nous te } gouvernâmes { nous nous }	tiberimir angouban	{ si nous te. si nous nous.

Les autres Temps
se conjugent selon les
regles données cy-

Deuant
Tant soit peu qu'on est
du zage on pourra
tres-facilement ajouter

Les autres Temps et leurs
personnes parerent les
modela selon la regle
et les personnes dans tous
les Temps selon les
3 q^{de} Ie marque icy.

Ce verbe
n'a point d'impératif
ou du moins il n'est pas
en usage.

Plus de parfait I^{er}
si Ie t'en souviens, si t'en souviens

tiberimir anzen	si Ie t'en souviens, si t'en souviens
tiberimir agouzen	si Ie nous.
tiberimir angouzen	{ si nous t'en souviens. si nous nous souviens.

Plus de parfait 2^d
quand la chose est absente

tiberimir ouanbanin	si Ie t'en souviens, si t'en souviens
tiberimir ouagoubanin	si Ie nous.
tiberimir ouangoubanin	{ si nous t'en souviens. si nous nous souviens.

VERBE TV ME

Present	Indicatif			
	Kitiberim	tu me gouvernes	tiberimien	Present 1 ^{er} si tu me gouvernes

Imparfait	Kitiberiminaban	tu me gouvernois	tiberimioüanin	Present 2 nd quand la chose est si tu me gouvernois
	Kitiberiminaouaban	vous me gouverniez	tiberimioüegouin	si vous me gouverniez
	Kitiberiminanaban	{ tu nous gouvernois vous nous gouverniez	tiberimioüanghin	{ si tu nous gouvernois si vous nous gouverniez

Aoriste	Kitiberimita	tu me gouverna	tiberimienban	Imparfait si tu me gouverna
	Kitiberimitaoua	vous me gouvernates	tiberimiegouban	si vous me gouvernates
	Kitiberimitanan	{ tu nous gouverna vous nous gouvernates	tiberimiangouban	{ si tu nous gouverna si vous nous gouvernates

Les autres Temps se
conjugent selon la
regle donnée cy
Deuant.

Imperatif	Present	Tiberimir	gouverne moy	tiberimienzen	Plus d'imparfait si tu me gouvernes ou m'as gouverné
		Tiberimik	gouvernez moy	tiberimiegouzen	si vous me gouvernez
	Paulo post futur	Tiberiminan	{ gouvernez vous gouvernez nous	tiberimiangouzen	{ si tu nous gouvernez si vous nous gouvernez
			Tiberimikan	gouverne moy bien tot	tiberimioüenbanin
	Tiberimikeg	gouvernez moy bien tot	tiberimiegoubanin	si vous me gouvernez	
	Tiberimikang	{ gouverne nous bien tot gouvernez nous bien tot	tiberimiouangoubanin	{ si tu nous gouvernez si vous nous gouvernez	

VERBE IGNOBLE ACTIF.

		SINGULIER				PLURIER		
Present.	nitiberindan	Je gouverne cela	er	er				
	Kitiberindan	tu	er	er				
	outiberindan	il	er	er				
	Nitiberindananan	nous						
	Kitiberindananan	nous						
	Kitiberindanaoua	nous		v				
	outiberindanaoua	ils		v				
	Imparfait.	Nitiberindanaban	Je gouvernois cela	iv	iv			
		Kitiberindanaban	tu	iv	iv			
		outiberindanaban	il	iv	iv			
Nitiberindananaban		nous		iv				
Kitiberindananaban		nous		iv				
Kitiberindanaouaban		nous		iv				
outiberindanaouaban		ils		iv				
Aoriste.		Nitiberindeta	Je gouvernai cela	iar	iar			
		Kitiberindeta	tu	iar	iar			
		outiberindeta	il	iar	iar			
	Nitiberindetanana	nous						
	Kitiberindetanana	nous						
	Kitiberindetaoua	nous		v				
outiberindetaoua	ils		v					

Remarques d' tout les verbes actifs ignobles sont singuliers et pluriel a l'indicatif seulement. La premiere Edom ne de cette page nous marque toutes les finales du verbe singulier. que si a toutes les finales du verbe singulier nous ajoutons les lettres que j'ay marquees dans la petite colonne nous avons le verbe pluriel. Chaque lettre. répond a la personne singuliere d'un verbe faire du pluriel la chose est facile voyez un exemple. *est en fait un mot long qui se termine par un er par exemple. Je gouvernay dire au singulier. Nitiberindan. au pluriel Nitiberindanan. au pluriel Nitiberindanan. Je gouverne. Nitiberindan. er. mokeran. er. Je gouverne. Nitiberindan. er. mokeran. er. Les contraires. remarques que, quels personnes ne font pas marquées de la note du pluriel parce qu'elles ne prennent point de lettres ignobles ny au singulier ny au pluriel.*

Les Aoristes Temps de l'indicatif sont semblables avec 3. precedens de la mesme facon. j'ay dit ailleurs, icy de nous avertis que la mesme règle subtilité, et que mesmes elle doit s'entendre des marques qui denotent le verbe pluriel qui sont marquées dans cette page dans la colonne ou il y a er & iv & iar & qui doivent s'appliquer selon la variété des Temps de l'indicatif.

IMPERATIVE

Present	Tiberind	air	gouverne cela.	P. Auto	Tiberind	amoukan.
		amoukitch.	qu'il gouverne cela.			amoukitch.
		amta.	gouverne cela.			amoukan. et or.
		amouk.	gouverne cela.			amoukitch. et or.
		Amoukioatch.	qu'il gouverne cela.			amoukioatch.

ce Temps a la mesme signification que le present, il faut seulement ajouter a chaque personne. Bientot. Je. v. g. gouverne bientôt. sous ces noms du mesme ains dans l'imperatif passif.

21

S. B. SVIVNCTIS.

I^{er} present Tiberinda =

Man	Si j'agouverne cela.
men	Si tu
ng. et iv	Si l.
Mang	Si nous
meng	Si nous et nous
meg	Si nous
mouatch. et ik	Si l.

2^d present quand la chose est absente Tiberinda =

Mouänin	Si j'agouverne cela
mouänin	Si tu
mouäouin	Si l.
mouänghin	Si nous
mouängouin	Si nous et nous
mouegouin	Si nous
mououagouin. et = = enik	Si l.

Imparfait Tiberinda =

après ce mot a toutes les finales { Tiberinda

mänban	Si j'agouvernois cela.
mänban	Si tu
ngliban	Si l.
manghiban	Si nous
mangöuban	Si nous et nous
megöuban	Si nous
mouäban	Si l.

I^{er} plus d' parfait Tiberinda =

mänzen	Si j'eusse ou si j'aurois gouverné cela.
mänzen	Si tu
nghizen. et mouzen.	Si l.
manghizen	Si nous
mangouzen	Si nous et nous
megouzen	Si nous
mouäzen	Si l.

2^d plus d' parfait quand la chose est absente

mouänbänin	Si j'eusse ou si j'aurois gouverné cela
mouänbänin	Si tu
mouögoubänin	Si l.
mouanghibänin	Si nous
mouangoubänin	Si nous et nous
mouegoubänin	Si nous
Mouagoubänin. et banik	Si l.

VERBE IGNOBLE PASSIF

Present	nitiberimigoun	Singulier cela me gouuine	une espee parix empe	plurier er
	Kitiberimigoun	cela te		er
	Ouiberimigoun	cela le		er
	nitiberimigounan	cela nous		
	Kitiberimigounan	cela nous et nous		
	Kitiberimigounaoua	cela vous		v
	ouiberimigounaoua	cela les		ouiberimigounaoua

Imparfait	nitiberimigounaban	cela me gouuinoit		ir
	Kitiberimigounaban	cela te		ir
	Ouiberimigounaban	cela le		ir
	nitiberimigounaban	cela nous		ir
	Kitiberimigounaban	cela nous et nous		ir
	Kitiberimigounaouaban	cela vous		ir
	ouiberimigounaoua	cela les		ouiberimigounaoua

Aoriste	nitiberimigouta	cela me gouuina		iar
	Kitiberimigouta	cela te		iar
	ouiberimigouta	cela le		ouiberimigouta
	nitiberimigoutan	cela nous		
	Kitiberimigoutan	cela nous et nous		
	Kitiberimigoutaoua	cela vous		v
	ouiberimigoutaoua	cela les		ouiberimigoutaoua

Remarque d'icy marqué icy tout au long les trois noms personnes du verbe pluriel pour est le tout les deux que pament fouhar. J'ay dejà dit que les personnes qui ne sont pas marquées de la note du pluriel ne ont point comme nous pour je ou a la lonces ou icy marqué -er - ir - iar. qui sont les marques du verbe pluriel selon la pluralité de l'amp. er pour le present. J. comme il est marqué.

IMPERATIF PASSIF

Present	Tiberimigou	v	cela gouuine moy	paulo	}	Kan
	Kitch	v	cela gouuine la	post.		Kitch
	ta	v	cela nous	futur.		Kang
	K	v	cela vous			Keg
	Kiouatch	v	cela les			Kiouatch

SUBJUNCTIF.

1 ^{er} présent	ian	si cela me gouverne
	ien	si cela te
	kh. et. iv	si cela le
	iang	si cela nous
	ieng	si cela nous et nous
	ieg	si cela vous
	ouatch et. ik.	si cela les
2 ^d présent quand la chose est absente.	ânin	si cela ne gouverne
	ânin	si cela te
	in	si cela le
	ânghin	si cela nous
	ângouin	si cela nous et nous
	égouin	si cela vous
	gouénik. et. gouagouénik	si cela les
Imparfait.	ianban	si cela me gouvernait
	ienban	si cela te
	ban	si cela le
Tiberimigou adionté ce mot à toute les finades	ianghiban	si cela nous
	iangöuban	si cela nous et nous
	iegöuban	si cela vous
	bänik	si cela les
1 ^{er} plus q parfait.	ianzen	si cela m'eût ou auroit gouverné
	ienzen	si cela t'eût
	zen	si cela l'eût
	ianghizen	si cela nous
	iangöuzen	si cela nous et nous
	iegöuzen	si cela vous
	âzen	si cela les
2 ^d plus q parfait. quand la chose est absente.	anbänin	si cela m'eût ou auroit gouverné
	anbänin	si cela t'eût
	bänin	si cela l'eût
	anghibänin	si cela nous
	angoubänin	si cela nous et nous
	goubänin	si cela vous
	agoubänin	si cela les

Regle generale. Tous les verbes actifs et passifs, nobles, gouvernés
 Les marques du verbe pluriel dans les personnes q se
 marquent dans les 2^d paradigmes suivants ou nous noter
 La différence des verbes nobles et ignobles. ceux. y ne prennent
 ces marques q dans l'indicatif et dans la 2^d dans tous les modes comme nous allegu

Sing.

VERBE, NOBLE, ACTIF.

plurier.

Present	nitiberima. Je le gouverne un	K	-+II	
	Kitiberima. tu le	K		
	outiberimar. il le			il le gouverne.
	nitiberimanan nous le	ak		
	Kitiberimanan vous et nous le	ak		
	Kitiberimaoua. vous le			
	outiberimaouar. ils le			ils le gouvernent.
Imparfait	nitiberimaban. Je le gouvernois	ik		
	Kitiberimaban. tu le	ik		
	outiberimabaniv. il le			il le gouvernoit.
	nitiberimabanab. nous le	ik		
	Kitiberimabanab. vous et nous le	ik		
	Kitiberimaouaban. vous le	ik		
	outiberimaouabaniv. ils le			ils le gouvernoient.
Conditionnel	nitiberimata. Je le gouvernais	iak		
	Kitiberimata. tu le	iak		
	outiberimataiar. il le			il le gouvernait.
	nitiberimatanan. nous le	ak		
	Kitiberimatanan. vous et nous le	ak		
	Kitiberimataoua. vous le	K		
	outiberimataouar. ils le			ils le gouverneraient.

Remarques 1° que tous les Temps de l'indicatif sont semblables à ces 3 Temps, selon la règle que j'ay donnée dessus. 2° que toutes les Troisiemes personnes du futur, du plus que futur, et autres Temps, excepté celles des 3 Temps marqués icy prennent [ouga] au commencement. U.g. ouga-niberimar. il le gouvernera, et jamais ces verbes nobles ne prennent [kata] comme les verbes de la premiere conjugaison. En un mot ils prennent toujours [ouga] sur personnes notées comme aussi tous les verbes ignobles tant actifs qu passifs comme lors uera dans la seconde conjugaison. 3° remarques dans cette colonne les notes du verbe pluvier que nous adjoignons au bout de -+II - chaque finale. U.g. dites nitiberima. Je le gouverne, pour dire Je le gouverne vous adjoignons un [K] et nous avons nitiberimak. Je le gouverne. et ainsi des autres personnes. gardez la mesme règle pour l'imperatif subjonctif, et tout les verbes passifs q' nous trouveres dans les pages suivantes. 4° prenez garde a' dans la seconde colonne j'ay mis tout au long les Troisiemes personnes du pluvier pour vous offrir toutes les difficultés.

Sing. et plur. IMPERATIF.

Le Present de present point de marque du verbe plur ier a.g.	tiberim	gouverne le. et les.
	tiberimákitch.	qu'il le gouverne. et les.
	tiberimáta	gouverne le. et les.
	tiberimik.	gouvernés le. et les.
	tiberimákiouatch.	qu'il le gouvernent. et les.
Paulo post. futur ce temps grant le marque du pluvier comme son suit	Sing. Kan	pluvier
	Kitch.	Katouak
	Kang.	Kitch.
	Keg.	Kangouak
	Kiouatch.	Kegouak. Kiouatch.

La signification du paulo post-futur est la même que celle du present il ne faut qu'ajouter. bientôt. v.g. gouverne le Bientôt. &c.

SUBJUNCTIF

Sing. Pluv.

1 ^{er} present	tiberimáx.	Si Je le gouverne.	tiberimákioua.	Si Je les gouverne.
	tiberimáitch.	Si tu les	tiberimátoúa.	Si tu les
	tiberimáitch.	Si les	tiberimáitch.	Si les. et le verbe au pluvier.
	tiberimákitch.	Si nous le	tiberimákioutoua.	et tiberimákitchik. Si nous le &c.
	tiberimáng.	Si nous y nous le	tiberimángoúa.	
	tiberimáeg.	A. est dit. en B. aux 2 ^{es} personnes du pluv. Si nous le gouvernons.	tiberimáegoúa.	
2 ^e	tiberimáouatch.	Si les	deomesma.	
3 ^e present quand la chose est douteuse	ouákin.	La signification de ce 2 ^e present est la même que celle du premier present tant au sing qu'au pluv.	oukouaouin.	Les significations françoises de chaque mot sont semblables il ne faut ajouter que l'article pluvier
	ouátin.		oukouaouin.	Lep. au lieu de l'article. l. qui sert pour la signification de Singulier &c.
	gouin.		gouin.	
	ouakintin.		ouakintouaouin.	
	ouangouin.		ouagouaouin.	
	ouegouin.	A ne pas changer en ce cas	ouegouaouin.	
	ouagouin.		ouagouénik.	
Imparfait	Kiban.	Si Je le gouvernois.	kouában.	
	tiban.	Si tu le	touában.	
	ban.	Si le	ban.	
	Tiberimákiouában.	Si nous le	Tiberimákiouában.	
	ngouában.	Si nous et nous le	ngouában.	
	A. est changé en B. egouában.	Si nous le	egouában.	
	ouában.	Si les	ouában.	
1 ^{er} plus d' parfait.	Kizen.	Si Je l'eusse ou si Je l'eusse gouverné	kouázen.	
	tizen.	Si tu l.	touázen.	
	zen.	Si l.	zen.	
	kiouázen.	Si nous l.	kiouázen.	
	ngouázen.	Si nous et nous l.	ngouázen.	
	tiberimáegouázen.	Si nous l.	tiberimáegouázen.	
	ouázen.	Si l.	ouázen.	
2 ^e plus d' parfait quand la chose est douteuse	ouakibánnin.	La signification de ce 2 ^e plus d' parfait est la même que celle du 1 ^{er} plus d' parfait tant au sing qu'au pluvier	ouakouaoubánnin.	
	ouatibánnin.		ouatouaoubánnin.	
	goubánnin.		goubánnin.	
	ouakintibánnin.		ouakintouaoubánnin.	
	ouangoubánnin.		ouangouaoubánnin.	
	tiberimáegouáoubánnin.		tiberimáegouáoubánnin.	
	ouagoubánnin.		ouagoubánnin.	

	Singular	Plurier
<i>Présent</i> nitiberimigouk	il me gouverne	nitiberimigouk - ils me gouvernent
Kitiberimigouk	il te	Kitiberimigouk - ils te
outiberimigour	il le	outiberimigou - ils les
nitiberimigouan	il nous	ak - ils nous
Kitiberimigouan	il vous et nous	ak - ils vous et nous
Kitiberimigoua	il vous	K - ils vous
outiberimigouar	ils le	outiberimigoua - ils les
<i>Passé</i> nitiberimigouban	il me gouvernoit	ik - il me gouvernoit
Kitiberimigouban	il te	ik - ils te
outiberimigoubanir	il le	outiberimigoubanir - il les
nitiberimigouaban	il nous	ik - ils nous
Kitiberimigouaban	il vous et nous	ik - ils vous et nous
Kitiberimigouaban	il vous	ik - ils vous
outiberimigoubanir	ils le	outiberimigoubanir - ils les
<i>Plus</i> nitiberimigouta	il me gouverna	iak - il me gouverna
Kitiberimigouta	il te	iak - ils te
outiberimigoutar	il le	outiberimigouta - il les
nitiberimigoutanan	il nous	ak - ils nous
Kitiberimigoutanan	il vous et nous	ak - ils vous et nous
Kitiberimigoutaoua	il vous	K - ils vous
outiberimigoutaouar	ils le	outiberimigoutaoua - ils les

IMPERATIVE

Présent	Sing.	Plurier
point de nier	v	qu'il me gouverne
	kitch	qu'il le
	ta	qu'il nous
	K	qu'il vous
à la postiche	Kiouatch	qu'ils les
	Kan	il a la même
	Kitch	signification
	Kang	le verbe adieu
Tiberimigou	Kag	tes seulement
	Kiouatch	bien tot
	Katoua	
		Kitch
		Kangouak
		Kiouatch

VERBES IMPERSONNELS

en. A.

TERMINES ^{en voyelles}

TERMINES ^{en voyelles}

en. I

rikouchka. cela est rompu.
 rikouchkan. v rikouchkaouan. ces choses sont rompues.
 rikouchkaban. cela est rompu.
 rikouchkabanir. ces choses est rompu.
 rikouchkata. cela fut rompu.
 rikouchkataouan. ces choses furent rompues.
 rikouchkakitch. que cela soit rompu.
 rikouchkakiouatch. que ces choses soient rompues.
 rikouchkak. si cela ou si ces choses sont rompues.
 rikouchkagouin. si cela ou si ces choses sont rompues, quand on doute.
 rikouchkaban. si cela est rompu.
 rikouchkabanik. si ces choses est rompu.
 rikouchkazine. si cela fut ou avait été rompu.
 le pluvier est semblable au singulier.
 rikouchkabanin. a la même signification de la
 temps precedant tant pour le sing
 q pour le pluvier quand on doute.

MAVATACHI

v. ces choses sont
 ban. cela est rompu.
 banir. ces choses . . .
 ta. cela fut rompu.
 taouan. ces choses . . .
 kikitch. que cela soit rompu.
 kiouatch. que ces choses
 k. si cela ou ces choses
 sont rompu.
 gouin. si cela ou les choses
 sont rompu, quand
 on doute.
 kiban. si cela est rompu.
 kiban. si ces choses k.
 kizen. si cela ou ces choses
 furent ou avait
 été rompu.
 goubanin. a ce temps a la
 même signifi-
 cation quand on
 doute.

en. F.

Até. cela y est. ou est placela la. v g
 kéouan. ces choses y sont.
 tiban. cela y est.
 tibanir. ces choses y est.
 teta. cela y fut.
 taouan. ces choses y furent.
 tikitich. que cela y soit.
 takiouatch. que ces choses y soient.
 eg. uel. atéghir. si cela ou si ces choses y sont.
 egouin. si cela ou si ces choses y sont quand on doute.
 tiban. si cela y est.
 tibanik. si ces choses y est.
 tighizen. si cela ou si ces choses y furent ou avaient
 été.
 tibanin. a la même signification de la temps
 precedant tant pour le sing q pour
 le pluvier, quand on doute.

en. ou.

INOU

v. ces choses sont + ainsi
 ban. cela est ainsi.
 banir. ces choses . . .
 ta. cela fut ainsi.
 taouan. ces choses furent
 kikitch. que cela soit ainsi.
 kiouatch. q ces choses soient ainsi.
 ing. uel. inghir. si cela ou si ces choses sont
 ainsi. et on ne dit pas inaing. mais. ing
 gouin même signification. quand on doute.
 inohiban. et rompu. inoughiban. et signifie
 si cela ou ces choses est ainsi.
 inohizen. et rompu. inoughizen. et signifie
 si cela ou ces choses est ainsi.
 goubanin. même signification: p le
 sing. et plur. quand on doute.

NOTES que ces verbes ont
 tous les temps comme les
 personnels et qu'a une personne
 du futur etc. elles prennent
 kata. v.g. katapikouchka
 cela se rompra.

notés que dans cette colonne les
 n'ay mis féret au long que les
 mot de MAVATACHI, et celui
 de INOU pour abrégés, et pour
 nous dire qu'en ajoutant après
 ces 2. mots les lettres q demeur dans
 cette même colonne nous avons toutes
 les personnes de ces 2. verbes impersonnels.

VERBES IMPERSONNELS

Terminees en consonantes

29 en. An. Martfiraktionen

celar lair

our - apchoyent

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

Aminat. cela est impossible

our - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

our - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

uban - celapochit

ffrey let 3 moit q' l'ay meil sans celte p'pe
fauoir. Martfiraktionen. Ouvichikin. avimat
nouy nouy que avouou avret col moit l'ay
q' l'ay manques et nouy avret tout le voules

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit
gha. Zen. si cela ouy celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

our - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit
uban - celapochit

quelques remarques
particulières

Des verbes nouveaux

Des verbes et verbes de faire semblant

Noum. Je viens.	J'ay me mieux, malo.	memini. Je me souviens cedit.
Koum. tu	ce verbe ne cedit pas	nimikâou. la troisième
Oïmoua. il	mais on se sert de la	fait. mikadûj. ce
Nouminin. nous	particule [kat] ou	coniuge comme le
Kouminin. vous et nous	Kativâkitch avec	verbe neutre en -I.
Kouïm. vous	le verbe qu'on veut.	Je dit. aio.
Oumouek. il	v.g. J'ay me mieux	nissi.
Nihinta. J'ai fait	mouïv. d'icq. Kat.	kidi. tu
Kihinta. tu y	ou. Kativâkitch	ioûa. il.
Nihintamin. nous	nipian. ces particules	ninissimin. nous.
Kihintamin. vous et nous	registrent le subjonctif.	Kinissimin. vous et nous.
Kihintam. vous	Je meurs. ce dit	Kinissim. vous.
Touek. il	ninip	ioûek. il.
Nihint. Je fais. ou Je suis fait.	Kinip. tu	Je commence. Cœpik
Kihint. tu fait.	nipoua. il	ne le dit pas. mais on
Toua. il fait.	ninipimin. nous	se sert de la particule
Nihintimin. nous	Kinipimin. vous et nous	nevout avec le sub-
Kihintimin. vous et nous	Kinipim. vous	jonctif. v.g.
Kihintim. vous	nipouek. il	nevout. ivivan. Je
Touek. il	Je dois cedit	commence a te dire.
Ninitaouïton. Depuis.	ninipa	Je hay. cedit.
ce coniuge comme le verbe	Kinipa. tu	nichinkévindan. ce
actif ignoble.	nipe. il.	coniuge comme
Je profite. ce verbe ne cedit pas tout	ninipamin. nous	nitibéviindan.
seul.	Kinipamin. vous et nous	inquo. inquam.
Nipiton. Je porte.	Kinipam. vous	Jedit. cedit.
ce coniuge comme le verbe	nipéouek. il	nissi. comme dessus.
actif ignoble.	Jenay. cedit	oubien. niouindan.
Je veur. Je le veur pas	nihia	ce coniuge comme
deux verbes ne se disent	Kihia. tu	nitibéviindan.
pas tout seul. mais on	igi. il.	le coniuge comme
les exprime avec la	nihiamin. nous	nitibéviindan.
particule [ouich] pour	Kihiamin. vous et nous	oportet. il faut.
l'affirmation. v.g.	Kihiam. vous	cedit. mivoâfi.
Je veur porter cela dit	igiouek. il	c'est un verbe imperso-
ni-ouich-piton. et	Jemereouï cedit	nnel. qui se coniuge
par la même particule	nimivôf.	Comme Mavatchij-
[ouich] avec la négatio	mivoâfi. il est joint	trêdet. Jemenouïe.
Ka. et si. Comme en	Comme le verbe	Jesuis fâché cedit.
suit.	neutre en -I.	nikachkévint. ce
Je ne veur pas porter cela	Jemanges cedit	coniuge comme
dit.	niouïsin	nitibéviint.
Ka=ni=ouich=pitou=si.	ouïsinj. il mange.	piget. cedit de même.
J.	ce coniuge comme	autres.

Novi. Deonnois. cedit.
nikikévinđan. &

Amateur. on aime
cedit. sakitaganioüj.
~~sakitaganioüj.~~
Do cetur on en seigne
cedit. kikinohamagouffj.

Legitur on lit. cedit.
nissitaouabamiganioüan

auditur on oit-on intind
cedit nissitoutagouffj.

car 4 verbes sont imper-
sonnels chez les

Algonquins aussi bien
q' chez les francois et
les Latins. etc -
Coniugent chacun -
selon sa particuliere
Terminaison.

+

Remarques sur les verbeaux
ils se forment tous de la Troisieme
personne du verbe neutre Terminé
en voyelle v.g.

La tega. il est superbe. ditéj. sakagaouin.
La superbe

gimoussé. il marche. ditéj. gimousséouin.
La marche

gapi. . . il vit. ditéj. gapiouin -
Le vive. vis. visus

tiberindisou. il se gouverne. ditéj. tiberindisouin.
Le gouvernement

et ainsi formés tous les autres d'aujourd'

Remarques sur les verbes de faire
semblant. ils se forment des verbes
nûtres Terminés en voyelle, adioustant
Kas apres la figurative. v.g.

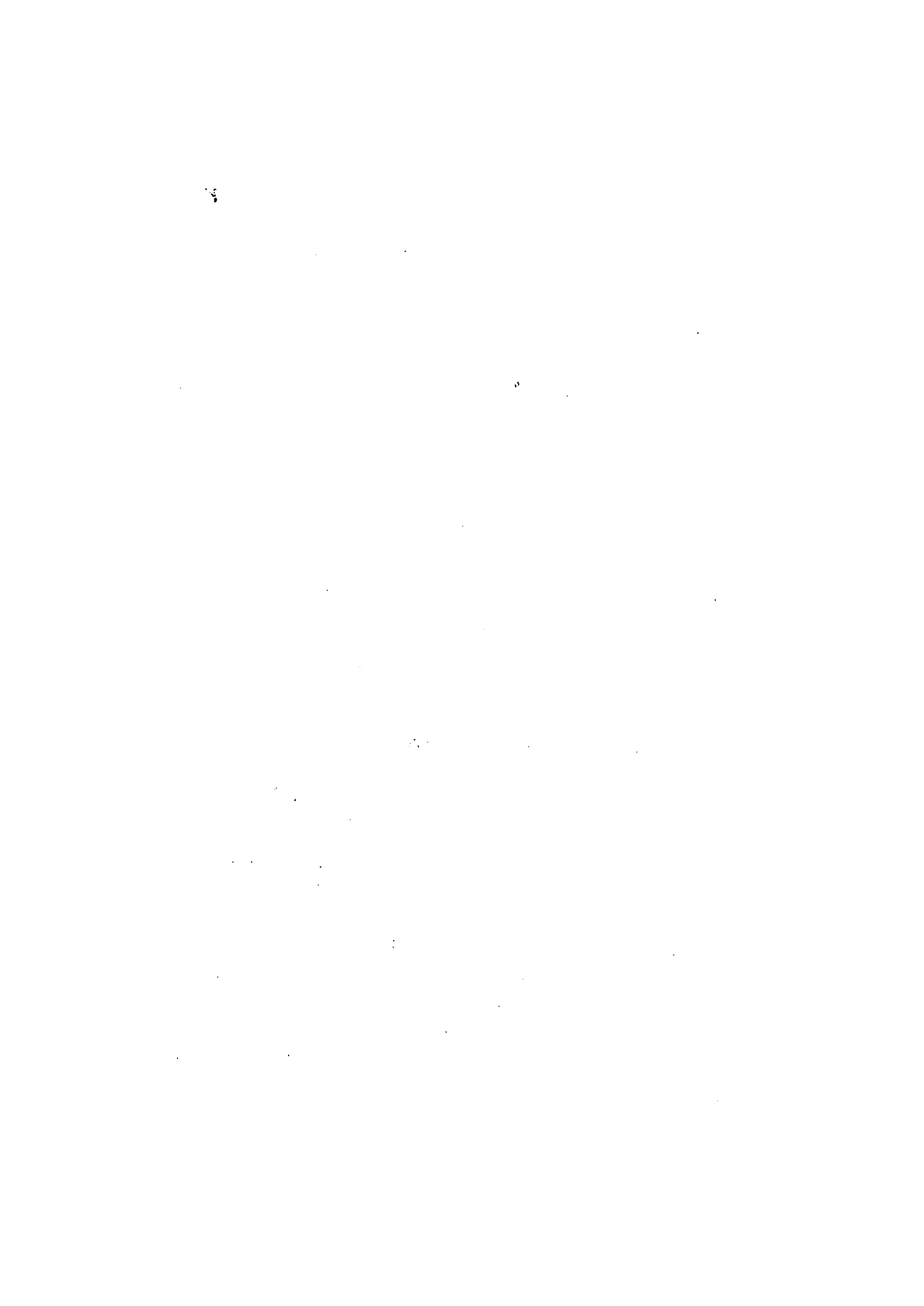
nipé. il dort. ninipékas. Je fais
semblant de dormir. la figurative
de ces verbes sera toujours un ou

v.g. nipékasou. il fait semblant de
dormir. et ainsi de tous les autres. ils
se coniugent comme les verbes neutres
dont la figurative est en. ou.

ouka et ika sont deux syllables qui manquent
qu'il y a de quels choses ~~en~~ en abondance en quel
Lieu. notés qu'on adiouste une de ces particules ouka. ou
selon la terminaison du mot. comme sensuit. L'usage
agrandira la difference. voyés cependant quels exemples
il y a des ouigneaux. Je diray moun = ouka [il y a des plaines]
ouigna [il y a des plaines]
minias = ouka [il y a beaucoup d'herbe]. miti = ouka
il y a du bois. mokman = ika. il y a des couteaux. et ainsi de
autres mots.

Fin de la premiere partie.

second
Cahier De La grammaire
Algonquine. ete. ete.



seconde partie de l'ouvrage

I

Pour bien apprendre la langue
des Algonquins peuple de l'ame-
rique septentrionale il faut sa-
voir q' comme dans toutes les lan-
gues il y a des voyelles, des diph-
tongues et des consonnes q' dans
celle cy tout cela si doit trouver
aussi bien q' dans ~~les~~ les autres
et comme il n'est pas possible de pou-
voir expliquer sa pensee sans donner
quelq' marque exterieure de l'int-
ention aussi ne peut on point
former une langue sans avoir
quelq' chose d'inné. Or cette
chose estant naturelle ^{ou} innée
c'est elle il faut absolument avoir
l'un ou l'autre. ceux donc qui
n'ont pas une langue naturellement
il faut necessairement se servir de
l'art et de l'industrie s'ils veulent
venir about de leur dessein.

Laissons donc le naturel aux
sauvages et donnons les regles
necessaires pour apprendre avec
methode ce q' nous n'avons pas
naturellement.

Tout les grammairiens savent
assez q' c'est une chose commune
aux ~~de~~ langues qu'elles sont
composees de quatre parties.

- de la lettre, de la syllabe,
 - de la diction, et de l'oraison.
- L'oraison se compose de diction. la diction
de syllabe, les syllabe de lettre, et
les lettre de certaines figures differentes
selon l'idee de ceux qui les
inventent les premiers.
- Sur la lettre il y a trois choses, le caractere,
le nombre, le caractere ou forme, et le nom.

nos sauvages n'ont point tant de
lettres que les françois et leur
alphabet en obmet quelq'unes.
Le caractere et le nom n'est
point different des lettres fran-
coises ainsi c'est une chose qui
ne laisse a pas de faciliter la
Langue a ceux qui auont
euie de s'y attacher ils se ont
desja deslivrés de la peine qu'on
a d'apprendre le caractere -
grec, hebreu, arabe ou ~~cel-~~
d'indes et tant d'autres difficultes
qui se trouvent dans les langues
qu'on escrit comme est aussi le
chinoise qui n'a que quatre-
vint mille caracteres qui occupent
une homme ^{pres} toute sa
vie a apprendre ce qui est abso-
lument necessaire de sçavoir
pour se rendre sçavant dans
cette langue au lieu d' dans
celle cy on ne doit sçavoir qu'il
ny a q'un.

A · B · C · D · E · G · H · I · K ·
M · N · O · P · R · S · T

en tout · 17 · Lettres
il ny a que · 4 · Voyelles
a · e · i · o

il y a tant de diphthongues
Ai · Au · Ei · Ov · A ·
Les autres sont consonnes.

A · b · c · d · e · k · m · n · p ·
R · S · T · II · consonnes
il y a une aspiration FI · I ·

22

il faut encore remarquer q nos
sauvages quoy qu'ils ne sçussent ny ne
sçient ils ont pourtant tout équipé
faire la beauté, la regularité et la
perfection d'une langue. cela se
veut dans la suite de ces liures
ou de remarques devant s passer
plus avant et pour ne rien laisser
échaper de ce qui pourroit donner
occasion aux critiques et nonobstant
q j'ay dit que notre langue n'est
seule de li q pour voyelle et les
lettres sont quelq fois de conson-
ante comme l'on verra dans cet
exemple. (nitia) ie vay

Remarques

Pour la prononciation des lettres.

B et P. se prononcent de mesme

C et K.

L. et R. chés les ouraouaks est
meisme ou plutôt R ce
change en L.

R. et N. se prononcent souvent de
meisme.

Cha. et fa sont de meisme.

che. comme se.

chi. comme si.

Autre Remarque

notre Langue sauvage a le
petit j. pour euser la rudesse
du langage que les grecs appel-
lent cacophonie. par exemple
Toutes les fois qu'un mot finit par
une voyelle, et qu'il commence par
un autre il y nedit pas =
ka-apisi. il ny est pas. mais il y dit
ka-i-apisi. et ainsi de autres mots
dans le mot meisme il observent la
meisme chose. V. g. Tasegāian.

Si desuis superbe. pour. Tasegāian.
nous remarquons aussi des
lettres doubles. par exemple
Kipittahour. ie te blesse. au lieu
de dire Kipitahour.

Les amériquains ont aussi souvent
des esprits après par exemple

Ouskakamik. terre neuve.

ils n'ont pas mesmes obmis les
accens ~~après~~ par lesquels ils dis-
tinguent quels personnes des
verbes et mesmes des mots.

Par exemple.

Tiberindamouānin. si ie gouverne.
Tiberindamouānin. situ gouverner.
agāming de l'autre bord de la rivière
agāming de ce bord de la rivière

Pour les parties de
L'oraison

Il ny en a que sept. le parti-
cipe pourtant s'exprime.
Bien comme on verra dans
les Regles suivantes
ils ont des noms. ^{1.4} pronoms. des
verbes, et ^{1.5} participes qu'ils ne
distinguent pas des personnes du
subiunctif q par des augment
Les aduerbes sont communs aussi
bien q les ^{1.4} prepositions, interiections,

et ^{1.4} coniections. nous donnerons
des Regles de chaque parties
en particulier. Commençons

Par le nom.



Du Nom.

il y a des noms substantifs tous de
 meyme q' dans nostre langue -
 le dictionnaire les a granda tous -
 du moins ceux qui sont d'usage -
 chez les Algonquins dont je fais
 et par seulement de ne sçavoir la
 langue et tous ses secrets.

aux noms substantifs de joins
 les adjectifs qui sont tous formés des
 troisiemes personnes des verbes et
 noms autrement, et si quelqun
 en demande la raison de luy diray
 que l'usage qui est la regle des
 langues est tel; ainsi si luy veut
 dire par exemple belle pipe

il dira. ourichichi oupouagan
 belle pipe.
 ourichichi... irini.
 bel... homme.

et ainsi de tous les autres mots =
 c'est adire que pour sçavoir joindre
 un adjectif a un substantif il
 faudra chercher dans le dictionnaire
 le verbe qui aura vaport adjectif
 qu'on veut joindre au substantif
 qu'on veut proposer par exemple
 il faudra sçavoir comment ce
 dira en sauvage de suis beau
 et l'on trouvera qu'il se dira =
 n'ourichich. de suis beau.
 Kourichich. tu es beau.
 ourichichi. il est beau. puis il

faut sçavoir toutes les Troi-
 siemes personnes du subjun-
 ctif tant du singulier q' du
 pluriel et l'on trouvera infalli-
 blement l'adjectif qu'on cherche
 on trouvera a facilemēt cela
 dans les conjugaisons tout au
 long, et voila une regle gen-
 erale sans exception.

il n'y a ^{point} d'articles
 chez nos sauvages et il n'y a point
 point hic et haec et hoc. ou bien
 l'article françois. le. la. si ce
 n'est fort rarement et ~~point~~ jamais
 ils ne disent aghiki. Tebeviadang

le . seigneur
 agouhou. mikiouam
 la . maison

il y a des noms propres et des noms
 appellatif.

Propres Comme pachimini
 vieux homme.
 ouaboukima
 comme le capitaine
 boillon ~~capitaine~~ de capitaine

Pouvant un nom propre appris
 de la Troisieme personne singuliere
 des Temps du subjonctif. v.g.

Tekouerimatch. celui qui gouverne.

propre Toujours les noms de familles
 se finissent. Koué. v.g. - -

manitoukoué. la femme du genie
 routinoukoué. la femme du vent
 monsoukoué. la femme de la vieillesse

les noms de femmes sont aussi
 formés des Troisiemes personnes
 des Temps du subjonctif. v.g.

manitoukououitch (signifient
 routinoukououitch (la meme
 monsoukououitch (desus
 chose que)

Le nom Appellatif est

Commun a toutes
 choses
 v.g.

sijsi . Riviere .
 nipi . eau .
 aki . Terre .
 ounkima . Capitaine .

en un que
 mot
 ourichichi
 que. 3 come
 sonne de
 licer de
 8. Gudi
 s'ent. qui
 rait dire il
 s'once
 celle est
 elle.
 ni exemple
 ourichichi
 de l'eau
 celle est
 elle.
 ourichichi
 ini. bel
 comme
 ourichichi
 Koué. belle
 la meme

Nous n'avons point de genre masculin ny féminin ny neutre mais au lieu de cela nous réduisons tous nos mots et nos verbes en nobles et ignobles.

Nous appelons noble tout ce qui signifie une chose vivante ou excellente, ou qui est de très grand usage. v. g. irini. homme. Kisis. le soleil. goun. neige. Akim, raquette. oupouagan = pipe a fumer du tabac. matat = robe neuve de castor. mitigoulik. un arc. adecochev des fleches. de tous ces exemples il ny a que le mot. irini. homme, qui signifie une chose vivante: mais par ce que toutes les autres choses de ce genre de nommer sont des choses excellentes et du dernier usage chez les sauvages leur langue leur donne la noblesse qui se distingue toujours par un verbe noble qu'ils joignent avec un nom noble aussi exactement qu'en Latin un nom substantif d'genre ve masculin avec un adjectif du meisme genre, et tout au contraire il y asemble une chose qui signifie une chose morte ou de peu de consideration avec un verbe de meisme nature par exemple.

Jedivay nisakiba. irini.

Jayme. un homme.

Et pour les choses mortes et ignobles

Jedivay. nisakiton. aiten

Jayme. une pierre

L'usage apprendra cette difficulté il me suffit pour le present de dire

que l'on voit assez la difference de Je mais entre les choses nobles et ignobles dans les regles des verbes et des noms. L'on verra la difference de la declinaison des noms nobles d'avec les ignobles, — aussi bien de des verbes nobles et ignobles il suffit qu'on remarque icy cette regle fondamentale avec quelques exemples des noms ignobles.

Sigi. riviere.

aki. Terre

Ouakoui. le ciel

avangouch. estoille.

mais quelqu'un demandera comment parmy les choses mortes distinguera-t-on les nobles et les ignobles a cela on ne scauroit pas donner une regle infallible pour scavoir cela il faut aller avec les sauvages les consulter et prendre garde a ce qu'ils font nobles ou ignobles cela se distingue évidemment par le verbe qu'ils joignent a la chose qu'ils font noble ou ignoble. v. g. qui auroit dit de la langue de nos sauvages fait noble une pipe, et non pas un canot qu'il en est mille fois plus neceaire et de plus grande consideration et neanmoins le Calumet est noble et le canot n'est pas. Car ils

disent

niouabama. oupouagan

Je regarde. la pipe. et

ils disent

niouabantan. Tchiman

Je regarde. le canot. &

il Reste une petite difficulté touchant le genre commun dont il y a des choses qui semblent se devoir rapporter aux choses nobles et ignobles il se valent du verbe qu'on voudra le verbe a l'usage de ce mot est un de commun. Mitic. bois on peut le faire noble ou non.

Pour ne pas effrayer ceux qui voudroient s'attacher à cette langue de sauvages, qu'il peut hardiment faire noble, ce qui ne le sera et qui l'est, il peut le regarder de sa noblesse aussi bien qu'il le veut et qu'il ne laisse pas de se entendre des sauvages, quoiqu'il ne sache pas si correctement d'abord.

par conséquent ~~il n'y~~ il n'y aura point de Comparatif, nom plus et de superlatif et comme au lieu d'adjectif, il se servent des Troisième personnes de tous les Temps du Subjonctif, ces mêmes personnes se servent de Comparatif et superlatif y adjoignant seulement deux adjectifs dont l'un sera heek et l'autre = ariouj. heek signifie tant que et ariouj. plus. cela sera expliqué plus au long dans la syntaxe, on remarquera seulement icy ces nous prétendons faire savoir en general.

Les noms nobles et ignobles ont 2. nombres

noble Le singulier .v.g. ounkima
Le pluriel .v.g. ounkimak.
ignoble Sing. .v.g. moxman. (couteau)
plur. .v.g. moxmaner. (couteaux)

Ces noms n'ont proprement que deux cas

Les numereaux sont deux . un noble, l'autre nom.

Le nominatif et le Vocatif. Sing.

Noble. v.g. peik-irini. un homme.

Le nominatif et le Vocatif. plur.

ignoble. v.g. peikoun-mokman. un couteau

il n'y a aussi que deux déclinaisons. L'une pour les choses nobles, l'autre pour celles qui ne le sont pas.

entre les noms nobles il y en a qui finissent en voyelles par exemple
ounkimA . . capitaine
NAPÉ . . homme noble . .
IrinI homme

Parmy nos noms sauvages il y a deux figures . . . La simple .v.g. moxman et La composée .v.g. mitekoman (couteau)

ManitOV. genie

il y a aussi deux especes et La primitive .v.g. mokman. et La dérivée .v.g. mokmanak. manchettes on ne trouve point de nom adjectif dans la langue des sauvages

Le Vocatif est formé du nominatif en retrayant la voyelle finale, par exemple de ce nominatif
ounkima . . nous dirés
ounkim . . ainsi des autres.

65.

Le Nominatif plur. est formé du nominatif singulier et radiouk qu'on. K. après la finale du nominatif singulier V.g.

- Ounkima. capitaine aawa
- ounkimak. capitaines.
- Nape mâle
- Napek. mâles
- maritou. zemie
- maritouk. zemies

quelq uns sont exceptés Comme

- ivini aawa.
- iviniouk. hommes
- ikoue. femme aawa
- ikoueouek. femmes.

Le vocatif plur se forme du nominatif singu. adjoignant. Tik. V.g.

- Ounkima. aawa
 - ounkimatik. ô capitaines.
 - ivini
 - ivinitik. ô hommes
- il ya d'autres noms Nobles qui finissent en Consonantes V.g.

- Aouakan. esclave. prisonier
- Amik. Castor.
- Arim. Chien.
- Amikouns - petit Castor.

Pour former le nominatif plur d'ordinaire il faut adjoindre. AK. a la fin

Du nominatif sing. V.g.

- Aouakan esclave
 - Aouakanak. esclaves
 - amikouns - petit castor
 - amikounsak. petit castors
 - amik. castor
 - amikouek. castors
 - arim. chien
 - arimouek. chiens
- ces deux derniers en sont exceptés et plusieurs

autres. l'usage le plus ordinaire dans ces noms le vocatif singulier se forme en adjoignant un e. a la finale du singulier. De exempl. amik pour former le vocatif plur

il faut adjoindre. itik. après la dernière consonante du nominatif singulier V.g.

- Aouakan. esclave
- Aouakanitik. ô esclaves

il ya icy quelq petite exception a faire qui pour ne pas en faire conséquence il ne faut pas en mettre beaucoup en paine, néanmoins a fin qu'il ne semble pas qu'on veuille fuir les difficultés on remarquera q tout se vendit comme le simple q j'ay donné et le suivant on dira donc

- amik
- amikouitik. ô castors.
- arim
- arimouitik. ô chiens.
- et on ne dira pas.
- amikouekitik.
- arimouekitik.

il faut remarquer (afin de nous nob metions aucune difficulté) que les noms qvo sont pris des

notes que qu'on me ment par les seules noms nobles ont le vocatif le plus gravement.

ô est inu avime d up. amikou amakan inuse

Troisiemes personnes du subunctif pour former le vocatif - reiettent la dev niere syllabe.

v. g. de Tekouerimatch. Tekouerim.

de Tessouehatch

Tessoué.

Noms propres

Après avoir dit tout ce qui peut dire des noms nobles donnons les Regles des noms qui ne le sont pas. dont

Il y en a qui se terminent en voyelles et d'autres en Consonantes. on remarque va en passant q' tous ces noms n'ont ^{pres} jamais de vocatif ny sing. ny plur. et depuis assurez vous jamais de ne y pris garde q' les Sauvages s'en servent

Les Noms ignobles terminés en voyelles forment leur nominatif plur en adjoignant apres la devniere voyelle un. V.

v. g. ikoute feu ikouteV. ^{feux}
ouakoui. ciel. ouakouiv. ^{ciels}

Les noms ignobles terminés en Consonate pour former leur nominatif plur adjoit ter ou bien pour l'usage faire distinguer quand il faudra adjoiter. ter ou bien pour a la fin du nominatif sing. pour former le nomi. plur.

Cependant nous dirons

MOKman . . . couteau
MOKmanLV. . . couteaux

ouakakouat. hache -
ouakakouatOuv. haches.

mitik - - bois
mitikouv. bois. au plur.

Des nombres

il y en a des nobles et qui ne le sont pas. Les nobles sont toujours joints a des choses nobles et les ignobles aux choses qui le sont.

marqués q' les nombres sont plus tot conusés q' declinés. il y aura des exemples de ceux dans la suite.

Nombres nobles et ignobles

Nobles . . . ignobles.

- 1. peik . . . peikoux.
- 2. ninch . . . ninchinour.
- 3. nissou . . . nissinour.
- 4. neou . . . neouinour
- 5. nayan . . . nayaninour.
- 6. nikotouassou . . . nikotouassinour.

Nobles

90	Chartroum	90	Chartroum
91		91	
100	Mitroum	100	Mitroum
101	Mitroum a chou=peik	101	Mitroum a chou=peik
12	celte paritica ahou	12	celte paritica ahou
13	seulement ahou=peik	13	seulement ahou=peik
14	lire comme lon pentain	14	lire comme lon pentain
15	lire le nombre bonzeou	15	lire le nombre bonzeou
16	day ahou=peik et	16	day ahou=peik et
17	lire ahou=peik qui	17	lire ahou=peik qui
18	lire 12. ou pour lire	18	lire 12. ou pour lire
19	lire mitroum ahou=peik	19	lire mitroum ahou=peik
20	qui veut lire onze	20	qui veut lire onze
21	lire mitroum ahou=peik	21	lire mitroum ahou=peik
22	et lire: inf a mitroum	22	et lire: inf a mitroum
23	lire mitroum ahou=peik	23	lire mitroum ahou=peik
30	lire mitroum ahou=peik	30	lire mitroum ahou=peik
31	lire mitroum ahou=peik	31	lire mitroum ahou=peik
40	neou mitroum	40	neou mitroum
41	neou mitroum ahou=peik	41	neou mitroum ahou=peik
50	neou mitroum	50	neou mitroum
60	neou mitroum ahou=peik	60	neou mitroum ahou=peik
70	neou mitroum	70	neou mitroum
71	neou mitroum ahou=peik	71	neou mitroum ahou=peik
80	neou mitroum	80	neou mitroum
90	neou mitroum ahou=peik	90	neou mitroum ahou=peik
100	neou mitroum	100	neou mitroum
1000	neou mitroum	1000	neou mitroum
2000	neou mitroum	2000	neou mitroum
3000	neou mitroum	3000	neou mitroum
4000	neou mitroum	4000	neou mitroum
5000	neou mitroum	5000	neou mitroum
10000	neou mitroum	10000	neou mitroum

Une fois.	ε apitim .. ε nikoutim.
Deux fois.	ninchim ..
Trois fois.	nillim ..
quatre fois.	neoui n. ...
Cinq fois.	nărănim ..
Six fois.	nikotouassim
Sept fois.	ninchouassim
Huit fois.	nillouassim.
Neuf fois	chanktassim.
Dix fois.	mitassim ..
onze fois.	mitassim=achou=peiik.
Douze fois.	mitassim=achou=ninch.

adjoignant a chou agrez mitassi
et le nombre qu'on voudra dire
agrez a chou on constru sans
fautes jusq' a 20 exclusive-
ment. 20 cedit ninchitana
et 20 fois cedit de meme ad-
joignant donc toujours a chou =
agrez le nombre qu'on veut
Compter on aura ce qu'on veut
dire. par exemple si usq
voulés dire. 21. vous direz
Nin chitana = Achou = peiik.
Vint = et = un.
et ainsi des autres nombres
Comme dessus.

Le mot positif. par exemple. saint
cedira. Kichitona.

Le Comparatif. par exemple plus saint
cedira arioui = Kitchiouiva.

Le Superlatif. par exemple Tres saint
cedira = arioui = ouir = nata = Kitchiouiva)
et cela servira pour le nombre et
ignoble. dans les autres on donne la
regle de tout cey.

DV. Pronom.

Le pronom chez les Algonquins
n'est autre chose que le nom
substantif de noté par la
marque de la premiere -
personne. ou de la seconde,
Troisieme ou de celle du =
duel par exemple . -
un couteau cedit. mokman
pour dire mon couteau
Jedivay - ni = mokman - -
ton couteau -
Jedivay - Ki = mokman -
son couteau -
Jedivay - ou = mokman -
nos et vos couteaux
Je divay - Ki = mokman - inan.

Remarque ce pronom
mokman qui est ignoble vient
seulement la marque de la =
personne au commencement et
n'ajoute rien a la fin si ce n'est
qu'il se decline comme on verra
dans les exemples. les pronomes -
nobles outre qu'ils prennent la
marque de la personne -
premiere = ni =
de la seconde = Ki =
de la troisieme = ou =
de celle du duel = Ki = s'ils sont
terminés en voyelles ils prennent
agrez cette voyelle finale
un. M. par exemple -
perdivi cedit. pive.
ma = perdivi = cedira -
ni = pive = m. f.

excepté quelques uns de ces regles
qui n'ajoutent rien a la fin quoy qu'ils
soient terminés en voyelles. v.g. [tra comma.]
tabac. faira. Pour racema montabac.

quelques pronoms Nobles & terminés en consonantes adjectives ont après la finale. **IM** = par exemple mon-pain. ce dira = ni = pakouctiyan = IM

marque de la personne. première. seconde. Troisième. ou de celle du duel.

Je dirai maintenant qu'il y a autant de pronoms qu'il y a de

Le pronom ignoble finit par une voyelle prendra après cette voyelle un = M = par exemple Jeditay ma boisson ou mon eau à boire.

personnes dont ils sont formés en ajoutant les marques de personnes que nous venons de dire ni. pour la première personne ki. pour la seconde ou. pour la troisième ki. encore pour le duel.

ni = nipi = m. ou nous voyez toutes les règles du pronom soit noble ou non, finit en voyelle ou consonante. nous donnerons

Les Règles qui suivent sont communes à tous pronoms.

4 exemples de 4 pronoms à savoir deux du pronom noble et deux de celui qui ne l'est pas. une du pronom noble finit en voyelle, et une de

Le genre noble ou ignoble J'ay expliqué plus haut que dire noble. et ignoble. J'ay dit que ce mot de noble s'applique à toutes les choses vivantes ou de grande considération parmi les sauvages quoy et la chose signifie une chose morte ou inanimée. le mot d'ignoble s'attribue aux choses mortes et inanimées.

celuy qui se termine en consonante nous faisons les mêmes du pronom ignoble afin qu'il ne soit plus besoin d'aucune règle, et tout se verra à cela. on remarquera seulement bien la déclinaison différente des 4 paradigmes et la terminaison de tous les cas pour de jamais se former pour tous les pronoms qui se rapportent tous à nos 4 exemples.

mais per drix v.g. est une chose vivante. Jeditay donc. ni = pira = m. et elle sera du genre noble. Mon-couteau. v.g. est une chose morte. Jeditay donc. ni = mokman. et J'auray donné un exemple du genre ignoble.

Les nobles aux nobles et les autres aux autres qui ne les sont pas.

Le nombre Tous les pronoms ont 3 nombres comme les verbes. le pluriel ni = pira = m. mais per drix le duel ni = pira = m. et ma le pluriel. nipi remina. - notre per drix.

Remarques plus particulières sur les pronoms. J'ay déjà dit que le pronom est le nom substantif avec la

le pluriel ni = pira = m. mais per drix le duel ni = pira = m. et ma le pluriel. nipi remina. - notre per drix.

Le cas

Les pronoms ont 2 cas - le nominatif. ^(mon grand pere.) nimichoumit et le vocatif. nimichoume. ô mon grand pere. ils en ont autant au pluriel N. p. nimichoumitac. mes grands peres V. p. nimichoumititikô. mes grands peres

La simple come. nir. ... moy La composée nir=itan. moy le 1er

L'eppee

est aussi double dans les pronoms La primitive come. nir. moy La Derivée ni=seienf. mon aine.

La Declinaison

Il y a a grovelement parler 4 declinaisons parmi les pronoms - aussi bien q' parmi les noms sans autre difference que l'augmant qu'on met et devant et apres selon la regle que j'ay donnee avec cette exception que les noms substantif qu'on voudra faire pronoms s'ils commencent par

La personne

est triple dans les pronoms au singulier et au pluriel - il y en a 4. exemple du singulier. La premiere. nir. ... moy La seconde. ... kir. ... toy La Troisieme. ... ouir. luy ou son. exemple des 4 personnes du pluriel.

ouf comme ce mot ourkima au lieu de leur donner ni au commencement on leur donner un N. seulement pour eviter la rudesse, ou la cacophonie et lon dira Koukima = m. mon capitaine et nom pay. ni = ouk = im = m. ^{voiete. n. deumit. K.} K = oukima = m. et nom pay Ki = oukima = m. ton Capitaine. Tout le reste qu'on a observe dans la declinaison des noms nobles et ignobles se doit observer dans les pronoms nobles et ignobles conformant chacun selon son genre et le reste qui est particulier a la declinaison des pronoms se pourra observer tres brievement dans les exemples q' j'ay donnees a la place.

Niraouint. . . . nous. Kiraouint. . . . vous et nous. Kiraoua. . . . nous ouiraoua. . . . eux

La signification

Il y a 6 significations dans nos pronoms.

La demonstrative. ouir. luy. La Relative. qui. ou. quoy. Ka. La possessive. par exemple celle qui marque le pais dou ton est. par ex. yll. Tandibi = ountibi iriniouin de qualz hommes est tu La reciproque. nirma. moy mesme. L'interrogative. Houen. ouiffouenin. qui?

La demonstrative. ouir. luy.

La Relative. qui. ou. quoy. Ka.

La possessive. par exemple celle qui marque le pais dou ton est. par ex. yll. Tandibi = ountibi iriniouin de qualz hommes est tu

La reciproque. nirma. moy mesme.

L'interrogative. Houen. ouiffouenin. qui?

Regles ou Remarques plus particulieres sur le pronom possessif.

Je suppose ^{premierement} comme j'ay desja dit que le pronom possessif est simple comme chez les grammairiens - Latin. mon. ton. son. nostre. v. nostre.

La figure

est double dans les pronoms La simple et la composée

Chez les Algonquins le pronom possessif est composé du nom substantif qui signifie la chose possédée, et de la marque de la personne. Soit première, seconde, 3^{me}.
 Par exemple: 1 pire (je) perdrix. pour dire ma perdrix de diray ni = pire = m ou nous voyez comme j'ay desja dit un peu au paravant comme ce pronom est composé selon la regle donnée - qu'il se voit inutile de redire icy - ou de presens seulement nous - faire remarquer q' quoyd - moy ce dise niir en sauvage dans la composition il faut - éviter la rudesse des mots ou la cacophonie et dire niipirem ma perdrix et nompas niirpire ni-mokman mon couteau et nous ne dirés pas ni-mokman

Remarque encore q' si le nom substantif qaan veut faire pronom commence par une voyelle il ne faut pas rencherir Toukafait la lettre R. qui est la dernière de la syllabe niir qui signifie moy mais qu'il faut changer cet R. en I. par exemple si nous voulés dire ma = raquette nous dirés ni = Takim et nompas niirakim nous dirés ni = akim ou il y auroit cacophonie mais pour bien dire nous dirés ni Takim ou nous voyez que rien ne se peut mais que le R. du monosyllabe niir est changé en I.

Derniere remarque A. dans la composition du pronom ce change quelc' soit en m.

par exemple. une rame ou un aviron se dit Appoui. pour dire. ma rame, ou mon aviron il faut dire. ni mppoui et nompas niipoui, ny, niapoui - ny ni mppouim, ny niapouim - comme il faudroit dire selon la regle generale. de mesme aussi il faudva dire: nioupouagan ma pipe, a fumer et nompas nitoupoaganim, nomplus q' nioupoaganim comme il faudroit dire selon la regle generale. L'usage demande ces exceptions aussi bien q' la remarque q' j'ay faite sur le mot de oukima capitaine. ouragan plat de poivre faut dire. niouragan mon plat de poivre et nompas niouagan nomplus q' nitouaganim. quoyd ce dernier ce dit dans une autre signification

par exemple de diray nitouaganing changeant m. en ng. et pour loit nitouaganing voudra dire dans mon plat de poivre. Je donneay la regle de cette expression en son Livre.

J'ay dit dans la regle generale que les pronom nobles finis en voyelle prennent m. a la fin dans la composition du pronom. par exemple: ni = manitou = m mongerie. Je dis icy que quelc' uns sont exceptés par exemple racema qui signifie du petun ou tabac pour dire mon Tabac il faut dire ni racema et nompas ni racemam. ni taouema ma soeur et nompas ni taouemam adieu mot signifie et ma soeur et mon freres, quand on est au dela de l'age de 30. ans. pr un age moindre il y a un autre ni siem ma soeur ou mon freres ni siming mon cadet ou ma cadete.

quelques noms nobles devenus -
 pronoms par la composition ce qui
 ne signifie rien de ses memes
 hors de la composition ne peuvent
 rien a la fin pour devenir -
 pronoms pour exemple niseiens
 ne signifie rien de soy mais
 fait pronom en prenant la -
 marque de la personne ni -
 signifie mon frere ou ma
 sœur aînée, on dit donc -
niseiens | mon frere aîné,
 sans autre augment a la fin.

Les noms nobles et ignobles
 qui ont louk pour leur finale
 du nominatif pluriel prennent
 un m au lieu de wek a la fin
 du nominatif singulier avec
 la marque de la personne -
 devant par exemple

Amik castor fait au nomina-
 tif pluriel amikouek lycastor
 pour faire le pronom possessif
faudva dire nit-amikou-m
 mon castor. et du mot
ouakakouat machete
faudva dire niouakakouatoum
ma machete quoy | son nomina-
 tif pluriel faudva ouakakoua-
tour machete il est irregulier.

Comme dans les noms
 le vocatif singulier se forme
 du nominatif singulier, et
 le vocatif pluriel du nominatif
 pluriel aussi dans les pronoms
 le meme s'obtient
 quelques uns ajoutent e
 a la finale du nominatif sing.
 pour former leur vocatif.
 par exemples nouout mon
 frere. Nououte ô mon pere.

d'autres changent a finale du nom-
 inatif singulier en he par exemple
ninoa . ma mere . ningshe . ô ma
 mere .

D'autres changent a finale
 en e ni nichoumis mon grand
 pere . ni nichoume . ô mon
 grand pere .

D'autres ajoutent a la
 finale du nominatif un A
nigouimens . mon camarade
nigouimens-A . ô mon camarade .

Du pronom possessif
mien . rien . sien est formé
 le pronom possessif notre
votre - son venant separe-
 ment . un i devant un N
 apres lequel on ajoute encore
an et i sera toujours la -
 figurative du cas possessif par
 exemple de niseiens on
 formera niseiensian -
 notre frere aîné .

et du pronom possessif lui . son
 est formé le possessif relatif a savoir
diceluy en changeant er en irir
 et le pronom noble par exemple
Pierre voit son aîné ; et celuy
de Jean | Pierre ou abamar
l'ouir ou scienser , paie ou sciensirir
de Jean |

Notés que le verbe possessif
 par lequel on exprime le verbe
habeo . Jay . se forme toujours
 du pronom possessif de la 3^{me}
 personne par exemple de ce mot
Oupiramer qui veut dire se perdre
 se forme N=oupiram = qui veut
 dire Jay une perdue . en ajoutant
 un N au commencement et
 renouant er a la fin la 2^e.

14

Personne faire. K=oupirem ma f. inf. oupiremiriv
 une perdue. et la 3^{me} aua- f. inf. oupiremiri
 oupirem=i il a une perdue
 ou nous voyez que la syllabe
 et est changée en .i.

Autre exemple du pronom
 noble du mot iskouté qui
 signifie du feu ce formera
 le verbe possessif J'ay du feu
 on dira |koutiskoutem ma f. inf.
 du feu |koutiskoutem. il a
 du feu |koutiskoutemj.

et de cette Règle nous
 remarquerez que le pronom
 et le verbes possessif, habeo,
 J'ay. ont un grand rapport
 en beaucoup de choses avec
 le verbe reflexif sur soy
 mesme. S'expliquent ce mot.
 vous remarquerez que ces verbes
 a le nombre du duel, et un .i.

pour figuratives. ou caractéristiques
 et les majuscules finales des verbes
 reflexif sur soy mesme comme
 nous remarquerez en le coniugant
 de mesme façon. Voici cependant

Les 4 exemples des pronom
 Je nous ay promis et comment
 il les faut Decliner.

Premiere

Declinaison du pronom
 noble terminée en voyelle

N.	Voyle
f. ni=pirem	ma
plu. ni=pirem=ac	mes
p. nipireminan	notre
pl. nipireminan=ac	nos
f. ki=pirem	ta
p. ki=pirem=ac	tes
B. kipireminan	vostre et nostre
pl. kipireminan=ac	vostres et nostres
f. oupiremer	la
p. oupirema	les

N.	Voyle
f. inf. oupiremiriv	diculuy
f. inf. oupiremiri	dicéux
p. kipiremioua	diculuy
pl. kipiremiouac	dicéux
p. oupiremiouar	nos
p. oupiremiouar	leur
p. oupiremioua	leurs
f. inf. oupiremiriv	diculuy
f. inf. oupiremiri	dicéux
f. inf. et dicéux	dicéux

Voila seize cas differens
 sans compter les 2 vocatif
 qui en font dix huit. et
 dix huit differens, a J'ay
 marqué dans les cas et 2 de
 vocatif font 20. sibi
 qu'on peut dire que les
 pronom, possessif nobles ont
 20. cas tous differens dans
 leurs significations. les
 pronom ignobles finis en
 voyelle en / ont exceptés
 n'ayant point de vocatif
 ni que de cas pluriels

seconde

Declinaison du pronom possessif
 noble terminée en consonne

N.	Voyle
f. ni=prakouechigan=im	mon pain
p. ni=prakouechigan=im=ac	mes pains
p. ni=prakouechiganiminan	notre pain
pl. n=prakouechiganiminan=ac	nos pains
f. ki=prakouechigan=im	ton pain
p. ki=prakouechigan=im=ac	tes pains
B. kirakouechiganiminan	vostre et nostre
p. kirakouechiganiminanac	vos et nos
p. kirakouechiganimioua	vostre pain
pl. kirakouechiganimiouac	vos pains
p. ouprakouechiganimiouar	leur pain
p. ouprakouechiganimioua	leurs pains
f. ouprakouechiganimer	son pain
p. ouprakouechiganima	les pains
f. inf. ouprakouechiganimiriv	diculuy
f. inf. ouprakouechiganimiri	dicéux
f. inf. et dicéux	dicéux

faut repeter les 2
 derniers selon le sens dans
 lequel on parle comme dans le precedent

Troisième
De déclinaison du pronom
Possessif Ton noble Terminé
en 2^e Voyelle

quatrième
De déclinaison du pronom
Possessif ^{ignoble} Terminé en
Consonante

N. J. ni = nipi = m. ... ma Boisson.
na point de pluvier qui paraît si on le veut former
il sera très facile de donner la même
finale, que au pronom ignoble de l'autre
colonne.

N. J. ni = mokman { mon couteau }
P. ni = mokmaner { ton couteau }
P. nimoctmaninan { notre couteau }
P. P. nimoctmaninaner { nos couteaux }

P. ni nipi minan ... notre Boisson.

J. Ki = mokman { ton couteau }

J. Ki = nipi = m. ... Ta Boisson.

P. Ki = mokmaner { tes couteaux }

D. Ki nipi minan. Votre et notre Boisson...

D. Kimoctmaninan { Votre et notre couteau }

P. Kinipimioa ... votre Boisson.

D. P. Kimoctmaninaner { nos et moi couteaux }

J. Ounipimer ... sa Boisson.

P. P. Kimoctmanioa { uoſtre couteau }

P. Ounipimioa ... leur Boisson.

P. P. Kimoctmanioaer { uoi couteaux }

J. et P. Ounipimir ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

J. Oumokmaniri { son couteau }

J. et P. Ounipimir ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

P. Oumokmaner { ses couteaux }

J. et P. Ounipimir ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

P. Oumokmanioa { leur couteau }

J. et P. Ounipimir ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

P. P. Oumokmanioaer { leur couteaux }

J. et P. Ounipimir ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

J. et P. Oumokmaniri ^{diceluy} et ^{diceluy} la Boisson.

autres 2. cas semblables à ces / J. et P. P. Oumokmaniriouaer { diceluy et diceluy les couteaux }
2. dernier est bien les significations.
tion. cette déclinaison ne qu'onze cas.

+

30

Troisième Cahier de la
Grammaire Algonquienne

De noble

Tout les verbes cebrine en pers... sont et impersonnel
Le personnel se conjugue par 3 - ite. Demandez les verbes exception
De noble sont nithberimst qui

Impersonnel se conjugue de même que
Le personnel se conjugue par 3 - ite. Demandez les verbes exception
De noble sont nithberimst qui

entre les verbes personnels le
fournir le même genre et le même
genre. n. g. nithberimst. nithberimst
ou de conjuguer. ou de conjuguer

nithberimst. nithberimst
par lui sans ajouter comme les
Latinz thillo ragon. et ablatif
en suite du verbe neutre nouvellement, avec la préposition jointement

fficht qui marie l'action et les termes
nobles
tous en. ff. ce qui doit
tous en tant que de verbe actif.

nobles: car comme il y a des noms,
des noms, des pronoms nobles, comme
il y a des noms, fait il savoir
qu'il y a des verbes actifs ceprist.

nobles qui doivent toujours être
joint avec d'autres noms. nombrage la distinction.
Il y a deux sortes de ceprist
L'un a 3 personnes indistinctes.

actif et ceprist: qu'il y a des
non seulement les conjugues
tous les autres de
nobles est ceprist: qu'il y a des
nobles même l'action que
fait une 3 me personne n. g.

nithberimst ou de conjuguer quelque
L'autre verbe neutre fficht.
nobles inanimés de deux personnes
et l'un en cela se fait. n. g. n. g.

selon les choses aux quel les on se
meurt et en tout temps. noble
conjugation des verbes nithberimst
nait toujours la même figure
ou caractéristique de son verbe
nobles sont: il est femme, distinction
neanmoins l'action de noble
personnes entre une personne
et noble une personne qui nait
sont les mêmes exceptions

Or pour revenir au verbe fficht. Kinberim. Tu me gouvernes.
qu'on le nomme Naitre actif n. g.
sont les mêmes exceptions



Remarque que ce verbe, se bla
 epve tout a fait particulier a la langue
 Algonquine, et q' si les regles si -
 ce travail de faire vous approuvent
 d'abord ne vous en approuvez pas, souve-
 nez vous q' nous traitons d'une langue
 Entirement inconnue dans nos
 Europe et que sans toutes differentes -
 elle doit avoir aussi des principes -
 different q' nous ne laisseroy pas
 d'admirer et d'ignorer quand de -
 nous auray mis tout au net avec
 cet avis quil ne faut pas commencer
 a apprendre cette langue par les
 regles cela nous fatigeroit trop il -
 faut d'abord s'attacher a
 apprendre beaucoup de mots -
 par cœur, a decliner les noms -
 et a conjuger les verbes q' de vous
 mes le pavement des Regles tra
 quand nous auray un peu aquis par
 cœur il suffira de lire si simplement
 les Regles sans fatiguer votre
 memoire a les apprendre nous auray
 le plaisir de les comprendre et d'ad-
 mirer en mesme Temps le paine
 et le travail de ceux qui nous
 font part d'un ouvrage qui ne
 sera pas en vain vu de
 gens de merite, et de capacite.
 mais Revenons a nos Verbes.

Du Verbe

Neutre passif. ce verbe neutre
 passif est ainsi appelle a cause quil se
 conjugue comme les verbes neutres, ayant
 la signification passive.

Il y en a de deux sortes.

L'un qui a 3 personnes Indefinies, et non
 seulement comme les autres verbes a 3
 personnes il se conjugue pour 3 personnes mais
 memes il montre quelle passion est faite
 par une 3^{me} personne Indefinie. v.g.
 nitiberimigou on me gouverne.
 ou bien Jesuis gouverné par quelqu
 ou quel'un. Ce verbe pourroit
 bien a mon avis estre appelle come

ce verbe avec qu'on nomme
 medium. qui tient de l'un cote
 l'autre et est ainsi q' de la nom avay
 dans les paradigmes ou dans l'exemple
 que Je donneay tout au long de la
 conjugaison.

L'autre Verbe neutre passif
 ne s'prime jamais q' de deux personnes
 et est en cela defectif n'ayant q'
 2 personnes, ce tout moant et tout
 Temps, avec la lettre figurative
 ou caracteristique de son verbe noble
 passif duquel il est formé, et denote
 la passion ou plutôt l'action d'une
 premiere personne en vers une seconde
 v. g. Kitiberimir. Je te gouverne
 Je nommeray ce verbe neutre passif
 ou bien le verbe. Je te, et le
 verbe neutre actif sera nommé -
 le verbe tu me. tout sera
 clairement divise dans les exemples
 mais quelz si on trouve que la difficulte
 on pourra avoir recours aux
 regles particulieres q' Je donne des
 choses difficulte en particulier.

Du Verbe Substantif

ce verbe marque tout jours ce qui existe
 ou la chose qui est.

Il ya de deux sortes de verbes
 substantif.

L'un est noble qui est forme du
 nom substantif noble.

L'autre est ignoble forme du nom
 substantif ignoble.

Il ya encore de deux sortes de
 verbe substantif noble, l'un forme
 du nom substantif termine en voyelle

L'autre termine en consonante

Exemple du verbe substantif

noble forme du nom substantif noble
 finy par une voyelle. ounkima
 capitaine pour dire Jesuis capitaine
 on dira. nounkimazoui. oulon
 remarquera pour regle generale
 dans tous les verbes nobles substantif
 quilz suivent la conjugaison du verbe

Substantif noble: qui est formé du nom substantif noble & le mixe in-voïelle qui quant au commencement la charge de la personne et a la fin de la voïelle. oui.
 v.g. nit=i koué=oui
 Je suis du feu

Les Temps du Subiunctif sont Cinq

Le present premier.
 Le present second.
 L'imparfait premier
 L'imparfait second. et
 Le plus q' parfait

Remarque sur ce qui est commun a tous les verbes.

La figure simple ^{nitibevidan} de gouverner - ala
 Composee ^{ni-papa-tibevidan} de gouverner toujours cela

Lespeces Primitive ^{nitibevidan} de gouverner.
 Derivee ^{nitibevidan mouan} de gouverner quelque chose qui lui appartient

Le nombre. Sing ^{nitibevidan} de gouverner
 Plur ^{nitibevidan} de gouverner
 (nous le gouvernons)
 (toy et moy, toy et nous, nous et moy, nous et nous le gouvernons)

La personne { premiere
 seconde.
 Troisième
 celle du duel

Remarque encore une chose bien particuliere. Cette langue et seulement dans l'indicatif on met la marque de la personne qui est ou ni. ou ki. ou bien. ou et cela se fait pour eviter la Rudite des mots ou la cacophonie de voyelles qui se presentent ou mettent leur entree pour eviter et inconuenient.

Le Temps { il a 3 Temps distincts l'un de l'autre dans l'indicatif
 Le present
 L'imparfait. en. ban.
 L'aoriste. on y en ajoute
 L'infiny. en. tai. et le
 Paulopost futur.

Les Temps sont Or a l'imperatif
 Le present et le
 Paulopost futur.

L'optatif a autant de Temps q' le subiunctif. et il ne different d'un point du subiunctif pour la Terminaison de Temps, et on ne qu'a adjoindre la particule bien veuille. ou plus phadien, qui est une marque de souhait aux personnes du subiunctif et ainsi on aura tous les Temps, et toutes les personnes de l'optatif. or cette particule bien veuille ou plus phadien ou bien cet autre o si. se dit en Sauvage. Kat. ou bien

Katirakich. v.g.
 Bien veuille q' j'aille au ciel
 Katirakich. iiaian ouakouing.

Par le mesme subiunctif Les Anglois ou leur langue expriment l'infinitif, le gerundif et les supins, et les participes come de faire voir.
 Les Temps sont Le present potentiel comme quelq' un l'on veult appeller sont exprimez par les Temps de l'indicatif, et par les Temps de l'imparfait et le plus q' parfait du subiunctif est pour cela qui l'ont fait servir de particules qui marquent le present et le futur de l'indicatif du verbe dont on veut le servir pour dire ce qui veut enoncer. en un mot cette langue distingue tout ce que les autres langues et françois peuvent dire dans tous les Temps. Je donneray des regles particulieres pour la formation de ces verbes, ou l'on verra la raison de l'un al'autre et comme ils se forment les uns des autres.

Les Rœuf sont } L'indicatif.
 } L'imperatif.
 } Le subjonctif.

L'indicatif a 9 Temps.

- 1. Le present ^(de gouverner) ni tiberim ^{ou ne} ^(quelqu)
- 2. l'imparfait ^(de gouverner) ni tiberimaban ^(quelqu)
- 3. L'orise ^(de gouverner) ni tiberimou ^{tai} ^(quelqu)
- 4. le present ^(de gouverner) ni kich tiberimou ^(quelqu)
- 5. plus q' parfait ^(de gouverner) ni kich tiberimou ^{tai} ^(quelqu)
- 6. le futur premier ^(de gouverner) nigatiberimou ^(quelqu)
- 7. le futur second ^(de gouverner) nigatiberimou ^{tai} ^(quelqu)

singulier presents du subjonctif et de ces 3 du present du subjonctif toutes les autres du mesme subjonctif sont formées. on verra cela de vivan- est dans les conjugaisons dont nous donnerons des paradigmes.

L'imperatif a 2 Temps.

- 1. le present Tiberimou ^(gouverner ne quelqu)
- 2. le paulo post ^(de gouverner) Tiberimoukan ^(bien tot quelqu)

L'optatif est comme le subjonctif et ne differe en rien come j'ay desja dit que par la particule Kat. ou. Katirakich qui signifie plus adieu.

Le Subjonctif a 4 Temps.

- 1. present Tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu)
- 2. present Tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) ou ^(si de gouverner ne quelqu) anin
- 3. le paulo post futur ^(si de gouverner ne quelqu) nigatiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) aban
- 4. le paulo post futur second ^(si de gouverner ne quelqu) nigakich tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) aban

Par les particules Kich. et ga. nous distinguons le Temps en y ajoutant les differentes finales, ce qu'on peut observer dans les exemples de Temps 4. et 5. plus q' parfait.

Remarque pour une Regle generale qui souffre peu d'exceptions de la 3me personne du singulier du present de l'indicatif. se forment toutes les personnes de l'indicatif. avec les 3 personnes du

3. d'orise imparfait Tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) aban

4. et 5. plus q' parfait tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) aban

6. plus q' parfait tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) ou ^(si de gouverner ne quelqu) aban

7. plus q' parfait tiberimou ^(si de gouverner ne quelqu) ou ^(si de gouverner ne quelqu) aban

+

Not allongant le son de la voyelle
comme les autres langues
grecques, mais seulement
allongant le son de la voyelle
en 2. le Temporel et
le syllabique. On ne peut
par conséquent on exprime
quand, le participe et le gérondif
en so.

Par les articles Kich qui est
la marque du gérondif ou du
et participiale. Ne que est la
note du futur ou gérondif du
futur et le temporel.

Nous langues allongues
point d'infinitif mais il
sermine par la personne 2.
gérondif du verbe musical ou

son pour le verbe et le participe
de la fin qui est le gérondif
et le gérondif et le gérondif

et tout les autres qui ne le
ont motet : car ce sont
trouve on dans tout ces verbes
nulle note de différence
et de verbes syllabés de gérondif
et qui ont en finale dans les

est important pour éviter la
confusion des verbes de la fin
en quels conjugaisons, et de
distinguer les figuratives ou
révélées et les finales qui

pour savoir reconnaître les
espèces de conjugaisons, les
distinguer de la finale
pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

Il y a seulement 3
conjugaisons
dans tout les verbes
la première est de verbes
deux, quelques autres
rebutent les verbes ne se
et gérondif sont tout au
La seconde est de verbes
Noblet affix
La troisième est de verbes
Noblet gérondif

Il faut remarquer que nécessairement
il faut rapporter alla première
conjugaison tout les verbes
de tout les autres qui ne le
ont motet : car ce sont
trouve on dans tout ces verbes
nulle note de différence
et de verbes syllabés de gérondif
et qui ont en finale dans les

est important pour éviter la
confusion des verbes de la fin
en quels conjugaisons, et de
distinguer les figuratives ou
révélées et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

pour les verbes de la fin
et les finales qui

Toujours ce sont la lettre figura-
tive du verbe qui est la lettre qui
doit être ^{présente} dans toutes les personnes
du même verbe. Or cette figura-
tive est toujours une voyelle et qui
s'ajoute et accompagnée d'une
consonante qui est la configurative
La marque de la première personne
est. ni = v.g. nipap. Je vis.

La marque de la seconde personne
est. ki = v.g. kipap. tu vis.

La marque de la troisième personne
est. ou. mais excepté la 3^{me}
personne du présent et j'ay dit qui la
suivent à la fin. oug & v.g.

Tiberindisou. il se gouverne ne s'ajoute
mais pour revenir à notre exemple
et dire à la figurative du verbe
sont ordinaires de la finale de
la 3^{me} personne du présent de
l'indicatif qui est variée selon

l'usage de la langue et tantôt
est un A. v.g. sa^hsaq il est superbe
tantôt un E. v.g. pi^mmou E. il marche

Tantôt un I. v.g. pa^sI il vit et
enfin tantôt
est un O. v.g. Tiberindisou il se gouverne

Ainsi de sa^hsaq = A. il est superbe on
dira. ni^ssaqamin. nous sommes superbes

De pi^mmou = E. il marche on
dira ni^spi^mmou^semin. nous marchons

De pa^sI il vit on
dira ni^spa^simin. nous vivons

De Tiberindisou. il se gouverne. on
dira ni^stiberindisou^semin. nous nous ^{gouvernons}
Tout le reste se verra dans le verbe
lorsque nous le conjuguerons, et il suffira
de donner un exemple d'une seule
figurative: car de cet exemple on
viendra aisément à comprendre
tous les autres. Je remarqueray les
verbes irréguliers en son lieu.

Les Troisième personnes du
futur de l'indicatif sont exceptées
de la règle générale et au lieu de
prendre un ou. elles prennent
au commencement pour denoter
La troisième personne. Kata.
ou bien. Ouga. l'usage est
exemples de la marque ay font
voir la différence de l'application
de Kata. ou bien de Ouga
et pour dire en general un verbe
on prendra garde de tous les
verbes neutres et impersonnels
qui prennent Kata. et non pas Ouga
qui est réservé pour les autres
verbes. exemples de tous les
il faut dire.

Kata = pa^sI. il viva et non pas
Ouga = pa^sI. mais nous dirons
Ouga = sa^kiar. Je s'aimera
il aimera — Tou^sou^sat = nom^sprop^sria
et nous ne dirons pas
Kata = sa^kiar ✓

Remarquez en core que la
particule Kich. est la
marque du temps passé et
quelle ce met toujours au
prétérit parfait pour le distinguer
du présent qui est le même en
tout excepté cette différence.

La particule. ga différe-
ncie aussi le futur de l'in-
dicatif du même présent —
exemple. du présent. du
prétérit et du futur.
ni = pi^mmou. Je marche.
ni = Kich = pi^mmou. J'ay marché
ni = ga = pi^mmou. Je marcheray



23

REMARQUES GÉNÉRALES SUR LES FIGURATIVES

Les Verbes Neutres ont comme j'ay dit. La figurative a la 3^{me} personne du Sing. de l'indicatif et nom pas ala 1^{ere} ny ala 2^{de}. excepté quels uns qui l'on ala 1^{ere} et ala 2^{de}.

1^o tous les verbes substantif. v.g. Nounkimaouj. Je suis capitaine. Kounkimaouj. tu es capitaine. ounskimaouj. Il est capitaine. nounkimaouj min. nous sommes capitaines.

2^o les verbes Terminer en - chin sont exceptés. v.g. nitagochin. Je arrive. Kitagochin. tu arrive. tagochin. il arrive.

3^o les verbes finis en - ouam = v.g. nitispitinkouam. Je dors. Kitispitinkouam. tu dors. ouispitinkouam. il dort. nitispitinkouamin. nous dormons.

2

REMARQUES

q^d d'ordinaire la figurative de cette premiere coniugaison est la dernière voyelle de la 3^{me} personne du present de l'indicatif comme j'ay dit ce qu'on devoit remarquer dans la coniugaison d'un verbe quand un sauvage parle car c'est de la q^d nous avons depeu de l'attention extraordinaire on ne s'euvenant pas de deviner tous en regle et remarques infallibles. Comme l'on pourroit s'imaginer dans tout le langage on l'on y manqueroit mille gentillesse de la langue des Barbares et on l'on a bien de la peine a peu depeu tant de difficultes et la deviner en q^d exceptes tres peu et indubitablement q^d l'on ne s'euvenant pas de deviner dans la composition des discours de sorte qu'il ne

faidra nullement douter de ce qu'on trouve a esprit estant appuie a qui qu'on ne s'euvenant pas de deviner ces. Caicoy il se vendra tres intelligent en la langue des Algonquins et les faire entendre deis en tout ce qu'il voudra de maniere qu'on peut dire qu'on a tout ce qu'on peut avoir d'une Langue morte qui n'est pas dans aucun esprit puis ce qu'on s'euvenant pas de deviner. Sont sans lecture ny esprit de l'on Conjecture a du Travail de tous les Auteurs q^d j'ay nommés dans ma Preface et de l'hoir de la peine q^d j'ay fait d'insister tant de pages et si differentes les uns des autres. cette grande peine ne sera pas ou de qu'on ne s'euvenant pas de deviner il un peu se des bandes le spirit pour Revenir avec plus de courage sur nos difficultes et dire q^d la dernière syllabe est la figurative de nos verbes propres quelques Verbes Anomales sont exceptés nous en parlons plus bas cependant q^d nous que ce verbe ont deux figuratives. Une a l'indicatif et l'autre au Subjunctif.

D'autres verbes ont des figuratives pour la premiere et seconde personnes et une autre toute differente pour les troisiemes personnes.

NOTES

q^d le verbe Actif ignoble Terminé en An. En. In. on. a pour figurative la voyelle qui est devant l' N. et ille doit conjugé en tous modes. Temps et personnes de mesme q^d sil ny avoit point d' N. dit est le mesme du verbe ignoble passif qui se termine. Toujours en v.g. ni nisi gouin chimagan ma me - l'appee. non obstant tout cela remarquer que le verbe ignoble actif et passif se des du verbe

neuve dans la terminaison des finales du
 present de l'indicatif, et en la marque
 qui denote les verbes est le cas plusieurs
 comme de expliquer en son rang. -
 il differe encore en la marque qui est
 mise devant les personnes ces demandes
 un peu de explication en son livre.

REMARQUES

Sur les finales

Par les finales de neveu dire tous
 les lettres qui sont dans toutes les personnes
 apres la figurative du verbe v.g.
 nipi mou sé = naban. Demarchois -
 é. et la figurative. naban sera la
 finale

I^{re} Regle. Toutes les finales
 dans cette coniuaison sont les
 memes quoy que les figuratives soient
 differentes. ~~et~~ ainsi il suffira
 de coniger un verbe termine
 en A. v.g. qui sera la figura-
 tive et ceux qui auront E. ou I
 ou bien ou auront les memes
 finales. Par exemples nous
 verrez toutes les finales d'un
 verbe qui aura ou pour
 figurative se terminer de
 diverses facons pour faire la
 difference des personnes nous
 metrez les memes finales apres
 un autre verbe qui aura A.
 ou. E. ou. I. qui feront la
 meme distinction des personnes
 quelles faisoient a autre verbe
 v.g.

nitibavindis ou Min. nous nous gouvernons
 nitalega — min. nous sommes superbes
 nipi mou sé — min. nous marchons
 nipi pap — min. nous vivons.

et ainsi des autres terminaisons ou finales
 qu'on verra dans le paradigme de l'adjectif
 tout du long. cette regle se doit entendre
 des verbes neutres seulement qui sont figu-
 rées ou qui ont une voyelle pour caractéristique

I^o

notés une chose assez particuliere
 que quelq's fois on insere. quelle lettre
 entre la figurative et la finale pour
 éviter la cacophonie ou la rudesse
 des mots. cela ne se fait que dans les
 3^{mes} personnes du plulier ^{du verbe indicatif} par exemple
 pour dire il vient il faudroit -
 papie = oue = K. au lieu d

selon la regle generale il faudroit dire
 papik il vient requies
 cedit pap. ou nous voyez qu'on a inséré
 oué. entre papi. et K.
 et si nous meditons de cela est difficile et
 extraordinaire de deviner qu'il est
 mais les sauvages parlent comme
 cela il faut parler selon leur usage
 qui est le maître de la langue.
 nous dirons aussi.

Pour ou = e = K. il manque de cour
 dromp. Pour ou K. comme il faudroit -
 dire selon la regle generale. dit aussi
 nipe = oue = K. il y ~~manque~~ ^{manquent} et nous pas
 nipe K.
 nipe = oue = K. il y manquent et nous pas
 nigik. il y a ~~faute~~ ^{peu} d'autres verbes
 qui ne gardent la regle generale

2^o

Remarque que les 3^{mes} personnes
 tant du plulier que du singulier du present
 du subjonctif ont deux finales. -
 le paradigme fera voir cela clairement
 cependant voici un exemple

3^{mes} personnes du
 Tiberimoutch. ou Tiberimoutchir.
 sily gouverne.
 Tiberindang. ou Tiberindanghir.
 sily gouverne cela
 Tiberindamou ou gouverin ou Tiberindamou =
 sily gouvernent. ^{il est} sily gouvernoient cela
 = gouvernik
 3^{me} personnes du plulier
 Tiberimouatch. ou Tiberimoutgic.
 sily sont gouvernez.

2^e Règle

Le verbe Terminé en Am. a pour figuratives. Mou. en la 3^e me^e personnes du present de l'indicatif. et en toutes les autres 3^e me^e personnes de l'indicatif, excepté les 3^e me^e de l'impératif et du subjonctif. Toutes les 3^e me^e du subjonctif excepté celle du premier present. Car il faut dire Tiberindano. si l'on gouverne cela, et il ne faut pas dire tiberindamouno. voyez le verbe dans le paradigme.

Le même verbe après la figurative. A. retient la configurative Mou. dans les premières et 2^e des personnes excepté la première du pluriel du present. mais dans les premières et secondes personnes du subjonctif, il retient seulement. M. et vient l'ou. voyez le paradigme.

3^e Règle

Le verbe qui se termine en chin. a deux figuratives. l'une est I. qui est devant. N. final; et cela seulement aux personnes du subjonctif. voyez l'exemple.

L'autre figurative est encore un I. qui se joint après N. final - du même verbe dans l'indicatif seulement. et dans la première de l'impératif. exemple de deux.

Nitagochin. Arrivée

Nitagochinj = min. nous arrivons

Jagochinj = ar. arrive ou. l'I

qui est posé après l'N. est cette figurative dont il est question.

4^e me Règle

Le même verbe en chin. a pour figuratives des 3^e me^e personnes du present et de l'impératif fait des 3^e me^e de l'indicatif, et de toutes les 3^e me^e de l'impératif, et du subjonctif. present ou après N. voyez le paradigme.

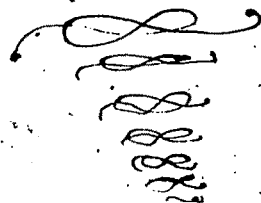
Le même verbe retient encore nous dans les secondes personnes de l'impératif. mais il ne retient pas l'N. dans les premières et secondes personnes du subjonctif et cet N. est la configurative. voyez le paradigme.

Notés enfin que le verbe Neutre actif qui a 3 personnes indéterminées se rapporte à cette première Conjugaison: car il est certain qu'il se conjugue et pour la figurative et pour les finales en tous les maux comme le verbe neutre Terminé en E.

v.g. Nipi nous Jemarche
Pimouché. il marche.
A cette même Conjugaison se rapporte encore le verbe defectif neutre Actif. ou. seconde personnel.

Car il se conjugue comme le verbe neutre Terminé en I

Nipap. Je vis.
papi. il vit.
ce qui se joint des secondes personnes et tous maux et tous Temps.



Remarques

Particulieres sur la seconde Conjugaison

mirve
 TOUT verbe Noble Actif se termine en. A. et cet. A. est la figurative du verbe, en tout moeuf, Temps, et personne. voyez le paradigme.

exceptés en 1^o. la seconde personne du singulier du present de l'imperatif et la seconde du pluvier du que sont du subjonctif car la figurative. A. ne doit point être dans les 2 personnes. V.g. a. — nitiberima. Je le gouverne. dites a — l'imperatif. Tiberim gouverne les Tiberimes si nous le gouvernons. et ne dites pas. Tiberima. ny tiberimag. ou nous voyez que — l'A. est retranché.

Marquez d le verbe noble actif qui se termine en — R. change cet. R. en. — ch. a la seconde du present de l'imperatif. v.g. du verbe — nira ^{porte} nous direz. qich. portés. quelques uns mesmes changent l'A. en. nch. v.g. nira. Je luy donne. dites minch. donne luy. niqira. Je l'enomme. dites ou nich. nomme le.

Les verbes nobles actifs finis — en ^{houa} _{houa} } revanchent. l'A. finale a _{houa} } l'imperatif. v.g. nira. Je le bat. frappe. aura a l'imperatif. qakitchou. bat le ni manichoua. Je le coupe. aura manichou. coupe le. ni metisoua. Je le brule. aura metisou. Brule le.

exceptés ou Remarques encore 2^o. — q' la figurative. A. finale du verbe noble actif ces change en IK. dans la seconde personne du pluvier du present de l'imperatif. v.g. — du verbe nitiberima. Je le gouverne dites. Tiberim = ik. gouvernés les. les verbes en ^{houa} _{houa} } changent l'A. _{houa} } en. K. seulement. v.g. dites — nira. Je le bat. qakitchou. batés les. ni manichoua. Je le coupe. manichou. coupés les. ni metisoua. Je le brule. metisou. Brulé les.

Seconde Regle

La premiere et seconde personnes du present de l'indicatif present. K. apres l'A. final pour denoter les cas pluviers le paradigme donna un exemple. Tres clair de cela. néanmoins pour rendre encore la chose plus facile d'indiquer icy un exemple qui servira de Regle generale on verra tous les autres Temps dans le verbe qui sera conjugué tout au long sans qu'il y manque rien voyez donc pendant la maniere des cas pluviers

nitiberimk. Je le gouverne pour dire. Je le gouverne nous direz. nitiberimk = k. Je le gouverne & toutes les personnes du pluvier exceptés la 3^{me} present. Ac. apres leur finale. v.g.

nitiberimanan = Ac. nous le gouvernons. voyez le verbe dans l'exemple.

L'imparfait apres ban. present. ik. excepté aux 3^{mes} personnes qui present au present. un. R. a l'imparfait. ir. a la suite. car le paradigme nous montrera tout au doit.



La premiere du paulopos futur de -
l'imperatif pour marquer le cas pluvier
change. N. final. en. I. et prend -
ragres ouak. V.g.

sakihakar. ay moy. le.
sakihakarI=ouak. ay moy. les.

Dans le subjonctif. ch. final qui
exprime le cas singulier. pour exprimer
le pluvier ce. ch. sera change. en oua.
V.g. sakihatch. situ layme.
sakihatoua. situ les ay mes.

Les personnes du subjonctif qui ont -
pour finale aux personnes du sing. et du
plur. { Zen
Banin } pour exprimer le cas
pluvier prennent de vant ce
Zen
ban. ou
Banin. oua. qui est -
insere au milieu du mot immediat-
ment devant Zen. Ban. Banin.

V.g.
sakihakiban. si de lay mois
sakihak=oua=ban. si de lay ay mois.
voyez le verbe dans le verbe qui est
mis tout au long dans le paradigme
du verbe noble Actif.

J'ay dit de toutes les 3 mes personnes
de l'indicatif avoit un R. augment
un. ir. a l'imparfait. et par. a l'ovipie
pour finale. Pour exprimer le cas
cas singulier. V.g.

Pierre ay me son fil propre.
Pierre-ousakihar. oukouisther

Jean Batit son frere propre
Jean oupakitehouabanir. ouikanisther.

paul gouverna ceux qui font le vent
paul outiberimatai. Ar. ka=voutinoukeritch

Maintenant pour exprimer le cas
pluvier toutes les Troisiemes personnes -
de l'indicatif perdent leur R. final. et
le cas regit par le verbe peut aussi son
K. final affinal le verbe et le cas
conviennent ensemble. V.g.

Pierre ay me les Capitaines. il faut dire
Pierre ousakihar. ounkima. et nom
Pierre ousakihar. ounkimak. et c'est icy
une regle generale sans exception. le pa-
radigme et la syntaxe le confirment.

REMARQUES

Particulieres sur La Troisieme Conjugaison.

Devant toute autre chose il faut -
scavoir que le verbe passif Nobles
se forme de son Actif nobles en changeant
L' A. final en. IK. V.g. -

A. nitiberima. Je le gouverne dit
nitiberim=IK. il me gouverne
ou depuis gouverne par luy.

Les verbes Nobles actifs Termines en

houa. { gardent une regle particu-
choua { lieve et ne changent pas
soua. { A. en. IK. mais les verbes en

houa. changent. A. en. K. V.g.
nipakita=houa. Je l'ay paye dit
nipakitahouk. il me bat.

Les verbes en. choua. changent

A. final. en. K. V.g.
nimanichou=A. Je le coupe dit
nimanichou=K. il me coupe.

Les verbes en soua. changent

A. final. en. K. V.g.
nimetisou=A. Je le brule
nimetisou=K. il me brule.

Regle premiere

La figurative du verbe noble -
Actif exprime de la finale de la
3me personne du singulier du present
de l'indicatif du meme passif.
noble. or cepe finale est

ou. V.g.
Ousakihik. Je l'ay me
Kisakihik. il l'ay me.
ousakihidou. il l'ay me.

excepte de cette regle les premieres
et secondes personnes du subjonctif
qui ont pour cavatevique la
derniere voyelle. de la premiere
personne du singulier du present de l'indicatif
qui se termine en. IK. V.g. A.

Nitiberimik . il me gouverne . dit^é
 Tiberimitch . sil me gouverne .
 Tiberimic . sil te gouverne .
 Tout au contraire le que est in
 Houa } au lieu de la figurative . I
 Choua } ont . ou . v . g .
 Soua }
 ni manichouk ~~il~~ sil me coupe
 manichoutch — sil me coupe
 manichouk — sil te coupe .
 ni mesisouk . il me brûle .
 metisoutch — sil me brûle .
 metisouk — sil te brûle .
 pipakitchou = K . il me bat .
 pakitchoutch . sil me bat .
 pakitchouk . sil te bat .

Les verbes in / Houa / impur
 est adiqui ont une consonante devant
 l' A . pour former leur passif noble . —
 changent . oua final en . K . v . g .

Nigamithoua . Ichuy obey . dit^é —
 nigamita = K . il m'obeyt .
 nittepouet Houa . Je le voit adoute foydny .
 nittepouetak . il me voit adoute foy amy
 Ces verbes gardent la regle generale
 pour les ^{personnes} du subjonctif et l'indis
 pamitrouitch sil m'obeyt et n'oupa
 pamitrouitch .
 pamitrouiamitch . sil nous obeyt .
 tepouetrouitch sil me voit et n'oupa
 tepouetrouitch .

La seconde est de la regle de que en houa .
 v . g . pamitrouk . sil te voyt et n'oupa
 pamitrouik .
 pamitrouang . sil nous voyt et n'oupa
 tepouetrouk . sil te voit et n'oupa
 tepouetrouik . ces regles qui semblent
 un peu embarrassees ne le sont point du
 tout avec un peu d'usage , et quoy qu'il
 en soit de si mesois de faire une faute
 notable si l'en ne dependoit pas d'un
 aux plus menues difficultes .

Notes
 q^d le verbe passif noble qui est
 formé de l'actif noble se termine en
 va . Comme . ni mi Ra . Ichuy donne
 nipiva de le porte qui forme les deux
 personnes du subjonctif change . R .
 en . ra . ch . v . g . ni mi va . Ichuy donne
 le passif a ni mirik il me donne . la
 premiere du subjonctif passif au
 minchitch . sil me donne . miric sil te
 donne . le verbe . nipiva de le porte
 suit la mesme regle . v . g . ni pivic
 il me porte . pichitch . sil me porte .
 pivic . sil te porte .

Regle seconde

Les finales du verbe passif
 sont les mesmes q^d celles du verbe
 Actif lors qu'il est question de denoter
 Le cas pluvier . voyez la Regle
 J'ay donne un peu devant pour ay
 et le par adigmes qui sont relative
 pluvierement .

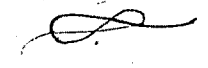
Remarques

Pourtant q^d la premiere du subjonctif
 actif et passif different en ce que —
 la marque du cas pluvier n'est pas —
 la mesme . par ce q^d dans l'actif noble
 la particule oua est pappatee —
 au . K . final du subjonctif . v . g .
 Tiberimak . si Je le gouverne .
 Tiberimak = oua . si Je le gouverne .

Dans le passif noble

La particule = oua , est inserée
 dans le verbe et mise devant
 tch . final . v . g .

Tiberimitch . sil me gouverne
 Tiberimitch = oua = tch . sil me gouverne



Remarques

Par Tichiev, sur quels verbes
 Le verbe neutre passif ou
 seconde personnel ^{ou du me} se rapportera
 cette conjugaison du verbe passif
 noble a l'egard de son subiectif
 puis qu'il a la mesme figurative
 et les mesmes finales au subiectif
 et les personnes sont mesmes les mesmes
 voyez le paradigme.

A cette mesme conjugaison
 se peut aussi rapporter le verbe neutre
 passif 3^{me} 3 personnes indefinies qu'on
 qu'on et nous avec eux appellons verbe
 medium. le verbe medium est dans les
 3 mes personnes du subiectif ou personnel
 se rapporte, car il semble qu'il imite ce
 verbe ayant avec luy les mesmes
 nuances d'A. en I. par forme de
 3^{me} personnes du subiectif. V.g. de
 fiberima on le gouverne et forme
 Tiberimintch. si on le gouverne
 manchout. on le coupe et forme
 manchoutch. si on le coupe, ou nous
 voyez q' A. ne se pas change en I.
 mais en ou comme aussi d'ict. exemple
 patakakouahoua. on l'attache en per-
 sant. nous voyez que l'A. ne se pas
 change en I. mais en ou
 patakakouahountch. si on l'attache
 en persant. ou nous voyez qu'il ne
 se pas dit. patakakouahountch.
 Le verbe en Houa impar-
 garde la regle generale v.g.
 pamitaoua. on luy obayt. dit
 pamitaouintch. si on luy obayt.

Notes

qu'il est clair que toutes les premieres
 et secondes personnes de l'indicatif
 et du subiectif du verbe medium
 dont il est icy question se forment
 du passif ignoble; mais qu'ainsi les
 mesmes terminaisons ou finales de
 les verbes neutres qui a pour
 le rapporter a la premiere conjugaison
 pour la terminaison de toutes les
 finales des premieres et secondes
 personnes. et les conjuger
 par exemple comme l'on conjugeroit
 nissour. de crain. ou de mang de car
 ou bien comme le paradigme
 du verbe. nitibevindis
 Dame gouverne moy mesme
 et le verbe comme l'on pourra
 voir dans la conjugaison de tous
 ces verbes q' nous auont mis
 tout au long. en son lieu.

Pour les 3 mes personnes
 nous venons dans donner
 Le verbe.
 Venons maintenant
 a celles du verbe.

Impersonnel



DU VERBE IMPERSONNEL

Chez les Latins le verbe impersonnel est celui qui n'a que des 3^{mes} personnes singulières: les Algonquins prennent autrement le verbe impersonnel desortés, le verbe même que nous appelons proadjectif ou tenant la place d'un nom adjectif, si l'on peut dire ainsi, se réduit au verbe impersonnel, bien qu'il ait les 3^{mes} personnes au pluriel aussi bien qu'au singulier ^{au contraire de} comme le verbe impersonnel latin qui n'a que les 3^{mes} personnes au singulier. V. g. Je diray pour donner un exemple d'un verbe proadjectif.

ou^{richichitchik}. Beau.
ou^{richichitchik}. Beau.

Il y a de deux sortes de verbe impersonnel l'un de la voix active V. g. proeniter. L'autre de la voix passive V. g. amatur. Nos Algonquins expriment cette sorte de verbe impersonnel par des verbes personnels V. g. proeniter. Je me vante. ils disent nikachevint. Depuis vint. Kikachevint. mes vint. Kachkevint. il est vint. L'autre sorte de verbe impersonnel qui est de la voix passive V. g. amatur. on aime. et les François expriment par un. notre langue Sauvage s'explique par une sorte de verbe qui se termine en pa Naniouan. V. g.

pa^{kitananiouan}. on s'entrayme.

Pour les autres verbes qui sont purement impersonnels chez les Latins et qui ne sont ny de la voix active, ni passive nous les exprimons simplement par des 3^{mes} personnes du singulier. V. g.

pleuit. il pleut. = Kimiouan.
grandinat. il grole. Iesegan.
Tempestat. il fait quoy vent. Roustan. oustan.
ningit. il neige. Mipoun vel. Soukipoun.
| il neige beaucoup.
diejet. il est jour. Kieigat.
noaxet. il est nuit. Hibikat.

Il faut remarquer qu'il y a des verbes impersonnels nobles et ignobles de la même façon, nous avons dit des verbes personnels; par ce que le verbe qui est proprement impersonnel n'a point de nominatif devant soy, ny des cas agrés et cette sorte de verbe impersonnel est noble,

le verbe impersonnel proadjectif ou qui tient la place de l'adjectif n'ont

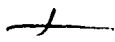
Langue n'ayant point d'adjectif comme nous avons dit ailleurs peut être appelé verbe impersonnel ignoble par ce qu'il a toujours un nominatif

Le couteau est rompu. dit par mokman gikouchka.

Les couteaux sont rompus. dit par mokmanex gikouchkar.

Remarque de ce qui est commun au verbe impersonnel

Tout ce qui est commun au verbe personnel, les Grecs aussi au verbe Impersonnel



31

1^o Le Moeuf. l'indicatif. l'imperatif. L'optatif, et le subjonctif.

2^o Le Temps. mais a l'indicatif il n'a point d'avenir. et l'imparfait de l'indicatif est le mesme que l'imparfait du subjonctif. et a l'imperatif il n'a point de futur. Dans le subjonctif on ne se sert point ny du present second. ni du second imparfait. et remarquez q^{ue} tous les Temps sont formés l'un de l'autre comme chez les verbes personnels.

3^o Il n'y a que les 3^{mes} personnes dans les verbes impersonels.

4^o Le nombre est seulement sing. et plulier, il n'y a point de dual comme chez les verbes personnels.

5^o Il n'y a qu'une seule conjugaison quoy qu'on donne exemple de deux paradigmes pour le verbe impersonel. et cette seule conjugaison doit estre rapportée a la premiere conjugaison du verbe personnel. de maniere que si le verbe Impersonnel se termine en. A. il sera conjugué comme le verbe personnel qui aura cette figurative, et ainsi des autres terminés en. E. ou en I. ou en. Ou. chacun selon la figurative qu'il aura.

Mais le verbe Impersonnel qui se terminera en. M. ou en. N. ou en. I. se conjuguera comme

le verbe Neutre personnel Terminé en. AM. ou en. IN. impar. - c'est adive qui aura une consonante devant cette finale AM. ou IN.

Comme l'on pourra voir dans le second et 3^{me} paradigme ou exemple de la premiere conjugaison du verbe neutre personnel. dans lequel paradigme comme l'on verra que cette sorte de verbes neutres personnels terminés en AM. ou en IN. impar. sont comme pour leur configurative. - M. et N. de mesme aussi les verbes impersonels ne perdent point dans aucun Temps, ny moeuf

l. M. ou. N. ou le. I. qu'ils retiennent comme leur configurative. voyez le paradigme. et

Exceptes de cette dernière Reule les verbes impersonels terminés en. Ou. et en. AI. car ils perdent les uns leur N. et les autres leur I. final au subjonctif.

La figure est simple et composée. exemple de la simple figure.

rikoucha cela est rompu exemple de la figure composée

para-rikoucha cela est toujours rompu

7°

Enfin lepre ou la forme est -
Commune aux verbes impersonnels -

La primitive et la
Derivée.

La primitive v.g.

Sakihitina niovan. on s'entraîne.

La Derivée v.g.

Sakihitina niovan-ouzen.

On s'entraîne - agrement.

ISKouté. du feu. est formé -

iskouté-~~ouan~~. il y a du feu. en -
adioutant. ouan. seulement si le substantif

se termine en voyelle. mais si le
finir en consonante il faut adjoindre
après la consonante, iouan. v.g.

mokman. couteau.

mokman-iouan. c'est un couteau
il y a un couteau.

2° De tout verbe neutre on -

forme un impersonnel adjoignant -
après la figurative Naniouan. v.g.

de salega. il est superbe. ditéj

REMARQUE

Pour savoir son est formé le verbe (personnel)

quelques uns sont leur propre
racine ^{primitive} par exemple les suivants
terminés en voyelles

Pikouk A cela est trompé

Ate cela est la.
Kinikoué cela est pointu.

Miroas I cela va bien.

Ixiou cela est ainsi.

Ces suivants terminés en
consonne sont encore leurs
propres racines et primitifs

Kinouabegat. cela est long comme une corde

Sakitin - - cela est accroché.

Tagon - - il y en a.

Pakouaham. la glace est rompue.

Matchikatchiouan. cela est mauvais.

D'autres verbes impersonnels
sont dérivés et formés comme Jaybit
en passant ailleurs du nom substantif
dont se forme un verbe impersonnel
substantif. v.g. de ce mot.

Salega = Naniouan. on est superbe.

quelques verbes neutres qui ont

E. pour figurative changent et
E. en A. v.g.

primoukés. il marche. ditéj

primout = Ananiouan. on marche.

et rompt primoué naniouan.

Remarque que les

verbes neutres qui ont Ke

a leur figurative en la 3^{me}

personne du singulier du
présent de l'indicatif changent

Ke. en. oa = et adjoignent comme

les autres naniouan. de sorte q^d

le. K. semble être un. g. et

le est change en A. v.g.

Toutchike. il fait souvent. ditéj

Toutchifa = naniouan. on fait souvent.

BEMARQUES

enfin que le verbe impersonnel - Terminé en. Magat. est formé de tout verbe neutre adoutant aussy La figurative. MAGAT. qui servira de marque de métaphore. et pour appliquer une signification noble a une chose qui n'en peut avoir digne. par exemple on dira La lega magat Alta. elle est superbe. - la pierre. ce mot ne peut appliquer a une pierre et par métaphore. car une pierre ne peut pas estre superbe. L. nous dirés aussi.

Papi = magat = affin. Rit
 Dimoué = magat = Affin. le promene
 Pourou = magat = affin. la pierre manque de cœur...

Le verbe proadictif Impersonnel se termine ou en voyelle ou en Consonante M. N. J. nous Donnerons des exemples et des paradigmes de bon bien au long.

Il faut maintenant expliquer icy un autre difficulté d'importance Touchant les verbes - Personnels, et Impersonnels qui se forment les uns des autres, et comme les grecs - Appelent les Temps qui se forment

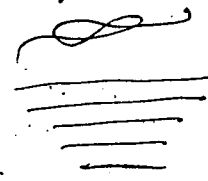
des autres Temps les Temps nait ensemble. Cognata Tempora, ce qui sive qui ont la mesme figurative De mesme de grece icy appeller Les verbes dont Je doity traiter les verbes, nait, en mesme Temps ou pour me mieux expliquer en Latin Je les appelleay Cognata verba. des verbes formés les uns Des autres ou, nait ensemble. et par ce que le nombre en est presq' infiny et q' la chose - devoit un peu trop embarrassee

Je les diviseay en deux Classes pour rendre La chose plus claire

Dans la premiere Classe Je parleray des verbes primitifs ou faitz deus mesmes, et si Je L'autre dire des verbes qui sont proches parens les uns des autres

La seconde Classe produira Les derives des primitifs q' nous faisons descendre des premiers comme de leurs -

Racines.



Chapitre I^{er}

Des verbes primitifs De la première Classe

1^o Du verbe neutre ~~de~~ forme ~~de~~ verbe
Actif. ignoble. v.g.
de Nitiberint. Je gouverne est formé
Nitiberindan. Je gouverne cela -
changeant. I. en. dan.
de nipimous. Je marche est formé
nipimousaton. Je fais marcher cela.
en adjoignant. Aton.

Remarquez que grossi' de tout -
verbe neutre on forme le verbe -
impersonnel selon la règle q'J'ay
donnée.

Le verbe q' nous appelons verbe effectif
se forme du neutre par exemple
nipimousaton. comme Je viens de dire
de Nitap. 3^o I. api. il est actif. ce
fait le verbe effectif.

Nitapiton. Je fais assir cela. adiou=
tant. Ion. après la figurative.

Le verbe Actif Noble effectif est
formé de cet autre verbe actif -
ignoble. v.g.

de nipimousaton. dités.
nipimousaha. Je fais marcher
changeant. Ion. en. ha.

de nitapiton. dités
nitapika. Je fais assir.
changeant. Ion. en. ha.

Exceptés quels verbes terminés en.

Chin. qui n'ont point leur verbe -
noble effectif en. ha. mais en Ma.
changeant. N. final en. Ma. ug.

Nitagoctin. J'arrive. fait
NitagochiMa. Je le fais arriver.

niouanichin. Je me gare. fait
niouanichiMa. Je le fais egarer.

Le verbe ignoble actif fait

nitagochiton. Je fais arriver cela
niouanichiton. Je gare cela. ou
nous voyez q' L' N. final du

verbe neutre est change en -
Ion. v.g. nitagochi-N. nitagoc=
hi-Ion. &c.

quelques verbes neutres
sont dérivés car on ne peut
former deus aucun verbe -
Actif ignoble.

2^o Du verbe Actif ignoble est
formé le verbe Actif noble -
primitif. v.g.

de nitiberindan Je gouverne cela
est formé le verbe noble actif primitif
nitiberima. Je gouverne.
changeant. Noan. en. Ma.

2^o le verbe dérivé ~~portant~~ la
signification du pronom relatif ignoble
est formé du verbe actif ignoble. v.g.

de nitiberindan. Je gouverne cela est
formé le verbe actif ignoble dérivé

portant la signification du pronom
relatif ignoble. v.g. de nitiberindan
nous dirés. nitiberindan mouan. ou mokman
Je gouverne - - - son contau
changeant. L' N. final - en. Mouan.

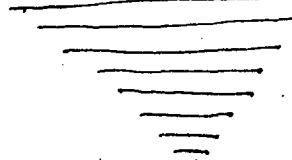


Remarqués encore que de ce -
 dernier verbe dérivé ignoble actif
 se forme le verbe noble actif
 acquisitif q^l les francois expriment
 par la particule pour. et les
 Latin. par. pro eo. v.g.

Jediray en francois. par exemples
 Jegouverne pour luy son chien
 nitiberinda maoua. outaier
 Les latin y diront. rego illius -
 carum pro eo.

De ce dernier Verbe
 Acquisitif se forme son dérivé
 noble Actif appelle le uicave
 de l'autre, comme qui diroit -
 Tenant la place ou faisant pour
 un autre. ~~est~~ lieutenant. v.g.

De nitiberinda maoua se -
 formera. nitiberinda maoua Rilla
 qui signifie. Je le gouverne supléant
 a sa place, ou a son nom. autre -
 exemple. du verbe. nitatouen
 J'achte cela, se forme le verbe -
 nitatoue ouan. ou mokman v.g.
 J'achte - - son couteau. -
 des deux dernier verbe nous formeray
 nitatouaritta. Je l'achte. supléant
 a la place de ~~celuy~~ ^{celuy} qui a chepterait.



30

Du verbe Actif Noble est
 formé le verbe passif Noble.

en changeant. A. final en. IK.
 v.g. de nitiberima. dites
 Je le gouverne.
 nitiberimik.
 il me gouverne.

Remarqués ^{comme nous avons}
 dit ailleurs ^{dans} que les verbes nobles
 actifs terminés en. houa houa,
soua. L. A. final se -
 change seulement en. K. v.g.
 nimanichoua. fera nimanichouk
 Je le coupe. - - - il me coupe
 nipakitchoua. nipakitchouk
 Je le bat. - - - il me bat
 nimechoua. nimechouk
 Je le brule. - - - il me brule

Mais le noble actif qui -
 se termine en | Houa | impar
 est adive quand une consonne -
 precede [Houa]. oua final se
 change en. K. seulement. v.g.

nipamitaoua. dites. nipamitak
 Je luy obey. - - - il m'obey

Du meyme verbe
 Noble actif se forme encore
 une autre façon de verbe noble
 Actif qui a la signification du
 pronom relatif Noble dicaluy
 en changeant. A. final en
 imar. v.g. nitiberim A. Je le gouverne
 dites par exemple. nitiberim imar. outaier
 Je gouverne. son aye

Enfin du verbe noble Actif
 et de la seconde personnes du pluriel
 du present de l'imperatif est formé
 I^o. le verbe neutre actif. seconde person
 ou tu me. v.g. de Tiberimik
 gouvernez le

+

72

quatrième Cahier De la
Grammaire Algonquienne

et veau

Dirés Ki-tiberim. tu me gouvernes
 ou nous voyés qu'il faut mettre -
 la marque de la seconde personne
 et voici ik final.

Les verbes en houa. houa -
houa. reçoivent seulement ik.
 et admettent aussi la marque de la 2^e personne
 v.g. Manichouk. coupés les.

Kimanichou. tu me coupes
pakitchouk. Bâtés le.
Kipakitchou. tu me bâtis.
metisouk. Brûlés le.
Kimetisou. tu me brûles

Les verbes en houa. impar-
 ces adive quand une consonne
 précède houa. gardent la -
 règle générale admettant
 toujours la marque de la
 seconde personne et voici =
ant. ik final. v.g.

Pamitaouik. obéysés luy
 Dirés. Ki-pamitaou. tu m'obéis. le ik final en g. et
 du mot. Minch. donne luy ajoutant ou aggrégé g.
 le forme. Ki-minch. tu me donnes. v.g. de nitiberimik.

2^o de cette même 2^e -
 personne du pluriel du présent
 de l'indicatif actif noble -
Tiberimik. par exemple
 le forme le verbe neutre
actif indéfini ou indéterminé
 changeant ik final en -

oué. qui sera la finale de
 la 3^{me} personne du singu-
 lier du présent de l'indicatif
 v.g. de Tiberimik.
 Dirés. Tiberimi-oué
 il gouverne quelqu'un

La première personne aura
nitiberimiou. Je gouverne
 quelqu'un.

cette personne sera formée
 de tiberimik. ayant pris
 la marque de la personne
 et change ik final en
 ou. v.g. tiberimik. Dirés
nitiberimiou. L.

Règles de la formation
 des Verbes Actifs
 De la 2^e
 Classe

1^o
 Il faut savoir q^d du verbe
 Noble passif le forme le verbe
 neutre passif indéterminé
 ou indéfini en changeant

le ik final en g. et
 du mot. Minch. donne luy ajoutant ou aggrégé g.
 le forme. Ki-minch. tu me donnes. v.g. de nitiberimik.
 il me gouverne

2^o
 nous dirés. nitiberimiou
 on me gouverne
 ce verbe ce peut aussi appeler
 le verbe médium comme
 j'ay dit ailleurs:

2^o
 Le verbe ignoble passif
 est forme du verbe noble
 passif. exemple de -
nitiberimik. il me gouverne

Dirés nitiberimiou. aiamikeouin
 Je suis gouverné. de la prière ou
 du christianisme
 Du verbe nitimik. nitimik
 il me tue. nitimik.

Dites

niniligoun. chimagan. elle me tue. leppée. en changeant le K. final en, pou, nous auré le - verbe passif ignoble forme du verbe passif. Noble v.g. ninilik. niniligoun.

instrumental. adianté A. avec. N. final du verbe actif ignoble v.g. de. nitakouniken. dites nitakounikenA. akim Je tiens avec instrument. la raquette.

3°

Le verbe neutre instrumental. habituel ou d'habitude. Il m'est permis de parler ainsi et forme du verbe passif noble adianté. E. avec le. K. final. et retrayant la marque de la personne on aura inplement la 3^{me} personnes du present de l'indicatif du verbe instrumental.

6. Du verbe passif ignoble se forme le verbe en changeant la finale K. en. gou. v.g. de nitakounik. dites nitakounigou.

Par exemple du verbe passif noble. nitakounik. il me tient - prend dites. takounike. il tient ou guide avec instrument.

Je suis habituellement tenu et ce verbe aura un I - pour figurative a la 3^{me} personne du singulier du present de l'indicatif v.g. Takounigou si il est habituellement tenu et tous les verbes de cet état ont I. pour figurative cette

4° de la 3^{me} personne du singulier du present de l'indicatif du verbe instrumental se forme le verbe actif instrumental ignoble v.g. Takounike. dites nitakouniken. mokman Je tiens avec instrument. le couteau adianté. n. avec le. K. final et admetant la marque de la personne.

regle n'a point d'exception et ce verbe ce conjugé comme les verbes neutres qui ont I - pour figurative.

5° de ce verbe actif ignoble instrumental se forme le verbe actif noble. - nitakouniken. mokman Je tiens avec instrument. le couteau adianté. n. avec le. K. final et admetant la marque de la personne.

7° de la 3^{me} personne du premier present du singulier du subjonctif passif noble se forme le verbe neutre passif second personnel ou Je te v.g. de Tibertmik. si l'on gouverne - changé. K. final en. B. et admeté la marque de la seconde personne. Ki. et nous auré Kitiberimir Je te gouverne voyez le verbe dans le paradigme.

Les verbes en choua. houa
 soua. changent aussi le k.
 Anal en R. de —
 mani chouk. sil te coupe
 Dites Kimanichour. Dete coupe
 Dipamitouk. Ditebeyt.
 Dites Kipamitouk. Detebeyt.
 De. metisouk. sil te brule.
 Dites. Kimetisour. Dete brule.

ce dernier est excepté
 Comme nous voyez changeant
 son k. Anal en ouitis
 v.g. de nipamitaK
 Dites nipamita-ouitis
 Les autres verbes en houa
 impur comme celui cy
 garderont cette dernière
 Regle & H

Remarques d'les
 verbes ne s'alter-
 nent en. erint. ag.
 nitibevint. ont.
 Dis. a. l. fin.
 changeant. I.
 final en. dis.
 ag. nitibevint.
 3. 8. Deme-
 gouv. nes moy
 mesme

Les verbes en Houa qui ont une
 consonante devant Houa.
 Comme. nipamitaoua. qui a
 un I. devant oua gardent
 cette regle comme l'on voit
 sans l'exemple precedant.
 De. pakitahouk. sil se bat
 Dites. Kipakitehour. Dete bat

Remarques enfin
 q' de ce dernier verbe
 reflexif sur soy mesme la
 forme le verbe mutuel
 pluriel changeant. S. final
 en. Mim. v.g. de —
 nitakounitis. Dites
 nitakounitimim

De la premiere personne. nous nous entretenous tous deux.
 Du singulier de l'indicatif
 passif noble, se forme le
 Verbe reflexif sur soy
 mesme en changeant le
 k. final en itis. v.g.
 Nitakounik. il me tient.
 Dites. Nitakounitis. Deme tien moy
 mesme, et la figurative est
 toujours un. OV. v.g.
 Takounitissou. il se tient soy mesme
 les verbes en, choua, houa,
 soua. gardent la mesme
 regle. v.g. Dites
 nimanichoutis. Deme coup moy mesme
 nipakitehoutis. Deme bat moy mesme.
 nimeitissoutis. Deme brule moy mesme.
 nipamitaouitis. Deme bely a moy mesme

Tous les autres
 Verbes suivent cette
 Regle.
 Dernière remarque
 sur les formations des
 Verbes.
 quoy j'ay donne' des exemples
 de toutes les formations il
 faut sçavoir encore q' de
 chaque verbe forme d'un
 autre on peut fort elegamment
 former presq' toutes les exceptions
 verbes q' deuenent d' remarquer
 v.g. d'un verbe finy en imar —
 villa. H. on pourra dire
 nipakitehouavillitis H. ainsi
 des autres.



Il semble qu'après tant de remarques sur les verbes il faudroit mettre icy les paradigmes de toutes les façons des verbes: mais comme il y a encore une grande liste de remarques à faire sur les mesmes verbes - j'ay cru qu'il valoit mieux les mettre toutes en un endroit pour ne pas donner tant de peine au lecteur ce sera assez qu'il trouve les paradigmes des noms & des verbes ailleurs dans un seul Caier ^{au commencement de tous les ouvrages} & aux quels il s'attachera particulièrement - deuant s'entreprendre de scauoir tant de regles qui ne sont seulement le brouillaison: mais peut estre le degouteroient au lieu que s'il s'attache deuant toute autre chose à apprendre sans façon le, declinaison, & les coniugaison il aura l'auantage d'entreudre clairement et sans peine Tous les secrets & les difficultez de nos Regles.

Pour finir donc nos Remarques generales et particulieres sur toutes les difficultez après quoy nous donnerons les autres parties de l'oraison avec la véritable conuersion des mots pour parler Comme les Sauvages Ayant tant de remarques enuoyez une des principales - Touchant les participes du Temps passé, du present et de l'aduenir

REMARQUES

Sur les participes.

Le participe du Temps

passé se marque par les personnes du subiectif avec la note de la personne. ou la particule Ka. ou Kich-ou Kach. Comme ensuit

par exemple Je uoudray dire

Moy qui ay disposé de moy. Je diray des 3. façons suivantes

Nir { Kich
Kach. tiberindisouian. moy qui ay disposé de moy
Kakich
et ainsi des autres personnes du sing. ou pluriel

Le participe du Temps

Present se marque par les mesmes personnes du subiectif de 3. façons

- 1. avec la marque de la personne
- 2. avec la particule. Ka.
- 3. avec l'augment ou le changement de lettres voyelles

par exemple Si uoulez dire

Moy qui suis superbe. dites

Nir { Ka sasegaian. ou bien seulement
Ka sasegaian. viennent l'auok de la personne
ou bien dites simplement

Sasegaian changeant a. en. é.

Le participe du futur ou du

Temps auenir. se marque par les mesmes personnes du subiectif avec

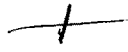
La marque de la personne. et la particule. Ke. qui denote le Temps

auenir. Par exemple Si uoulez dire. Moy qui disposeray de moy

Dites. Nir. Ke. tiberindisouian. ou

Bien. Ke tiberindisouian simplement

Sans autre façon.



REMARQUES

Sur la mutation ou changement des voyelles
sur l'augment du Temps ou des Syllables

A. ce change en E. et IA. v.g. dités
papamoués. il marche. papamouéian. ^{moy} ~~dités~~ marchand-
papi. . . il rit. . . piapiian. . . . moyriant. . . .

I. ce change en A. et E. . v.g. dités
nikioukoueb. Je suis yvre. kaoukouebian. moy estant yvre.
nitiverint. Je pense. . . . ererindaman. moy pensant. . .

OV. ce change en ouia. et oués. . v.g. dités
nioubantan. Je vois. . . Ouiabantaban. moy voyant. . .
nikoutan. . . Je vainc. . . Kouétaman. moy vainquant.

Pour l'augment des Syllables il n'y a qu'à mettre
La Voyelle E. devant A. v.g. dités.

Aiamihaiian. si J'arrive. Estaimihaiian. moy arrivant.

J'ay deia dit de la particule

ou { Kat.
Kativakich } seroit pour exprimer l'optatif. v.g.

ou { Kat
Katvakkich } primouseian. Dieu veuille ou pleure adieu et
Je marche.

La particule Kich. ou Kach. exprime
marque du Temps passé et exprime
par les Temps du Subjunctif ces locutions
suivantes. quand. si J'aurois. lorsq' J'aurois aimé v.g.

Kich. ou Kach. tiberindaman. quand J'aurois gouverné.
par le présent du Subjunctif.

Kich. ou Kach. tiberindamanzen. si J'aurois gouverné.
par le plus à parfaite du Subjunctif.

Kich. ou Kach. tiberindaman. lorsq' J'aurois gouverné.
par le présent du Subjunctif.

Par la particule

EKAKA. on exprime en tout

Temps et en tous

Personnes et en tous

lieux et en tous

maton suan caise.

sa que n'ajuste

sa que n'est pas

sa que ne s'ajuste pas

EKAKA. toutman

has n'ajuste pas

Par la particule

ET. mise au fin des personnes

du futur et on exprime

le verbe oportet.

il faut, il faisoit

v.g. il faisoit qu'on gouvernait

Tiberindaman II.

Tiberindaman II.

il faisoit ou devoit disposer

de moy meisme. et ainsi: sa

autres personnes et Temps.

La locution française

suivante exprime

par une phrase on

dit v.g.

est une chose tres

difficile de gouverner.

Le gouverneur expr. avint.

ou tout autrement de la sorte

la phrase expr. v.g.

remerquons aussi les

locutions suivantes que l'on

peut trouver et ainsi:

vous agredent les voyes

soient tres en un point.

après avoir gouverné. dit

Kich-tiberindanghir.

ke-tiberindamen. qui gouverneront.

Kir-ke. saktouen. nsi.

roy. qui. agneront. -- dit

Ougasakiron. kiteririny.

il y aura. pense de betoy.

Exprime le gerondif

en. do. selon la A. facon suivante

vous servent des changements

bet voyelles ou betag arthuels.

ke. ou. kark. ou. kerkke.

avec les differents personnes

et Temps du futur. v.g. dit

Tiberindaman

he tiberindaman

he tiberindaman

he tiberindaman

Exprime le gerondif

en. di. comme suit

changeant selon la personne

et nous faire parler. v.g. dit

he mirovi tiberindang

entant qu'on gouverne

quelque betag

Exprime le gerondif

en. d'un. comme suit. changeant

avec selon la personne qui parle ou

qu'on fait parler. v.g. dit

afin que le gouverneur

ait bien fait

le gerondif

Le gerondif en Turc

exprime avec la particule

et le futur de la phrase

qui parle. v.g. dit

gouverneront. dit

le gerondif

ca. fait. de gouverner

Le Supin en .V. ^{saxprime}
 avec la particule .chachai.
 et le gnetcrit par fait de l'indicatif
 selon la personne qui parle. v.g.
 Je vien de gouverner. ditép
 Chachai nikichtiberindan.

REOLES Tres importantes pour
 sçavoir les grandes difficultez qu'il ya de bien
 appliquer les negations propres a chaque
 difference de Verbes. remarqués q'comme
 La langue francoise met devant une partie
 de sa negation ce postposé l'autre au verbe comme
 Je n'en voy faire voir par exemple nostre langue
 connoit en partie en cela a la langue francoise
 mais avec cette difference que le francois met
 toujours la dernière partie de sa negation a
 fin du verbe nostre langue sauvage la fait aussi
 en plusieurs personnes mais n'ont toutes puis
 quelle met toujours la dernière partie de sa negation
 apres la figurative du verbe et q'entre apres
 cette dernière partie de la negation la finale
 de toutes les personnes qui sont differentees et par
 cette finale et par la marque de la personne
 quelle sont, a laquelle il faut toujours proposer
 La première partie de la negation qui
 est .[Ka] et .SI. La dernière partie dans
 les indicatif seulement, et dans les verbes q'Je
 manquey et n'ont dans les autres. une personne
 seule de tous les imperatif sont .SI. comme nous
 aller voir dans les exemples.

Les negations des Imperatifs sont differ-
 entes de celles des indicatif. E, Ka. au commen-
 cement de la personne des imperatif. et .Ken. ou
 bien .Iken. a la fin de mesmes personnes sont
 les marques des negations de l'imperatif. et
 remarquées dans les exemples les differences de
 l'application des negations qui doivent estre toujours
 appliquées aux verbes q'Je manquey et n'ont
 a d'autres en sorte q'chaque espece de verbe a son
 espece aussi toute particuliere de negation toute

43

Différente l'une de l'autre et l'on manqueroit à l'économie de
la langue si on en usoit autrement et on ne seroit pas
entendu des sauvages

Tous les Subiunctif n'ont point d'autre
negation que la particule Eka. qui se
propose toujours au verbe et à la personne
qu'on voudra faire parler. on ne propose
rien au Subiunctif pour la marque
de la negation. Voyez icy des exemples
De tout les Jeviens de dire Tâché
Be bien faire le discernement et
appliquez tout selon les verbes prece-
dents dans les paradigmes des verbes
que j'ay mis au long ailleurs.

Negations Des Indicatif

Exemples de l'application des
Negations propres à chaque
espece Des Verbes.

Ka= nitiberindisou= si Je ne me gouverne pas moy mesme
Ka= kitiberimigou= si On ne te gouverne pas.
Ka= kitiberimi= si tu ne me gouverne pas.
Ka= oupivremi= si il n'a point de perdrira.
Ka= nâumki maoui= si= min Nous ne sommes pas Capitaines.
Ka= kitaverouchensiou= si= min nous et nous ne sommes pas enfans.
Ka= kitiberimigou= si= naoua. ikoutabou. l'audence ne nous gouverne pas.
Ka= oulatikigou= si= ouar ils ne l'ayment pas.

Remarquez que les verbes que Jeviens de donner
pour exemples prennent seulement Ka. si. pour
marque de negation à leur indicatif. Tous ceux
qui seroient de mesme espece auroient la mesme
negation à l'indicatif et non pas les autres
dont voicy les différences Car les suivans
prennent chacun selon son espece des marques
de negations différentes remarquez les et
donnez toujours les mesmes à chacun selon
son espece autrement vous manquerois. Car
les uns prennent

Ka= sinou. d'autres. Ka= in sinou. et d'autres Ka= sirou
d'autres Ka= soua. ou Ka= sioua. ou Ka si. mais vraiment
Voyez les exemples suivans et distinguez dans la signification françoise
La différence de l'espece de chaque verbe pour appliquer à d'autres les
negations propres à chaque verbe. aussi bien et dans l'application. Ceci paroitra difficile
et souvent il les luyse de la langue rendra la chose aisée

+

Exemples des autres negations
des indicatif appliquees a chaque
espece des verbes avec qui elles
doivent etre toujours jointes
et nom pas a d'autres.

- Ka = i kou teouan = si nou = van. il ny avoit point de feu.
- Ka = mok ma tiouan = si nou = van. ce n'etoit point un couteau.
- Ka = pa ri pa tiouan = si nou = van. on n'avoit pas vu.
- Ka = i : a te = si nou = van. cela ny estoit pas.
- Ka = ki pi si touou = si nou = na van. Je ne tentendois pas.
- Ka = ki ra mi ta oua ^{si oua} = van. tu ne luy obeyois pas.
- Ka = ou ra mi ta oua ^{si oua} = si oua = ba riv. il ne luy obeyoit pas.
- Ka = ki ki ke ri ma ^{si oua} = si oua } tu ne le connois pas.

ce verbes impersonnel suivant
a une petite exception car il
faut dire .

- Ka = i : a ri man = si nou. au lieu qu'il faudroit dire .
- Ka = i : a ri ma t = si nou. ou vous remarquerez que le T. du
mot arimat. ce change en K. il faut donc dire .
- Ka = i : a ri man = si nou. . . . cela n'est pas difficile .
- Tous les autres Impersonnels terminés en T. ne
changent rien. v.g. Ka = si mou te ma gat = si nou. afin .
ne marche point. . . . la pierre .

Exemples des Negations

Des Imperatif

ou comme ailleurs nous
remarquerez les differences
de applications des nega-
tions appliquees chacune
selon la difference des

Verbes .

- Eka = sa ki touk = Ke n. n'ayme pas cela.

45

+

EKA = KITOUK = égon . . . ne parlés pas. remarques
 dans les impératifs de tous les verbes exceptés les —
 verbes nobles ces mêmes personnes que celles de —
 l'exemple que j'emets icy gouvernent. égon. en la
 même construction. Autre remarque particulière
 à l'impératif et seulement pour la première
 personne du pluriel du présent qui pour marquer
 de sa négation prend Eka. au commencement
 et infère. si. devant l'A. final. v.g.
 Je diray. pimouléta. marchons. et pour
 dire. ne marchons pas. Je diray.
 Eka = pimoulé = si = l'A. et ainsi des autres.

Les verbes Nobles ont pour leur négative à l'impératif.
 eka. au commencement comme les autres. et ieken à la fin.

v.g. eka = garouché = ieken.
 ne luy parlés pas. cette Règle est générale
 pour tous les verbes nobles en. ra. houa. choua.
 soua. et aoua. impur. les verbes finis en ona
^{gardent le même}
~~font exception~~ v.g. Je le connois. nikikvima.

Dité eka = kikevimitéken. ne le connois pas
 ou nous voyés q' l'A. final se peut et nous
 ne dirés pas eka = kikevimité = ieken. ou bien
 sans autre façon souvenez vous q' ces verbes perdent
 A. à l'impératif et faités leur suivre la règle
 générale.

Les verbes en. aoua. impur. comme gamitaoua. J'eluy obéys
 font à la seconde personne du pluriel. gamitakouk. obéysés luy —
 si nous voulés dire ne luy obéysés pas. Dité eka = gamitakoui = e —
 ou nous voyés qu'il faut inférer un. E. devant le. K. final et —
 adjoûter après ce. K. en. v.g. eka = gamitakoui = e = k = en.

Négations du Subjuntif

Tous les Subjuntif. de tous Temps et personnes ne reçoivent
 qu'un Eka. pour négation au commencement de la phrase
 voici un exemple qui servira pour tous les verbes &
 eka = hiberindiouien. A tu ne te gouverneras pas Toi même &.

+ les verbes terminés en -in. prennent -IMICH.
 après toutes les personnes. v.g. Nipankichin/Imich.
 Je tombe souvent.

+

Remarques pour former

Les verbes fréquentatifs ou qui signifient qu'on fait quelque chose souvent. D'un verbe commun ^{neutre} nous on fait aisément un verbe fréquentatif. En servant après la figurative du verbe pour les premières et secondes personnes ~~de la~~ la particule -MICK. pour les 3^{mes} personnes il faut se servir de la particule -CHKI - qu'on ajoute après la figurative. v.g. Jedivay - ni {papi = MICK} {Tu} Ris souvent.

Papi = chki. il vit souvent ou il a coutume de vivre. il est vivant

Les premières et secondes personnes du pluriel prennent la particule MICKI. v.g. Les 3^{mes} gardent la règle du singulier. Le 3^{me} prendrait aussi. MICKI ajoutant le dernier .i. pour éviter la cacophonie +

Remarques pour former

Les verbes affirmatifs ou qui signifient qu'on assure. Comme les fréquentatifs, prennent la particule, les nommés ceux icy prennent la particule **MIZEN** après la figurative. v.g. Nipapimizen. Je vis sûrement. à la troisième personne ils prennent. ZEN. seulement. v.g. Papizen. il vit sûrement. les 2 premières personnes du pluriel prennent **AZEN** en quelques verbes. v.g. Nipapimin = azen nous vivons sûrement. Les verbes en chin prennent **JMIZEN**. v.g. Nipankichin = jmizen. Je tombe certainement.

Remarques pour former

Les verbes dubitatifs, ou de doute. ces verbes se forment du verbe neutre ajoutant après la figurative **MITOUK** et **TOUK** pour les troisièmes personnes. v.g. Nipapi = mitouk. Je vis peut être. Papi = touk. il vit peut être. Les verbes en chin prennent **IMITOUK**. v.g. Nipankichin = imitouk. Je tombe peut être.

Remarques pour former X

Les verbes subauditifs ou quand on entendant quelque chose: ces verbes - prennent apres la figurative du verbe neutre - ~~le verbe neutre~~ [mitt] et [tit] pour les troisiemes personnes v.g. nipapi mitt il me semble de demeurer entant vive. papi = tit - il me semble l'autre entendre vive. Les verbes en [chin] prennent [imitt] et [itit] aux troisiemes personnes. nitagochin = imitt il me semble que de demeurer entant aviver. Tagochin = itit il me semble que de l'autre entant aviver.

Remarques pour former

Les verbes diminutifs. Les verbes se forment des verbes - neutres en adjoignant. [mich] apres la figurative, et en adjoignant [chi] aux troisiemes personnes v.g. nipapi = mich Je vis un peu. papi chi il vit un peu. Les verbes en [chin] prennent [imich] v.g. nipankichin = imich Je tombe un peu.

Notés que tous les verbes ignobles actifs, et passifs in se vent entre la figurative et N. final dans

Les premieres et secondes personnes. [chi] v.g. nitakitou = chi = n. J'ayme cela un peu. Les verbes finis en an prennent [chin] apres ce an v.g. - - nitakounan = chin. Je touche un peu cela...

Les verbes nobles actifs prennent apres

La figurative [ouich] v.g. nitakika = ouich. Je l'ayme un peu.

Le verbe noble passif apres la finale des premieres, et des secondes personnes du present du sing. de l'indicatif X. qui est. gou prend: ch v.g.

nitakihigou = ch. il m'ayme un peu. et aux troisiemes il prend [chi] v.g. ousakihigou = chi. il l'ayme un peu.

Regle generale.

On remarque dans les noms, et mesme dans les pronoms les marques, du diminutif, de l'affirmatif, du doute, et de la subaudition. sion peut parler ainsi voyez les exemples suivants.

	sing	Noms		plur	48.
arimounch.		petit chien.	..	arimouncha.	petits chiens.
arimouizen.		un chien assurément.		arimouizenik.	des chiens assurément.
arimouitouk.		un chien peut être.		arimouitoukenik.	des chiens peut être.
arimouitit.		semble être un chien.		arimouititirik.	semble être des chiens.

	sing	Pronoms nobles		plur
nitaimich.		mon petit chien.	nitaimicha.	mes petits chiens.
nitaimizen.		mon chien assurément.	nitaimizenik.	mes chiens assurément.
nitaimitouk.		mon chien peut être.	nitaimitoukenik.	mes chiens peut être.
nitaimitit.		semble être mon chien.	nitaimititirik.	semblent être mes chiens.

	sing	Pronoms ignobles		plur
nimokmanens.		mon petit couteau.	nimokmanensa.	mes petits couteaux
nimokmanizen.		mon couteau assurément.	nimokmanizenik.	mes couteaux ^{ment} assurément.
nimokmanitouk.		peut être mon couteau.	nimokmanitoukenik.	peut être mes ^{couteaux}

Règles Des figuratives Des verbes Anomeaux

nitinta. J'y suis. E. est la figurative des troisiemes personnes. 3^e [Ie]ily. et.

nisagas. Je peche une fumee. E. est la figurative des troisiemes personnes [Iagasoue].
il fumee.

ninipa. Je dors. a la troisieme ila. nipe. il dort.

Toutes les autres personnes de ces 3. verbes ont. H. pour figurative

v.g. nitintamin. nous y sommes. nisagasouamin. nous pechons.

ninipamin. nous dormons. et on ne dit pas. nitintemin. nisagasouemin.

ninipemin.

+
 ninip. Jemeurs la Troisieme a nipoua. il meurt | ou | et la figurative dans les Troisiemes personnes de l'indicatif, impératif, subjonctif en regard au présent et au second imparfait, toutes les autres personnes ont I pour figurative. v.g. ninipimin. nous mourons et on ne dit pas ninipouamin.

Nitia. Je uay a la Troisieme personne [igi] il uay. I est la figurative dans les Troisiemes personnes de l'indicatif. v.g. igioek il uoyt. igiban. il alloit; igibanik. il y alloit. A est la figurative des autres personnes v.g. nitiamin. nous allons.

Regles de l'augment des subjonctifs des Verbes Anomalous.

Le verbe nitint Je fais ou Je suis fait. a au present du subjonctif. entian. si Je fais ainsi. entien, si tu fais ainsi. entik. ou. entigi. ou encore entighiv. si il fait ainsi.

Le verbe nitinta, J'y suis. fait entrian. si J'y suis. ou chequoy entrian, si tu y es, ou chey toy, entatch, ou entatchiv. si y est ou chey luy.

Le verbe [nom] Je uient, fait. oumaian. et par contraction. ouman. uel. ouen. si Je uient, oumaian. uel. ouman, uel. oumen. si tu uient, oumetch. si uient.

Le verbe nitindarin J'ay cela fait. entarian. et entaran. si J'ay cela fait. entarien. et entaven. si tu as cela. Tindaring. si a cela.

Le verbe nitindara Je lay quelle chose de noble. fait. entarak. si Je lay. entavatch. si tu lay. entavatch. si la.

Le verbe nitindarak. Je suis a mon pays. Je suis nai la. v.g. daraki. il est a son pays, il est nai la. Je suis de ce pais, fait au subjonctif endarakian. si J'y suis a mon pais, endarakin. uel. endarakien. a mon pais, ou la ou tu es nai, ou si tu y demures. endarakitch. uel. endarakivitch. a son pais. ou si y demures.

Le verbe [nissi] Je dit. fait en un temps de l'indicatif. nigainaban. Je devois. et il ne fait pas. nigainaban comme il devoit faire selon la regle generale. et au subjonctif. il fait [ian] si Je dit. [ien] si tu dit. [itchi]. uel. [ighiv]. si il dit. ou uoyz uoyez que ce verbe peut. s. et on ne dit pas. sian. sientz.

Il sont fait come des villey . mitchimoult = ingar . idimougouk .
 Il est fait come une vieille . mitchimoult = ing . idimougouk .
 Il est semblant a des chiens . avimou = ngar . idimougouk .
 Il est semblant a un chien . avimou = ng . idimougouk .
 Il est semblant a des hommes, ivini = ngar . idimougouk .
 Il est semblant a un homme . ivini = ng . idimougouk .
 Dans les enfants bief . ingar . abevoucheut = ingar .
 abevoucheut . enfant . bief . bief . abevoucheut = ing .
 Dans les chiens . bief . bief . avimou = ngar .
 avimou . chien . bief . bief . avimou = ng .
 Dans les hommes . bief . bief . ivini = ngar .
 ivini . homme . bief . bief . ivini = ng .

et pour le plaisir .
 noy des exemples de tout . pour les singulier .
 Tous ces regles font commun . au mot ingar .
 et . ingar a ceux qui se terminent en consonne .
 le plaisir vient . ngar . aux noms fins en consonne .
 mont fins en voyelle . ing . aux noms fins en consonne .
 bief fait . ing . pour les singulier . ng . bief .
 Quelques quels fait il fait bief . ng . seulement .
 La difference selon la terminaison des mots singulier
 comme nous ont fait voir dans les exemples suivants
 ou bien ou dans . ou bien . ou bien .
 ou comme .

remarque particuliere sur la
 proportion en . ou dans quelc
 latin . disent . en . meisme .
 remarque sur le mot de ingar .
 que nous autres français disent
 a l'exception de . ou dans .

Il est bon de leur faire remarquer que les
 autres ont de leur place par ce que les autres
 n'ont pas . on me dit . ou bien . ou bien .
 n'ont pas . ou bien . ou bien .
 n'ont pas . ou bien . ou bien .
 n'ont pas . ou bien . ou bien .
 n'ont pas . ou bien . ou bien .
 n'ont pas . ou bien . ou bien .

quelques uns pensent . ang . v . t . outan village
 ou plusieurs bief
 dans les villages
 outan = amant



Regles sur la marque de
reciprocation. ou pour mieux
dire de relation d'une troisieme
personne a l'autre. ou plus tot de
3 personnes ensemble
et en un mot de toutes les personnes
les unes aux autres.

il faut remarquer avec esude les regles, et les exemples
suivants: car ces icy, que j'ay pensés, que sont toutes les plus
grandes difficultés de toute la langue; dont j'en ay donne
tant de regles; qui pour dire la vraye mont fait sué et
vesué plus de cent fois: mais enfin j'ay employé
avec la dernière exactitude; tout ce que vous pouvez avoir
peu difficile au commencement: mais ne vous rebutez
pas. labor ignovobis oia vincit, j'avois infiniment
moins de gruit et les moindres, qui me font la grace
de lire ces, et cependant j'en suis venu a bout d'en
meury, que ne faire, vous pas avec les brillants de nos
beaux, et bons esprits. Je commence donc par des
exemples que j'expliqueray par des regles, quand il sera
nécessaire ou du moins j'en ay renvoyé aux
paradigmes ou vous trouverez que pas tout ce qui me
repe adice pour finir cette seconde partie de
ma grammaire, qui est sans contredit la plus difficile,
qui quelles comprennent toutes les chicanes et subtilités de
la langue, les autres trois parties n'estant que des
exemples continuel sans regles. J'ay du moins bien peu.

Exemples

Dans les quels on pourra remarquer

La construction de la langue sauvage dans les verbes

Pierre aime dieu. ^{nobles} gierre = ousakihar diour.

Paul croit le grand genie. paul = outepouetaouar richemanitou

Louis obéit a son pere. Louis ou pamitaouar ou ouser.

Dans ces 3 exemples vous remarquerez que
quand le verbe a un N. son cas en doit
avoir aussi un. V. cette regle sentant des
verbes nobles.

+

exemples Des verbes ignobles

Moy pierre j'aymes un couteau . Mir pierre = misakiton = mokman .
toy Jean a une pierre . Kir Jean = kitindavin = affer .
Luy philippe porte lepee . ouir philippe = oupiton = chimagan .

Notes ensuite la relation des verbes, et de leur cas, qui =
veoient un V. lous que -
le verbe en a un, de mesme
aussi nous prendrez garde a
par la mesme regles il faut
donner un [K] ou un [vi]

a ce qui sera porte, ou a tout
ce qui conuient ou a quel -
relation aux Troisiemes
personnes dont on parle dans
les phrases d'un discours .
Voyez tous les exemples suivants
que j'emy icy tout au long sans
autre facon ny regles ceoytant
suffisant avec les regles de la
grammaire ou les paradigmes
j'ay mis tout au long qui dans un
coup d'oeil ve. sudroit toutes les
difficultes qui se representent a
nous dans les exemples suivants .

Notes en fin les Exemples des Troisiemes

personnes tant du singulier que du -
plurier de l'indicatif qui prennent un V.
ou le laissent selon la diuersite construction
et parce que ces mesmes Troisiemes personnes
nont iamais de K. a la fin leur cas quoyd
plurier, et qui naturellement a un K. a la
finale veient le K. pour conuenir avec
son cas voicy un exemple q' de verbe =
vay ailleurs . pierre ayme les hommes
il faut dire . pierre ou sakia = irinioué
ou nous voyez le K. veient du mot iriniouek
qui veut dire les hommes .



Remarquez donc bien
Toutes les différences des
Exemples suivants et
formez en d'autres à vos-
grés selon la construction
à vous distinguées par
la signification françoise
et jettez à chaque mot.

exemples des neiges ignobles
Jacques aime les couteaux. Jacques - outakitouner tokmaner.
Jean gouverne les pierres. Jean - outibevindaler assenir.
Philippe porte les armes. philippe - oupitoker - chimaganer.
Pierre aime de son frere ayné le couteau.
Pierre - outakitouner outienfer outokmanir. la vi. e. de remarque
Juvius gouverne de son pere le peé.
Juvius outiberindamouant ououfer ouchimaganir. la vi. e. de remarque
Caton porte ^{qui nait} de son cadet le livre.
Caton oupitouaner outimenter outassinahiganiri. la vi. e. de remarque
Pierre aime de son frere ayné les couteaux.
Pierre outakitouner outienfer outokmanir. la vi. e. de remarque
Juvius gouverne de son pere les armes.
Juvius outiberindamouaner ououfer ouchimaganir. la vi. e. de remarque
Caton porte ^{qui nait} de son cadet les livres.
Caton oupitouaner outimenter outassinahiganir. la vi. e. de remarque

ce vi doit être bien noté comme
l'on voit pour faire la distinction de

Exemples pour la construction des neiges
nobles tant singuliers et plusieurs joints
à des pronoms nobles dits comme
vous neiges dans les exemples suivants.

au singulier Pierre aime $\left\{ \begin{array}{l} \text{mon} \\ \text{ton} \\ \text{vos} \\ \text{leurs} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{frere ayné} \\ \text{freres aynés} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Pierre outakihar} \\ \text{Pierre outakihar} \\ \text{Pierre outakihar} \\ \text{Pierre outakihar} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{ni} \\ \text{ki} \\ \text{ki} \\ \text{ou} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{seientfer} \\ \text{seientfer} \\ \text{seientiouar} \\ \text{seientiouar} \end{array} \right\}$

Pierre. Outaki $\left\{ \begin{array}{l} \text{ni} \\ \text{ki} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{seienta} \\ \text{seintinana} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{mes} \\ \text{tes} \\ \text{nos} \\ \text{vos} \\ \text{nos} \\ \text{nos} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{freres aynés} \\ \text{freres aynés} \\ \text{freres aynés} \\ \text{freres aynés} \end{array} \right\}$
Pierre outakihar $\left\{ \begin{array}{l} \text{ni} \\ \text{ki} \\ \text{ou} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{seientioua} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{nos} \\ \text{nos} \\ \text{nos} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{freres aynés} \\ \text{freres aynés} \\ \text{freres aynés} \end{array} \right\}$

Notes les 2 exemples suivants ou les neiges
nobles n'ont nequent point de R. a son cas
quoy qu'il le viennent dans le neige cette ex-
ception se doit entendre seulement dans les
cas pronoms et deus marques, et noms -
allant ou il garde la voyelle generale.

Pierre outakihar $\left\{ \begin{array}{l} \text{ni} \\ \text{ki} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{seintinana} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Pierre aime} \\ \text{Pierre aime} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{notre} \\ \text{notre et notre} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{frere ayné} \\ \text{frere ayné} \end{array} \right\}$

Construction du pronom ignoble
avec le verbe ignoble

Pierre aime son propre couteau. pierre = oufakitou = oumokman. —
 Pierre aime les propres couteaux. pierre = oufakitouev = oumokmanev. —
 Pierre aime { di celui } le couteau. { pierre = oufakitouman = oumokmanivi. —
 et } { diceva }
 Pierre aime { di celui } les couteaux. { pierre = oufakitoumanev = oumokmanivouar. —
 et } { diceva }

Autres exemples qu'il faut remarquer et imiter en toutes sortes de phrases de verbes, et noms nobles, il n'y a nulle difficulté quand on sait un peu décliner et conjuguer. ou du moins quand on s'en accoutume à chercher dans les paradigmes.

Paul aime la perdrix. paul = oufakihar piroev. c'est ici qu'il faut bien remarquer une difficulté assez délicate qui mettroit en peine souvant si on y venoit jadis car que j'y de jadis dit ce qui est toujours au passif ou mis les exceptions j'y fais de quels cas pronom un peu devant, et l'ou de la troisième personne du verbe noble. pient un V. son cas en doit aussi pient un. v. g.

Paul aime le capitaine. paul = oufakia = ounkimar. ou nous voyez qu'il faut dire ounkimar quoy? Capitaine se dit seulement ounkima qui se pavement ou qu'il fut nominatif car pour l'ou il ne pient point. V. v. g.

Le capitaine aime Paul. il faut dire. ounkima oufakihar. pauler. ou nous voyez que Paul est devenu le cas ancien qu'il étoit au nominatif V. Remarque encore que les noms nobles qui ont le nominatif pluvier finy en ouek changent cet ouek en ouev. quand il est question de le faire le cas d'une troisième personne du singulier. v. g. — irini. homme a au nominatif pluvier irinieuok nous dire irinieuev. pive perdrix a piveouev dite piroev. ikoue femme afikoueouek — dite ikoueouev. voyez un exemple pour tout.

Anselme aime la perdrix. dite. Anselme = oufakihar = piroev au pluvier nous dire Anselme aime la perdrix Anselme = oufakia. piveouev. ou nous voyez

Je n'ai pas piveouek. mais piveouev. veillant le K. Anal du nominatif pluvier pour nous faire remarquer que toutes les Troisième personnes de l'indicatif viennent un cas pluvier et ce cas veillent par K. nulli.

Voyez cette règle en graticas dans les 2 exemples suivants.

Les hommes aiment les perdrix. *iriniouek = ou sakilaoua gireoua'.*
 remarquez mieux dans cet exemple, suivant ces 2 anciens de dire
 ou deusy mettra le cas au nominatif, et le nominatif au cas
 afin que ^{vous} n'ait rien la différence, et la construction qu'il faut garder.

Les perdrix aiment les hommes. *gireouek = ou sakilaoua = irinioua'*
 ou nous voyez que les .k. sevient au nominatif, et qu'il se sert quand ce
 nominatif pluriel devient cas du verbe. a peu c si veuve -
 dire les | hommes aiment une perdrix | *Jedivay +*
 + *iriniouek. ou sakilaouav = gireouev*

ce qui confirme toujours la règle que j'ay donnée que la troisième personne
 qui reçoit un cas singulier prend son R. naturel quelle a selon la
 conjugaison des verbes. et le donne mesme a son cas ou flexion -
 en communiquant un autre comme vous voyez a l'exemple d'aymit.

autres exemples de ce j'ay dit un peu plus haut
 que lors qu'il y a relation de 3. troisième personnes
gwennept sans R. et l'aire Ri

Voyez les exemples suivants.

Louys regarde le genie qui est beau ou bon.

Louys = *ouabamav = manitou = ka = ouvichichivitch. vel. iv.*

ouevichichivitch. vel. iv. sans le k.
 a cause de l'anglant. e. qui emporte le.

La troisième personne qui reçoit un cas pluriel prend R. et le cas. K.
 et la dernière troisième personne prend toujours son. Rj. *ny.*

Laurans regarde les genies, bons ou beaux.

Laurans = *ouabama = manitou = ouevichichivitchi. ~~est~~ autre exemple*

Pierre obéit au genies qui aime les hommes.

Pierre = *oupamitouav = manitou = ka = sakilavitch. div. irinioua'.*

cette règle du Ri, s'observe dans les
 verbes impersonels joints a une chose ignoble.

Le mesme se garde pour les adves les qui
 sont joints a des troisième personnes, et non -
 pas quand ils sont joints aux autres personnes
 3 exemples feront voir clairement cela.

Le couteau de pierre est rompu. pierre *oumokman = pikouchkav*
 de pierre les couteau sont rompus. pierre *oumokmanev = pikouchkavir ou*

Pierre viendra demain. pierre *Katatagochin = ouabanivitch*

Tous les pierres n'iront demain. *Katatagochinouk ouabanivitch*

Je n'irerai demain. *nigatagochin = ouabang.* dans cet exemple
 ny a point de *[iri]*. noté. v' j'ay mis *[iri]* quoy j'ay dit qu'il ne faut prendre a
 selon la règle générale; mais *[iri]* c'est pour éviter la cacophonie.

+

94

Cinquieme Cahier De la
Grammaire Algonquines -

et Releu.



Premiere Regle

Le nominatif qui a un R. final fait que son verbe prendoit aussi gwendres un. et si l'on avine qu'il y deus ansir cacophonie ou — quela chose devude dans le mot il faut adouter a R. ou. ou bien un i. simplement. exemples. des verbes neutres.

Le ^{puisnai} cadet de pierre gouverne. dités

ou simentes = pierre = tiberindamour. ou bien tourné par le subiunctif et dités

c'est le cadet de pierre qui gouverne

ou simentes = pierre = ka = tiberindamivitch. et ir.

Le cadet de pierre est arrivé

ou simentes = pierre = tagochinour. uel.

c'est le cadet de pierre qui est arrivé

ou simentes = pierre = ka = tagochinivitch. et ir.

Le verbe ignobles garde cette meyme regle v.g.

le frere de Jean gouverne ~~le~~ leppés.

ou kanites = Jean = tiberindamirin. chimagan.

c'est le frere de ^{Jean} ~~jean~~ qui gouverne leppés

ou kanites = Jean = ka = tiberindamivitch. et ir. chimagan.

leppés gouverne le frere de Jean.

chimagan = ou tiberimigouwin = ou kanites Jean. par le subiunctif dités

c'est leppés qui gouverne le frere de Jean

chimagan = ka = tiberimigouvitich. et ir. ou kanites. Jean.

Le verbe nobles garde cette regle.

le frere ayné de Louys ka une perdris

ou seientes = Louys = ou tindarar = piveouer. ou par le subiunctif dités

c'est le frere ayné de Louys qui a une perdris

ou seientes = Louys = ka = j = entavitch. et ir. piveouer.

notés que le mot. entavitch. et ir. signifie aussi. chepluy. mais pour luy il vient du verbe nitinta. j'y suis. qui a un subiunctif entaian. chepmoy.

entavitch. ou entavitch. et ir. chepluy & ka = j = entavitch. j. est

mis entre deus pour eviter la prononciation trop rude. exemple —

du meyme exemple par le passif noble, a l'indicatif, et subiunctif.

Le genie gouverne le frere ayné de Louys.

Manitou = ou tiberimigouanir = ou seientes = Louys. par le subiunctif dités —

~~Le verbe impersonnel tiennent cette regle v.g.~~

C'est le genie qui gouverne le frere de Louys.

Manitou = ka = tiberimigouvitich. et ir. ou seientes = Louys.

Les verbes Impersonnels

Le couteau de pierre est rompu pierre = oumokman-pikouchkavi.
par le subjonctif. dit-p = pierre = oumokman = ka-pikouchkavik.
qui est rompu.

Pierre regarde le couteau rompu.

Pierre = ouabantan = mokman = pikouchkavi.

Je regarde le couteau rompu m'oubant ^{en} = mokman = pikouchkavi. ul-pikouchka

Les adverbess gardent aussi la regle du R. v.g.

Le fil de pierre parait le jour, et la nuit.

oukouitov = pierre = nogoufir = kachigativigiv = gaie = tebi-kativigiv.

Le pere Augustain paraitra demain.

ououfer. Augustain = katanogoufir = ouabanirig.

Seconde Regle

Le cas qui a desoy de naturellement un R. fait que le
verbe qui le regit en doit avoir aussi un. c'est adire, que les
noms pluriels terminés en R. font que le verbe pluriel
grent un R. pour s'accorder avec son cas. v.g.

ni {
ki { saktouner = mokmaner { des
ou { il { aime les couteaux.

Le cas de la chose singulier grent R. v.g.
en quelc uns. et vi. en d'autres. voyez les exemples.

Pierre = outiverimar = piveouer. pierre gouverne la perdrix

Pierre gouverne la perdrix diceluy.

Pierre = outiverimar = oupivermer.

Nicolas = outiverimar = Teffoueat ^{est genitif} {
nicolas = gouverne = de Teffoueat ³⁺⁴ {
ou pivermirir la perdrix diceluy Teffoueat
ou pivermirir ou pivermirir ^I
du frere ayné = la perdrix
ou kouitivir = outanivir = ou pivermirir. ^I
du fil-4+ = de la fille = la perdrix

Pour la construction de ces phrases dernières ayés regardé aux
chiffres et j'ay marqué, et donné la première explication
au premier chiffre la seconde au second. la Troisième
au Troisième. ou bien plus clairement dit.

- nicolas gouverne la perdrix de Teffoueat. nicolas outiverimar = ou pivermirir = Teffoueat

- nicolas gouverne la perdrix du frere = ayné de Teffoueat.

nicolas outiverimar ou pivermirir = outanivir = Teffoueat.

- nicolas gouverne la perdrix de la fille - du fil - de Teffoueat.
nicolas = outiverimar = ou pivermirir = outanivir = ou kouitivir = Teffoueat.

Le cas de la chose pluriel
ne diffère qu'en deux lettres —
à savoir qu'ancienques j'ay mis Outi béri mar
vous direz outiberima. et au lieu de
j'ay dit oupivemivir. vous direz —
oupivemirij. qui voudra dire se perdre
voyez les 3 derniers exemples du verbe
il ny a rien de différent. et tout y est
semblable, et il ne faut qu'ancien de dire
perdre. dire les perdre. et en sauzage
outiberima oupivemirij.

Le cas du Verbe noble passif vient R. quand il se cas
d'une Troisième personne. v.g.

Pierre gouverne le capitaine. par le passif il faut dire.

le Capitaine est gouverné par Pierre.

ounki mar — outivemigour = Pierre.

Les cas de la personne singuliers pluriels
gardent la mesme Règle que les cas singuliers,
et pluriels de la chose. Si bien que vous n'avez
qu'à changer le mot qui signifie la chose
en celui qui signifie personne. v.g. perdre
signifie la chose. capitaine signifie la personne
de mesme et mon ayné, ton ayné, son ayné.
et il faudra dire. par exemple

Pierre = oumakamar Pierre = apillé. . .	{	ounkimar le capitaine
		niseienter. mon
		kiteienter. ton
		oufeienter. son

Pour le pluriel garde la mesme
Règle et dessus.

Autres exemples sur le verbe

v.n = ouan.

ni {
ki { tiberindam = ouan pierre = oumokman { 2e. }
ou { } } gouverne le couteau de pierre

ni {
ki { tiberinda^I mivins^A paul⁴ = ouciens³ sivi² = oumokman² sivi² }
ou { } } gouverne = de paul = du frere ayné. le couteau } suit le chiffre.

ni {
ki { pittaouit ouan pierre. ouchimagan. uel. ouchimagan sivi.

Deux {
tu ke { Mele par meande avec les pées de pierre. ...

ni {
ki { t = apiouan = paul = ounipaganing. De suis assis sur le lit de paul.

Pierre = outa piouan = paul = ounipaganing. uel hech niparitch.
pierre = est assis = de paul = sur le lit. - ou la ouit dort -

Pierre = outa^I piouan = paul^A = ouciens³ sivi² = ounipaganing².
pierre = est assis = de paul = de la ne = sur le lit. uel le sens -
dans le chiffre. } 2

Remarques en fin

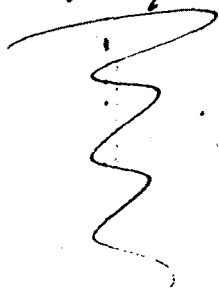
Pour finir cette seconde partie de la grammaire
q le verbe Impersonnel fin en. An. adoute
au singulier. [iri] et pour le pluriel, [ou] qui est
figurative se change en [I] devant [riouar]
v.g. le couteau de pierre ne vaut rien -
pierre = oumokman = matchikatchiouan iri.
Les couteaux de pierre ne valent rien dit éj
pierre = oumokmaner = matchikatchouan = riouar.

Il n'est pas hors de propos, ny de lieu d'aveu au la fin de
 cette seconde partie, que les 2 autres parties qui —
 suivent n'étant qu'un ^{exercice} continué ~~et~~ et une continue
 pratique de ce qui est contenu dans les deux premières
 nous ne serons plus embarrasés par des règles ny de —
 remarques facheuses puis qu'il n'est toujours nous serons à
 donner des simples exemples de la syntaxe, et des autres
 parties de la liaison et nous traiterons plus tôt par des —
 exemples de toutes choses que par autres préceptes —
 ennuyeux. Tels que peuvent être les précédents qui ont
 toutes fois été nécessaires pour éclaircir, et donner du
 jour à tout les difficultés, et à tous les secrets de
 la langue. Prenez donc dans la —
 Troisième partie de cette grammaire
 Les concordances, la syntaxe, et en un mot toute —
 l'économie de la langue par exemples continuel —
 ou avec un peu de réflexion vous pourrez aisément
 comprendre qu'il n'est plus besoin d'aucune règle
 étant toutes comprises dans les deux parties —
 précédentes.

— fin de la seconde partie

De la grammaire

Algonquine



Troisième partie de la grammaire
Algonquine ou l'on trouvera toutes les concordances
La syntaxe, et l'économie de toute la langue.

SYNTAXIS

De même que chez les grecs et les latins toute la syntaxe se
réduit à la syntaxe d'une simple concordance, ou de régime, ou même
encore comme à une certaine dépendance d'une chose à l'autre; —
De même aussi j'établis la syntaxe de cette langue en deux —
parties. Dans la première j'établis de la syntaxe de concordance.
Dans la seconde j'établis la syntaxe ou la concordance de régime,
et tout dans le même ordre que les latins.

Première partie.

De la syntaxe de concordance

Le Nom. substantif convient en cas,
avec un autre substantif. v.g.
quebek = Ville
ouabirigoucian = ouen.
Tessouat = Roy
regle. ou capitaine
Tessouat = tipahigan. —

Deux Ablatif absolu. toy. capitaine
nous tournons. v.g.
Toy étant chef nous et nous vain-
crons l'irivoquois.
Etikouin = nadoué = kigachagoutchi =
ianan.
Ou nous voyés que le mot. etikouin.
est mis au participe avec l'ingman.
selon le régime donné. ce mot est
métaphorique, et tiré du verbe —
nitatik. 3^e e. qui signifie par
métaphore de nay devant comme
fait un cent à la tête d'une bande
de cent; appliqué la métaphore —
pour une armée qui est conduite
par un chef.

Le relatif, et l'antécédent conviennent
en genre, et en nombre. v.g.

La lettre — que j'ay portée
massinahigan = Kakich = matchiouitouian.

Notés q le relatif qui que
l'exquimes comme j'ay dit ailleurs
par. Ka. Kich. ké. ou bien
avec l'ingman du subjonctif.

L'interrogatif, et le positif
conviennent ensemble.
qui s'en leigne

Aouennin = kekinohamouk.
Jesus m'en seigne
Jesus = nikikinohamak. —

Combien de jours estoit il
tantassou = goungativik = epigouban
chez nous. R. Trois jours —
entaisg. nissougoungativik.

Le Nom substantif convient
avec l'adjectif. chez nous l'adjectif
vient verbe. exemple.
Jesus. Bon. Beau. honorez
Liberal X. nous disons

Jesus qui est Beau. Liberal
iesous = ourichichitch. Kicheouatitch.

ou tout simplement nous disons
 Jesus bon. Jesus liberal
 iesouy = ourichichi. iesouy = kicheouatissi

Bon Boit
 ourichicin = mitigouch.

Le nom substantif convient avec
 l'adjectif partitif. v.g.
 un francois. ou un des francois
 pegik = mitigouchi: ou bien nous tournons
 entenques = un et des francois -
 hech = pegik = ou mitigouchiouatch.

qui de nous deux
 tourné. qui de nous entend
 nous est des deux.
 Aouennin = he = ninchieg.

Regle du Comparatif

Le ~~nom~~ convient a la comparaison
 de l'adjectif. Comme s'en suit.
 Le ~~nom~~ est plus fort que le ~~nom~~

Tourné 1°
 ouy certainement le ^{filz} est fort.
 Ariouoi = oueoussitch = sonkisi.
 entena ^{est fort} est fort le pere
 he = sonkisitch = ouenidianisitch.

Tourné 2°

le ^{pere} n'est pas fort
 ouekoussitch = ka sonkisi
 est fort = le ^{filz}
 sonkisi = oueoussitch.

Tourné 3°

Par un verbe opposé. v.g.
 Le pere est grand
 ouekoussitch = minitou. uil. kinoussé

Le filz est petit.
 oueoussitch = tchakoussichi.

Tourné 4°

est affilé ton couteau,
 kina = ki = mokman,
 entena est affilé le couteau
 he = kinarik = oumokman
 De Tessoueat
 Tessoueat.

Tour. n° 5°

Je suis noble entena
 nitsariouevindagouy = he =

tu es estimable
 agitevindagouyin

Voila cinq facons de tourner le
 comparatif

Voey maintenant le
 superlatif, et au lieu
 q' les francois tournent omnium
 fortissimi. le plus fort de tous
 Nous disons:

Ouy certainement **Tout** a fait
 ariouoi = nagitch =
 il est fort
 sonkisi.

ou bien dité

il est tout a fait ~~le plus petit~~
 ouir = nagitch = irinitchakoussitch
 tous les autres sont grands
 kakina = kinoussouek

Le substantif joint a un
 autre substantif de diverse
 signification se qu'on me comme
 s'en suit est affaiblie par
 le pronom possessif. et qu'on nomme
 v.g.

Le Livre de pierre
 oumassinahigan = pierre

Le pée de loup et
 ouchimagan = loup = dach

Le pée d'auguste
 ouchimaganini Auguste

Remarqué, que pour q' deux
 substantif sans conuention faient un sens. l'un
 doit estre comme possede de l'autre auquel
 il a rapport, et du quel on dit quelle chose.
 De la nous voyez que pere. mere.
 ces 2. motz dit de ne font pas un sens
 parce q' l'un n'a point de rapport a l'autre
 et l'un ne possede pas l'autre. mais ces 2.
 motz suiuent font un sens. le liure de
 pierre car cest la meme chose et si
 nous dités le liure qui appartient a pierre.

est donc fort élégamment d'avoir exprimé cette élocution par le pronom possessif ce qui se doit entendre d'un pronom avec un autre pronom. v.g.

Le cadet de la mère de pierre
Oulimensiviv = oufir = pierre
il le va mieux dit en
sauvages si nous
dités pour signifier
La meschotes.

Pierre = oughir = oulimensiviv.
Remarque que pour éviter l'ambiguïté ou doute entre les pronoms possessifs. le pronom qui possède se termine en **VIV** et le pronom possédé ne change rien dans la finale.

Le substantif devant un verbe personnel convient avec lui en nombre et personne. et en genre.
v.g.
pierre vit. marche &
pierre = pagi = pimoufé &

La pierre marche
asten = pimoutemagat.
il convient même en la marque de revelation. v.g.
Il s'écroule et affis =
tessouat = api
La est fait son cadet
chait = Oulimenter
Vient par eau.
Katamichager.

Deux substantifs singuliers joints avec une conjonction demandent un verbe pluriel.

Pierre et Jean vient.
pierre gaie Jean = papionek.

Si deux noms substantifs sont joints avec la conjonction le plus noble s'accorde avec le verbe et le mot le plus noble

et le plus noble demande un verbe ignoble. v.g.

Pierre et les bois sont bons
dités.
pierre = ourichichi
pierre = est bon.

et le bois est bon aussi
gaie = mitigouchi = ourichichin =
Si deux substantifs de diverses personnes sont joints par une conjonction copulative le plus noble prenant et s'accorde avec les verbes. v.g.

nous, et pierre nous
niravouintgaie = pierre = pipapimin
moi et toi nous
Kipapimin = ou bien
mot à mot.
nir = gaie = Kiv = Kipapimin

Souvent comme chez les Latins ou il n'y a point de nominatif ou bien il est sous entendu. v.g.

on dit. ou
il pleut. irouanin.
il neige. Kimiouan.
il gèle. mipoun.
il vente. selegid.
il tonne. routin.
il tonne. ourimikik.
il Tempête. Oullamiroutin.

quelques fois nos sauvages pour exprimer les mêmes choses ils mettent un verbe qui signifie celui qui fait la chose dont on parle. v.g.

Leberimivang { Kimiouanouke.
 Mipouanouke.
celui qui nous gouverne { fait de la pluie.
 fait de la neige.

Autres fois on met toute une période sans nominatif. v.g.

entend tu grise Dieu
hech = aiamicaien
il ne te sert de rien si tu n'obéis
ka = kigatabatitou = sin = ekapamitamen
uancirang

Un substantif devant l'infinif
d'un verbe personnel est anta-
La casus, et qui se peut tourner
chez les latins par la particule
quod. ut. ne. quin. et a les
françois tournent par que.

Les Sauvages lequiment par
un impératif, ou par le optatif
ou de dire. par exemple.

Je dis que pierre vit -
Dico petrum videre nous disons

il vit pierre lui dit les
papi = pierre = nitira.

iubes te bene sperare nous disons
avez courage. Te dis les
aintichouanin = kitivir =

prohibeo cum exire. nous disons
De luy de fang, ne sois pas luy dis les.
nikivahamaoua, aka = sakahighin, nitira
non dubito christi id dixisse dicit

Jesus ainsi parlé, Je ne le me croi pas
Desou = mi = echikichouatch = ka = nikivaouitan = fin

Bicor amere petrus dicit
pierre il aime dit on d'moy.
pierre = ou sakihar = nitigou

La particule, ad, ut, en
françois, pour, devant la gerondif
v. g. labovo ut dices fiam.
nous tournons comme il son suit
Je travaille pour devenir riche -
nous disons

Je seray riche. pense Je
nigouaratis = nitiravint =

ce pour cela Je travaille.
niouintch = avokejan =

Le Nom substantif
joint avec le verbe substantif
Je suis. tu es, il est. v. g.

Je suis est bon =
iesou = kicheouatifi =
nous tournons le verbe est et qui
est agre par un verbe gerondif
comme J'ay dit ailleurs, nostre langue
n'ayant aucun adjectif.

le verbe est. qui en latin
est grui pour habbo J'ay
ce tourne par un verbe possessif
comme J'ay dit dans le traité des
verbes v. g. Liber est petri

Le livre est de pierre. nous disons
Oumassinahiganj = pierre: par un verbe
a un livre pierre et pas un nom

Le verbe est grvo debro
specta ad me v. g. Je doit faire
cest amoy de dire, ou de faire command
nous exprimons cette locution
comme sensuit

Si quelqu'un est commandant
employez, et les commande
il commande, et les commande
avokemou = dach ou epahiganitch
fait, obeyt ou fait comme obeyssant
tous pamitam =

Le va mieux dit de dire, pamitam = tous
et en un mot toute la phrase, se va mieux
dite de dire comme sensuit

Te pahiganouitch = avoia,
avokemou = ou epahiganitch =
pamitam = tous.

car cest ainsi q les Sauvages vengent
cette locution.

Les composés du verbe
Substantif v. g. Inter sum consilio
J'assiste au conseil. nous tournons

Je suis assis, Descoute, quand on havant
nitap = nipititak = carimitagousing

il nous importe d'obeyr. nous tournons
si nous obeyssons, nous auons de la paine
ekapamitameng = kigatavimisi min

me grofite
cela nimivouskagon { nantoukouvon
la medecine. v. g.
me nuit
ninistitamiskagon = nantoukouvon

Le ~~NOM~~ substantif joint au verbe Vocatif, et qui a la signification, se tourne comme l'en fait.

Pierre on te dit. nomme-pierre = Kitigou = Kiouirigou = tu es ingénieur ingénieur d'ites

il a certainement de l'esprit pense on dit toi | ribouaká = zen = Kitiverimigou

tu es l'esprit es riche d'ites il est riche pour on s'ingénieur de toi on dit ouaváki = Kitivan, si nahougu.

il semble que tu es malade d'ites Comme malade tu es

Kouut = Kitakouf. m'indit tu es comme malade uel

akoufi = Kouaouint = Kitiverimigou il est malade en que l'on pense d'ites

uel tu es malade pense te Kitakouf = nitirerint

tu fais le malade, id est tu fais semblant de te malade

Kitakoufikaf = la fiction ou faire semblant

l'ingénieur par la particule Kaf: Comme j'ay dit ailleurs

V. g. | Je suis malade d'ites nitakouf =

Je fais semblant de te malade nitakoufikaf =

tu existes, fier, en adesp. et mot se tournent ainsi.

Tu seras grand Kigakitaouérint =

quand tu seras devenu grand patoutch = Kich = nitakoukhin

Les sauvages veulent mieux cette locution en disant Kich nitakoukhin = patoutch

kigakitaouérint. notis d'patoutch ce met toujours après un verbe.

SECONDE partie. De la Syntaxe - Du Regime

Les ordres, et les

L'Atin appellent syn- taxa des regimes lorsqu'ils donnent des regles par lesquelles le nom substantif, qui est regis au gouverné, ou qui depend d'un adjectif, ou d'un verbe est mis au genitif, datif, accusatif ou ablatif. Les Algonquins ont une façon toute particulière de s'en servir qui n'est pas moins admirable que la latine ny la grecque quoy qu'ils n'ayent pas cette variété de tant de cas.

Les Regles suivantes vont donner une méthode très facile pour exprimer, et dire d'une manière toute particulière tout ce que les grecs, et les latins disent par tant de cas. Prenez bon bien garde si vous plait au tour que le mien vray donne pour tous ces en sauvages ces nous disent en grec, latin ou françois; qui vont servir de regles.

Regime du genitif.

Regle I.ve des divers adjectifs de louange, et de blame

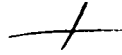
Comment ils doivent estre tournés

enfant d'un beau visage. d'ites Bel enfant

Koueyatch = aberouchens.

homme de grand cœur d'ites pierre = est vaillant fort & pierre = sonkevindigoufi.

Les verbeaux v. g. amay vini, amateu de tein d'ites il aime = le vin ouankitang = chourmatou. uel n'ist



Dites Tenax iura, opinia pro dans la colere
entenguil sefache il ne sapaie point.
he = vi/katitich = ekaka = mitatoutch.

L'affection de l'esprit

Desireux = des richesses
outachikoumouotan = ouavatiouin
Dites il desire avec audeur = la richesse

ne s'ait = le lausain.
infuit = fuiti =
il ne pense point au lausain.
ouanevindan = Kimoutiouin.

Confesuy fuitin
consentent au lausain.
Dites il s'ait = des robes avec
oukikavindan = ouitchi Kimoutiouin.

Antius fuiti
chagvain du lausain

Dites entenguil des robes il est ^{+ dans l'esprit} tourmentant
he = khiki moutitich = nanekatevimon.

peritus musico
savant = instrumentique
Dites tout a fait il s'ait entenguil chagvain
napitich = gaskitou = he = nigamounariouang

Timidus venti
craint = le vent

Dites entenguil beaucoup il craint
he = oufam Routinivik
il le craint / supra craint
oukoutan !

Lassus viae laj du chemin.

Dites il est las.
Aieuxoué.

Regle seconde elle est
donnée cy deuant ou d'ay palle
des verbes verbes et intereff
voies les compotes d'unesbam
sum. Desuis.

Regle Troisieme
Des particulies ou aduerbes
De lieu

ubi Teuuarum unde gentium
Dites ou. Tandibitouk.
unde gentium Dites

De quelle nation d'homme
tandibi = untchi = ivinj -

Des Temps

tunc Temporis.
il viendra pour = Lors
Kata = pich = nogousi = patoukh

quidie mortis. Dites
un iour de vant qu'il meure
ouragou = ke = nigitich

Des quantités

Attes = Desin
tepisimou = chouminabou

postidie mortis

un iour apres qu'il est mort
ouiabaniwik = Kach = nigitich.

Ollius ergo, vil. ca. facit

cest a sa consideration que de la

Toures

L'ay de gain = de layme = cest pouela =

Nara = laiakak = oue =

in par. mortis est. tournes

Comme une montaigne fait.

pikouatinang = toua

Regime Du ~~fran~~ Datif

Regle premiere des adiectifs

De Commoditez et d'incomodite
amiliu. affirmati.

Desous { est parent des bons
outchiraouema = ouevichi chiviti
Desous { aime les Bons
oufakika = ouevichi chiviti.
Desous { est fidelle aux bons
ka = dakivaouiskima = soua = ouevichidin
ne ment point = aux bons

Jackepira pour lay

Le grove de lay latin, et le pou
de lay françois est composé de lay nouve

Regle quatrième

Pour le verbe qui reçoit deux
dait un de la personne et un de l'objet

do illi verbum pignori
de lay bonne un fait pignori

so lay bonne un fait, de manques
ni mira = agoumant nikini ne katshon

est de lay pignori

ke = fait pour

hoc illi verbum la hira

de lay fournerey cel on layo pour

cela le reouyur = gence de

ouyama = ni reuys

Regime de l'accusatif

Regle première

La signification active ou ayant
soit neutre ou deponent exprime

son est de lay un mot. v.g.

de lay mes bief

nikinika. nulle que lay bief de lay

ouyama

de lay respecto

nikinika

de lay = nikinika = nikinika

de lay bief de lay chemin

nikinika. fait un mot

de lay le chemin =

nikinika

du ciel = qui va =
ouyama = ka = inamouk

de lay ubi. fait

de lay ubi. fait. fait un mot
nikinika

grans
figle de bief

il a cet homme pour agrate
oua herin de mihar

Regle d'usage

abati = abati

Regle seconde

Pour le verbe de comode
et de comode figuratif

et qui agit avec le bief

avec le seul verbe propre

de lay le verbe figuratif

de lay avec. nikinika

de lay fautive. nikinika

de lay oley. nikinika

de lay medicament. nikinika

de lay rencontre. nikinika

de lay contante. nikinika

de lay sejour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

de lay pour. nikinika

Regle seconde

quelques verbes impersonels gardent la premiere regle du regime de l'accusatif . v.g .

hoc me fugit . gruetavit . Je meublia de cela .
niouanvindan .

hoc me fallit . metvompe .
nipachiovirigoun .

hoc me pudet . cela me fait honte .
nitagatchitoun .

pariter . Je me repens de cela .
nitanoouvindan .

Tedet . cela me chagrine .
ninanekatevimoun .

piget . J'ay honte de cela .
nitatagitan .

memini tui . Tournes
Je me souviens de ton coup
nimikaouin = kihiau =

Je me souviens de luy .
nimikaouina .

Je me souviens de luy
nimikaouina =

Attinet . spectat ad te . Tournes
cepton affaires , voyes ce qui n'est pas
kiv = ke = touanin .

Regle Troisieme

de quels verbes qui regissent 2 . accusatifs un de la personne l'autre de la chose , Tournes les selon les exemples suivants .

Celo illum furtum . tournes

Je luy cache entens J'edevobs
nikataoua = he kikimoutian =

Doceo illum doctrinam christiana . uel . niouikouetelia = ke nisi ntiban

Je luy enseigne le saint seignement .
nikikinhohamaoua = ai amihé = kikinhohamatiouin
ce qui me les verbes suivants
Comme sensuit .

Induo petrum vestis . dités

Thabille = pierre
nipitchikoreiéna = pierre .

Peto ab eo panem .
Je luy demande du pain
nipagouferima = pakouechigan

no nes cum miseria dités
Je l'advertis - qu'en qu'on souffre misere
nimikouma - he = kotakitouanionang

Je le fais souvenis . enten qu'il souffre
est misere
nimikouma = he = kotakitouch

Interdico tibi domo mea .
Je t'interdis ma maison ; Je t'eta de fan

Tournes
Je te defens ; c'est assez , entre
kikirohohamou ; mirighic , gintiker
La ou Je demeure
entaian = = = =

Regime Delatit

Regle premiere

Tout verbe passif ou ayant la signification passive , soit de parent , neutre actif , ou neutre passif s'exprime comme sensuit dans les exemples suivants . v.g .

amor a Jesu . dités il m'aymes de luy
nilakihik = Jesous

il m'attaque = nimaouinepka .

il me demande quelle chose = ni niantoutamak

il me donne , accipio ab eo .

nimirik = noutaginamaoua =

Libero eum a morte

Je le delivre de la mort .
nikesigoua = ke nisi ntiban

il me bat = nipakitchouk .

il me fouette = nipachagastehouk .

Je les sepave l'un de l'autre en sebatant

Tournes
ils se batent point = Je les sepave
takounitibanik = niouikoutchipirak

Regle seconde

Le verbe judiciaire s'exprime
comme l'exemple suivant

Je l'accuse de larsain. Tourné
Je dis son larsain.
niouindamouan = oukimoutiouin.
uel.

Je le nomme en qui devobes-
niouaouira = he = kimoutikhin

Jamno. Je le condamne. Tourné
J'a chene de me souvenir de luy, de
l'achene = nitiskouaouerima.

absoluo, Je l'absous. tourné -
Je l'abandonne, Je le deslie
nigakirina = nitabiskouchoua.
uel.
nitiviniakaha. Je le fais vivre. uel

Il uiva. dit Je de luy, uel luy dit de
Katairiniouj = nitira = nitira.

Regle Troisieme

quelques verbes qui ont la significa-
tion active se tournent comme
nous aller voir. ~ q

fungor munere. Je fais mon office
J'agrée = ^{Dit}entend ^{qu'on me propose,}
nipamerindan = hech ^{qu'on me propose,}
^{qu'on me donne dit}
^{carouigouian}

potiorillo. Je Jouis de luy. nitasaoua.
abutor illo. J'abusé de luy, niouaouaratchia.
utor. illo. Je me leus de luy. nitabatgha.

Signor eum amore meo. Tourné
il est digne d'amour = utpouwel = d'eluy me.
sakitaganjouj = ouinch = sakihak.

vescor panem. Je vis de pain -
Tourné
Je mange = du pain -
nitamoua = pakouechigan.

Regle quatrieme

Les adiectifs, et les verbes
d'abondance, et de ditete
se tournent comme nous
verrés dans les exemples suivants.

Locuples sum, abondo dititil
Ditil
Je me suis riche, sur. riche
nitamaton = avokatchigan
uel

Je suis riche: niouavatil. 3. I.

plenus indico vitico. ditil
est plain: de bled d'inde
mouskine = mentamin.
sont plains = de bled d'inde.
mouskinek = mentaminak.

immunis bello. na point de guerre
Ka = dach = pantoubavisi.
expeis metu. ne fait point vaindre
Ka = nita = seghilisi =

Capitj oculis. na point d'yeux
Ka = dach = ouchkingigoufi
egenus oium. Tout a fait pauvre de tout
napitch = manafi = kakina.

Vaco pudore, Je n'ay point de honte
Ka = ni = nita = agatchisi =

exhaurio aquam, Je puis se toute leau
nitachakouabahan = nipi.

Les questions De lieu.

Devant q' Devoy metre aujour

Les questions Belieu que J'enient de vous proposer
 Il me vient en pensee Devoy dire qu'il se pourra trouver quels
 esprits duquel goust si fin qu'ils ne trouvent rien de bien, que ce
 qui a esté conceu, et rumineé dans leur grand cerveau, et qui
~~ne diront d'abord que uevitablement J'edonne des regles~~
 assez clairs ^{mais qu'ils sont} d'un style bien esrange, et avec des facons
 de parler tout a fait extraordinaires, et inconnus dans les pays des
 Latins, des Grecs, et des François, ^{depuis que J'en ay parle par des authorities}
 assez fortes pour persuader les savans de ces Temps qui ont le goust si fin
 et si delicat que la moindre chose les leur devalue, de telle facon
 qu'il ny a plus moyen de les faire ventres en appetit; Je le prie
 de n'avoit pas si tost mal au coeur, et si que la chose se vult dans
 cette grammaire de les supplier de le metre a leur goust et
 d'aumoit de moins (si ne vouldoit mes condamner ^{par un} tout a fait touchant
 la parfaite connoissance de la langue Algonquine dont J'ay fait
 profession ~~de ne s'en point servir~~) que J'ay bien
 esclaircy des difficultez et que si y en verra quelques unes ^{quelles} ont bien
 petites, et que si enfin il y doutoit que J'en eusse pas donne des
 preceptes pour apprendre une belle langue, ^{si elle que celle a se proposer} il ~~me vouldoit~~
 de moins q' mon ouvrage ne deura pas estre tout a fait rebute
 puis q' pour le moins (si on ne vouldoit pas adrouter foy a ce q' les
 dits touchant la langue algonquine) on auroit la facon
 d'apprendre une langue estrangere qui pouvoit estre de quelque
 usage, quand mesme ce q' J'ay dit ne seroit pas vray: mais
 Comme J'en crains pas cela et que depuis leur demon Baston
 Comme on dit, ^{de quel J'aumoit} de servir mon lecteur ou ceux qui voudroient
 tant soit peu faire de quelle reflection sur tout ce q' J'ay dit de vous
 si l'y a quelque defaut en toutes mes regles et si l'y ne trouveront pas
 toute l'economie par tout q' J'ay proposee, de vous frequemment estre
 condamnés, si on trouve quelque chose qui se coupe d'ice et si tout ne se
 pas adinsté selon les preceptes q' J'ay donnee, si cela est aussi ^{que tout se coupe}
 il pas vray q' J'ay une conviction de tout ce q' J'ay avancee, et q'
 necessairement il faut q' ce que J'edits soit seur, et que nous ayons la langue
 des Algonquins dans sa perfection. Comme J'en ay bien avancee avec
 tous les auteurs que J'ay citee dans ma preface. Mais achemons
 nos questions pour finir cette Troisieme partie de la grammaire.

Des questions

ce n'est pas trop mal a groupé et nous
 donnons place icy aux questions de
 lieu a grez nous au dir donné des
 exemples de toute la syntaxe
 qu'enés en maintenant de toutes les
 questions que de nous présente -
 sans regles de sevois trop long si de
 voulois nous on donner icy de la sa
 J'ay donné ailleurs le peuvent être
 deivent rapporter icy, ainsi ce sevoit
 une chose non seulement enmye
 mais ditout inutile de le sevois
 il ne faut que faire un peu de
 reflexion a tout ce que nous avons dit
 pour qu'enés garde que J'ay donné
 J'oté les regles des phinales et de
 nous J'ay donné en qualique

- 1^o question. qu'o. ou demouement
 ou = uail . R. a la ville
 tantibi = ciatch . R. outen = Ang.
 question. qu'a. ou par ou.
 par ou est il passé = par la ville
 tantibi = cavimijagouin = outen = ang.
 question. unde, ou = dou.
 J'ou vient il = de la ville.
 tantibi = ouemougouin = outen = ang.
 question. ubi. ou. ou
 ou est il assis = dans la maison
 tantibi = epitch = mikiouara = ing.
 Trois choses sont a
 remarquer sur les
 questions de lieu.

1^o ~~le~~ le mouvement d'un lieu
 a un autre, le lieu par ou l'on passe,
 le lieu d'où l'on vient, le lieu où l'on est
 et toutes ces 4 choses se vendent -
 toujours en toute conioction par
 la 1^{re} uerbe [Tandibi] qui exprime
 ces 4 variétés, faites la reflexion
 sur les 4 exemples et deuiant de
 donner.

2^o remarquer les man-
 dans les uerbes de chaque phinale.
 3^o noter que la reponse dans
 toutes les quatre questions se -
 fait toujours en adiouant.
 ng. ing. ang. selon la -
 terminaison du mot dont on ten
 sent. ces regles supposent qu'on
 aura fait reflexion a la regle
 que J'ay donné pour expliquer
 la preposition. dans ou an
 ou le mot instar qui se explique
 par les finales adiouées et se
 uient de dire.

2^o question de pias de temps
 ou de distance de chemin. ou
 d'un lieu en un autre.
 Vous supposez bien avec moy qu'une
 question demande une reponse.
 ainsi qu'enés garde comment nous
 tournons en sauage nos questions
 et nos reponses pour cela de pose
 qu'il ny a qu'a qu'enés garde -
 sans autre facon a nos
 maniere de demander et de
 repondre et de se former une
 idée pour toutes semblables locutions
 que nous allons remarquer dans
 les exemples suivants qui nous
 guide ont pour toutes les differantes
 locutions que nous uandres
 exprimer.

Combien de temps estoit il assis
 J'ana = avighik = epigouban
 J'urant trois iours il estoit assis
 nillougoua nagativik = i vighik = epigouban
 J'ourant trois iours
 Trois iours = tout autant = il estoit assis.
 quand est il uenu = a grez 3 iours
 taninapitch = kichtagochin = kich = nillougou =
 nagativik.

12

Distat Triduo.
 Il y a 3 iours nees. dités.
 nissougounahiganouan. uel.
 nissougounaghisikanouan. uel.
 nissoukigikouemagat.
 il y a 3 iours nees par eau.
 nissougounahareyouat.

De l'attendray a une iournee d'icy
 nigapika = kichnikoutougounaghis =
 kamagat. qui veut dire j'irai
De l'attendray apres une iournee.

3° les questions de mesure

Long de 3 aunes.

nissounikeli. veut dire
 j'irai. a 3 aunes

4° les questions de prix.

Combien de peaux de castor
 tantassou = apipinikoue
 estimes tu ton fusil.
 kitirakitan = kipskisigan.

De l'estime dix peaux de castor
 nitirakinan = mitassou = apiminikoue

Tanti. quanti
 Tant. q

Autant que
 mi-irighik. uel.
 erighik. uel.
 migaie-irighik. uel.
 tetabiskouich. v.g.

De l'estime autant
 mi-irighik. evakitaman
 ma vobbe de castor
 nimatchioucian
 que tu estimes ton epee.
 evighik = evakintaman = kichimagan.

De l'estime moins.
 nount = evakintaman.

De l'estime plus. plus
 arioni = ce joint aux
 = verbes

par ui, floxi, nihili. minimi
 de peu d'importance, de petit prix.
 c'est une belle chose. par ivoni
 kokouatat. uel.
 nahatamih.
 il est de peu de valeur, c'est un bel homme
 kokouatifi.
 en autre sens on peut dire par
 interrogation.

est il d'importance, de valeur
 kokouatifi, na. cette dernière
 syllabe. na, est une interrogation
 et aussi une marque de don. v.g.
 rien voila cela. na.

maximi. Beaucoup
 il estime cela beaucoup
 oussam = ouaniva = oukiterindan.

5° matiere et qua. matiere auec

Tasse de grierre

Alleni = minagan.

Maison de grierre

Allenj = mikiouam.

6° De paires

De l'unis du fouet

nipachagapchoua

De l'unis de mort. apite
 nikichkigouechoua. motamos

De luy coupe la taze.

7° Distruement de uze

De l'ue avec une epee
 ninisa, chimagan = nitaoun
 uel. — d'une epee = demeser.

De l'eperce iour siour
 nipa chipachoua.

8° de cause pour laquelle
 il est ardans de colere
 kichivaouesthi. uel. viskatifi
 il est en colere.

9° pour exprimer une partie du -
coups d'un ou mal affectés v.g.
Je tremble de tout mon corps
nininghiiska = erigokoraoueian
Je tremble = de la grandeur de mon
coups.
Coups.

Après les verbes
De mouvement, ~~aux verbes~~
et au lieu de l'infinif
Le supin en um v.g.
Cupitum discedimus

Derniere
Remarque qui doit finir
cette Troisieme partie -
De Notre grammaire

nous tournons cette facon des
par les par une particule -
qui signifie mouvement
qui cedit = Aoui = epi -
l'infere dans le verbe -
après la marque de la -
personne .v.g .

Deux verbes sans -
Conjonction se doivent toujours
Tourner comme nous le voy
dans cet exemple suivant -

nous allons dormir -
nit = aoui = nipa'min -

On nous enseigne bien
Vivre
Tourner

nous allons grier,
nit = aoui = aiamikamin

On nous en seigne ==
kikakimigoumin =
Comme font.
echitoua ~~ou~~ ~~at~~ h =

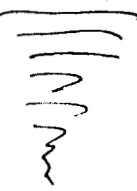
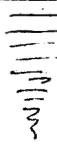
nous allons a la chasse
nit = aoui = avokemin. uel
nit = aoui = kioukemin. -

Ceux qui sont gens de bien -
Ka = mirouiriniouitchik =
uel comme font ceux qui
vivent bien..

nous allons garder la maison, cabane &
nit = aoui = gannaouaboukemin

Aide moy afin de sache -
ouitchihir = kikihi = kikerindaman.
ou bien tour ner.
Aide moy = Je savoray. =
ouitchihir = nigakikavindetaj. =

va garder la maison, cabane &
aoui = gannaouabouker
va quevir de l'eau se dis de
aoui = nativ = nipi = kitivir =



Fin de la Troisième
Partie de la Grammaire

QUATRIEME PARTIE DE LA GRAMMAIRE ALGONQUINE

Si en fin dans cette quatrieme, et derniere partie de ma grammaire Je vous mettrai aujour les adverbess Sauvages, accompagnés des propositions, ^{interiections, et} conjunctions, et particules et de quelle remanque qu'ilz pour se servir ellegement dans phrasess Sauvages de meseray acquité de ma promesse, et d'aujour mesme passés au dela en vous indiquant divers facons de simpliquer ~~les~~ et de n'avois pas promis - Commençons donc par les Adverbess.

quand les Latins parlent de la adverbess ilz disent que cest une partie de l'oraison qui est jointe à un verbe, ou à un nom, adoute une maniere, ou facon à leur signification, par exemple il escrit est un verbe, si vous y adightes un adverbess vous adtoutez une certaine facon à la signification par exemple. il escrit bien. excellentement docte & demesme dans nostre langue tout cela s'obtient aussi bien que chez les Latins et s'ilz ont leppere la figure, la comparaison et leverre nostre langue se trouve ou née de tout. Les parties

par exemple

Leppere est double

Primitive. Comme. Demain = ouabang.
Derivée. v.g. Demain matin = petabang.

La figure est aussi double

Simple. - hier = ouragou =
Composée. - auant hier = Aouesouragou =

La comparaison.

Positif. long Temps = Kinouva =.
Comparatif. plus long Temps = atou = Kinouva.
Superlatif. Tres long Temps = Ousam = atou = Kinouva.

La signification De lieu.

hic. ici ou deuis. oundaie = hech = apian.
istuc. la ou mes. indaie = hech = apin.
illuc. la ou il est. akintaiie = hech = apitch.
hic par icy ou de passe. oundaie = hech = avimiatian.
istuc par icy ou de passe. indaie = hech = avimiatian.
illuc par icy ou de passe. akintaiie = hech = avimiatian.
hic, d'icy ou deuis. oundaie = hech = apian.
istuc, de la ou mes. indaie = hech = apin.
illuc, de la ou il est. akintaiie = hech = apitch.
hic Je viens icy. oundaie = nitagochin.
istuc tu viens icy. indaie = nitagochin.
illuc il vient icy. akintaiie = tagochin.

Adverbess de Temps

un peu long Temps. kinouvaouich.
maintenant = ningoum.
aujourd'hui = koumka chigak.
de temps en temps. quelq fois = nianni koati nous.
hier = ouabang.

quand = tantapitch uil. tainapitch.

Adverbess de nombre

une fois. nikouita. uil. apitch.
2. ninchita.
3. niffin.
4. neouin.
5. navanite.
6 fois. nikouaiffin.
7. ninchouaiffin.
8. nissouaiffin.
9. chanktaffin.
10. mitaiffin.

11. mitaiffin. achou nitouin. uelapitch.
sion veut aller au dela de ce nombre il faut toujours mettre mitaiffin achou et le nombre qu'on voudra dire jusq à 20.

21

Adverbes de qualite'

droitement = goueiak
 fortement = songa
 bien = { mirou }
 mal = { matchi } ^{tion} cemetent en compo

v. g
 Depuis bien affis. Bien heureux
 ni = mirou = ap. 3. I.
 Depuis mechant homme
 ni = matchi = iouiniouj.

D'affirmation

oui = certainement {
 chi mi
 mi ouchi
 avaoui
 mitanaoué
 heke
 kayhet
 sapohiki
 ignoble. sagouhou.

Denegation

non = ka = uel kaona.
 nullement. kaouatch.
 point du tout. ka = napitch.

D'interrogation

est-ce tout a fait. nouvim = na.
 pour quoy. Tandaken.
 pour quelle raison. tandakouintch.

De repetition

ce pour cela. mi = ouintch.
 ce pour cela a' de fait. v. g. idee
 mi = ka ouintchi = tout a man
 ou vous voyez que cet aduerbe se
 met avec le subiunctif.

De doute

peut estre. pouvi. uel. patouach.

D'alliance

avec ensemble. mama. uel.
 mamaoué.
 semblablement, également.
 tatabiskoutch.

D'appeler

heu. hola. Aia?

De korter

sa = affou. uel nitdigoué.
 courage = aintichouéin.
 ayez courage = aintichouéouin =
 faites legerie. ou le diable a quatre
 manitouka souk.
 fait le diable a quatre
 manitouka souk.

De Desir

pleut adieu {
 bienvenue { Kat. uel. Kativakich. uel. evabikich
 ces 3 aduerbes regissent le subiunctif

De demonstration

voila noble. Aphiki.
 voila. pour ignoble. Agouhou.

De similitude

comme { Kouent =
 Kouintigouch
 ou bien se a' p' me. comme
 j'ay deja dit deux fois ailleur/
 par les finales. ng. ing. ang.
 v. g.
 il fait comme une femme
 ikoae = ng = Toua =.

De quantite'

un peu = kajagachenpiouitch.
 un peu { memanchich = agachens
 { memanchiche
 Beaucoup = ouaniva = uel = oufam. nimpira.
 tan a' = mi epitch. uel. mi evighik.
 (tant autant a' = mi = evighik.

Tout a fait = napitch.

Trop = oufam.

tant soit peu = memanchich. uel. tepira.

Allez. mirighik. avec le subiunctif
 dans la composition on peut se le servir
 de = Tepi = v. g.
 j'ay allez mangé, dit a' -
 nitepillin. uel. nitepi = ouffin.

De La preposition

118

3

La preposition, que nous devrions plutôt appeler la
postposition, a cause qu'ancien que les Latins, et les François
la preposent aux ~~verbes~~ autres parties de l'oraison
nous la postposons, si l'on me permet de par leu ainsi, aux autres
parties, et comme chez les Latins elle est mise devant ou par
apposition ou par composition, chez nous l'ordre est renversé
c'est celle qui se met par apposition ou devant, tient le dernier
lieu, l'autre c'est à savoir celle qui est mise par composition
tient l'ordre commun, et s'appelle inseparable, et est mise
au commencement ou à la fin Voyez les exemples suivants.

Les prepositions
separables que les Latins metent
au commencement nous les
mettons à la fin. v.g.

il va à la ville

igi = outen = ang.

dans le couteau =

mokman = ing.

dans le chien

avi mou = ng. ou nous voyez

que quelq' fois = Ang. =

d'autres fois = ing. et enfin

= ng. qui expriment la

preposition. An. ou dans

le mettent à la fin.

Adversus. vel adversum

vis à vis de c'est cedit

hibiskoutch.

Devant que de faire

he machi = toutaman.

vegit le subiunctif.

apud. Chez, Tournez la ou de. ou tu =

ou. il demeure.

hech = apitch. vel entatch.

vegit le subiunctif

Circa. pres. Tchik. Katat.

Circum. autour. ouaka

Cis. au delà du fleuve

Agaming. a et long.

de ce costé du fleuve

Agaming. a et brief.

Contra. contre. Tournez

contra ma pensée.

hech = exa = invidaman

Contra. contre. dit par exemple

il attaque l'ennemy

ou routinat = ou pouacher.

extra. hors de la maison. v.g. va

akouatching = iiauv

in. infra. intra. ad.

l'expriment. par. dans.

en. dedans. en usage par

ang. ing. ng. comme dessus

ad. di. v.g.

dans le bois. mitigou = ng.

dans intra. avaming.

dans mon coup

avaming = nihaouing = pintchiva.

iuata. seuf. au pres. tchik

au pres de la maison

tchik = mikiouan.

cette preposition se peut

se peut devant

Inter

entre les hommes les uns sont bons. dit par

une partie des hommes sont bons

navint = iviniouex = ouritchichik

les autres ne le sont pas

une partie ne le sont pas

navint = ka = ouritchichik = fik.



4

ob cam. causam.
pour cette raison. mi = ouintch
avec le subjonctif.

per te. v. e. q. dit e f
cest toy = uevitablement = ~~il~~ gouindnes
Kir = ouintchita = kiti bevin

durant deux iours per. 2. dies
ninchougounagac = irighik

prope. et pone usque. Tchik.
uel. pechich.

post. aguef. Kich. uel. Kach.

propter illum oep uident v.g
Tournef
il n'y a que luy ~~il~~ il ne voit pas
ouir = neta = ka = ouabanké = si.

propter. ideo. ka-ouintchi. avec
le subjonctif.

secus. secundu. inata. p. p. f.
Tchik

supra. super. grandessus.
par dessus le bois
ouakitch = mitigou = ng.

trans ultra. audela. Houaf =
audela delaviniere
Agdring. uel.

Houaf = liping =
audela = delamontagne
aouaf = pikouatinang.

versus de ce costé
hivvakeva. uel. hivvakakava
u f. u f. v. g. Tournef

iusa Demouay = Detaymeay
navaouach = niganip = Kigatakhir

toujours
ciapitch

Les prepositions qui se mettent
deuant l'accusatif s'expriment
comme desuf et celles qui
se mettent deuant l'ablatif
se tournent comme sensui
dans les exemples suivants

Ab. Abl. a. ces prepositions
s'expriment par un uerbe
v.g.

a mor - a - te. Je suis ayme par toy
Tournef

Il may me pense Je deluy
nisakihik = nitiverima
uel

Tu may mef = Kisakih.

a maris a me. Tournef
Jelaymes = pense Je de toy
nisakihia = kitiverimir
uel.

amaris a me. Jelayme
Kisakihir.

Ab. que te sine te ambulo

Je marche me promene sans toy -
Tournef

Tu ne m'accompagne pas, moy marchant.
Ka = kiouitchi oui = si = permouteian.

Cum. avec s'exprime par un uerbe
v.g.

Je uay souant avec toy
Tournef
Jeta'compagne
Kiouitchiouir

il marche avec son filz
gimoute = kiki = oukouititer
s'exprime avec la particule kiki.

Coram. me loquitur. Tournef
Je suis assis Je soute
nitap = nipinintak

Palam. en public. michis.

Clam. en cache. Kimout, eskimout

De. e. ex. ouintchi.

Du feu sort le serpent
iskoute = ng = ouintchite = Kinebik

pro. marque de preference
 pro nobis suem amas Tounes
 entang' tu ay mes, ^{plus} enverite
 he = sakiken = aviovi =
 tu ay mes celuy qui deprobe
 Kifatikha = ka = kimoutitch =
 pro fovibus, ala porte =
 ikouantang.

sauvages.
 pavetteux. Kitimi
 il ne faut que dire ce mot
 quelc' fois au sauvage pour
 le faire valandre de ses poisons

Tuey une femme
 Kitikoué ouï =
 femme ikoué
 mechante femme =
 matchi = ikoué

pro. pour. encontre eschange
 mitkoutch.
 pro nostra amilitia. obedi mihi
 Tounes
 nous nous entre ayons = obeys moy
 Kifatikhitimim = pamitaouiv.

capiniures font valandre
 un seul sauvage d'aller a
 guerre a 2 ou 300 lieues
 loing pour y tuer le premier
 homme ou femme qu'il

ove tenuy. jusq' a la bouche
 outouning = ivighik
 Sub (Subter, infra. in.
 dessus } dessous, dedans, en
 ispining } araming

trouvera, pour qu'il le puisse
 vanter qu'il soit tuer le premier
 mechant chien, cedit encore
 Tchipai = avim

Aiaougouin, ce mot est une
 grande indignation.

De l'interiection

L'interiection est une partie
 de l'oraison ou du discours qui
 exprime la passion de l'ame
 par une voix qui ne se decline
 point. et il y a plusieurs
 significations aux interiections.
 par exemple

Ju qui se vaiovit.
 Voila qui uabien { ho. ho. ho
 Kouevatchi
 ouenaxima
 ourichichin }

Ju qui admire
 Voila qui esprance { astouanghiv
 makatatchi
 evabikitch
 tandachivakich }

Ju qui porte compassion
 Voila qui est pitoyable { makatatchi
 ketimaga
 ketimaghising }

Ju qui s'indigne
 mechant { chien } { Hoya
 feu } { che
 matchi } { avim
 ikoute }

ame de trespasse { tchipai = zen
 est la plus grande injustice } des

De la conijction

La Conijction est une
 partie de l'oraison ou du
 discours qui lie les autres
 parties les unes avec les
 autres pour faire un sens
 dans le discours, il faut
 remarquer diverses choses
 dans la conijction.

1. q' toutes nos conijctions se
 reduisent a celle que de nay
 manquer.

2. que lors que de mettray avec
 le subijctif cela veut dire que
 la conijction que de manquer est
 emportee par le mot du verbe
 dont il sera question qui de ma
 toujours le sujet par le subij
 ctif et de la personne dont il
 sera question.

3. que de ne manquera
 nous donner toutes les differences
 des conijctions, de ne
 contente de nous les donner
 toutes sans parler de possesives
 orationnelles, et autres tel

6

+

embarras. qu'on ne donc. Simplem-
 ent toutes les conjunctions q's les =
 qu'on ne remarquent fait en
 Indifférence si l'on veut dans les
 exemples

toy et moy auons marché.
 Kir = gaie = nir = nikichipimou semin.

et que dach
 que dach
 que dach
 que dach } gaie
 atq } kir = dach.

Cum } s'expriment par le subjonctif
 tum

uel } ou. dach = uel. gaie.
 aut }
 ue }

si uel } soit toy. pouri = kir: soit moy
 seu } pouri = nir.

nam }
 nam } Car. ille = uel = ketna
 enim }
 etenim }

par exemple

Car Jene say point mentir
 Tourne.

Comme si Je scaus mentir
 Ketna = niritakir douik =

Car. ce n'est pas un, parce que c'est
 ille = uel = illi.

quia = parceq. ille. ou bien = illi -

quod. que. Ka.

quoniam } d'autant q'
 quandoquidem } ille. ou bien. illi.

ergo } donc. dach.
 igitur }

ideo } ce pourquoy. Mi ouintch.
 itaq } uil. mi ka ouantchi. toutamen
 idcirco } ce pourquoy. de le fait

quamobrem = mi ouintch.

quidem } certainement } mi = ma.
 equidem } uil. mi ka ouantchi. toutamen } mi ka ouantchi.
 uero } mi ouintch. he he = ketnet.

Ass }
 sed } mais. aiagama = navama = siega.
 Atqui }
 tamen }

quamuis } biens, evicé = eviouek.
 uerum tamen, néanmoins. navama dach.

et si }
 tam et si } Biens. evicé = eviouek.

nee }
 neq } ny toy = ny moy
 Ka kir = ka gaie nir =

si. avec le subjonctif. v.g.
 si delay me. sakihak.

sin minus. Dumoing = kavakich. v.g.
 si dumoing J'a droit en de la nuit
 Kavakich = vibouakianban.

sin minus } si dumoing tu ne fais cela
 ni } eka ka = toutamen
 nisi } tu levas fouette
 Kigapachagapchouou.

qui cum is. avec qui uas tu
 Tourne,
 qui est ce qui ta compagnie
 Houennin = Kiouitchiouhik.

quoq } Aussi. D'ach.
 Autem }

ut. afin que. itchi = kitchi = ille = illi.

toy parceq tu es bon
 kir = ille = kitcheouantchi.

e contra = au contraire = Teogouetch

Donec uicam, tant q' navaouatch
 iusq' au bout. tout fait. Teqach.
 quandiu, autant de Temps que
 Ketakou. agit le subjonctif.

Je pourrais icy finir la quatrieme
 qui d' inevitablement J'ay traitté de toutes
 les parties: mais comme J'ay promis les
 particulers avec diverses remarques q's Je
 feiray en uous les donnant qu'on les
 au commencement de ces lignes suivantes.

+

en barret. gues dans l'impair = ^{ff} mais aigama = navama = aieya. ^{ff} out toutes les conceptions q'elles = ^{ff} gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu // bieng, eno = orioek. ^{ff} gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

gammu. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair. gues dans l'impair.

Ka=toutaman = Ka=iaintoutamen
q' j'ay fait = q' j'ay fait toutent.

Aiaitche = a son tour.
maratachi = na = ai ^{Kaj} itchi =
est-ce chose mauvaise = a son tour
aouia = nouatiniouitchik -
quelqu'un d'autre, ceux qui se battent.

Aiakout = avimitagousita.
L'un après l'autre = discouvons.

Aiaiou = Ka = nitia = si.
pour tousjours = de ne pas.

Aiantch = Kitakouf = na
en empivant = est tu malade
plus.

Aiapitch = pikouatina
des paves en paves } il y a des
des neiges en neiges } montagnes.
de temps en temps

Aiapitch = kimitoutour
depuis autre = de l'entente
l'entente la langue

Aiarima. uel. iri ma. iiovek
Beaucoup = ils sont allés

Aiavoutch. uel. avoutch = nigatia.
deca delà = de j'ay =

Aiaga = nigaousin.
nonobstant = de mangeray.

Aka = uel. pikoutchhaka = koutchhaka
puis l'un = puis l'autre
pikoutchhaka = niouarévindaner
puis l'un puis l'autre. De les oublier.
Koutchhaka = nipouek
tantôt l'un tantôt l'autre = ils meurent

Aka = tchakihintoua -
L'un après l'autre = on les pêche.

Akouatching = apir -
Dehors = assis toy =

Akou. uel = agou tanv'quandin

Ket akou = imi ou ain = mi = ket akou = te pou et ouran
autant de temps que uivay = ce pendant de temps que de te =
croisvay =

Amanant = iij =
ou il ne faut pas = il est allé.

Amanant = erabitche = kanipifintagoufi =
ailleurs = il regarde = on ne me parle pas -

Amanant agit l'indicatif et le subjonctif.

Amanatina = nigatiana ban -
sans sujet = j'y voit.

Amantinga = iijouek.
d'un autre côté = il nont.

Angou = goun.
fond = la neige.

Angou = chinkipis.
flusse = la poitrine.

Anikat. par succession.
de ce mot se composent certains
mots qui signifient quels -
conjunction. ou union. v.g.
anikat nitachama.

Deluy donne a manger ce qu'on m'a donné

Anikat kikinohamaouir
en seigne moy ce qu'on te a enseigné.

Aninga = aiagouama = kikinohamouvan.
avec ce que vous d'avez = j'ay enseigné.

Antch = Aiantch = d'avantage plus avant.

Aouaf. Antch iiar. na audela = plus avant
Aouaf iiar. na tan = retire toy

Aouaf = iiar = sakahav = kichinkevimir
na tan = lors = jete hayf
cette phrase dite par un mary a sa femme
ou par une femme a son mary fait faire
separation et rompre des mariages de dix ans.

Aouaf = nipinoung
le printemps passé.

Aouaf = kizis
le mois ou l'annee passée.

Aouafaminik = un peu plus loing.

Aouaf = neiasing. audela de la pointe.

Aouatch = iusaf =

Aouatch = avimouek = nipouek -
iusaf aux = chiens = ils sont morts -

Aouatch = ikouéouek = la segak.
iusaf aux = femmes = elles sont supérieures.

Aoueknin = indaie = epitch -
qui est ce. uel. qui est la assis -

Aouikouchkatch = a contre cœur
eka = aouikouchkatch = minchiken
ne me donne pas a contre cœur -
Ka = j = aouikouchkatch = kinantoutamou
s'ou

le ne pas a contre cœur que jete demande
quels chose. de noble suplé.

Apitch. quand
ningoum. dach. apitch. nipiang
maintenant. et. quand nous voyons
cette particule demande le subjonctif.

Nountapitch.
Ket na nountapitch = iijouetk. -
comme s'ils ne point pas aller encore.
Ket na nountapitch = sakia
comme si on l'ay moit peu.

Apin. pour la dernière fois.
mi = apin = ouragou = le galeion.
c'est pour la dernière fois = hier et je fumay -

Apin = kitour -
pour une bonne fois = parle. regit le subjonctif
d'indicatif.
Aramatkamigoung = te =
dans la tève = ilex =

Avamibagounang = ouisini.
encachette = il mange.

Avamibing = te =
dans leau = ilex =

Avaming = pintchiva
dedans | dedans.
dessous | dessous.

Avaouatat = cela ne va rien

Avaouatchimou = ne dit rien qui vaille

Avaoui : en effet. nitepouet =
devoit

nit'avaoui = ouich = ouisini
en uerité. Deuena = manger.

Remarque icy une des plus grandes
difficultés de la langue sauvage c'est
qu'il faut scauoir que nostre langue
composé souuent et de 3 ou 4. uerbes
mot elle n'en fait qu'un. exemple.

Avaoui = tout seul signifie en effet -
ouich = tout seul. ne p'g'ne marque de

uouloir et tout seul ne signifie
rien, ouisini. tout seul ne signifie
rien. mais isint a la maniere
de la personne signifie quelle chose
ni ouisini de manger. Doigné -
done toutes ces pieces et nous
trouuons q's dans un seul mot,
Composé de plusieurs nous diuis

nit'avaoui ouithouisini = en effet deuena manger

cette composition est si frequente parmi
les sauvages quelchafes en est suruenante
et admirable et il se trouue de mot qui ont
plus de cinquante lettres compté les
du mot suiuant, et nous en trouuons 51.

Kigatichountchitaouichkicheouunkimouinikavouabarik
en uerité nous eusse voulu le faire grand capitaine AS -
Je me souuient d'auoir autre fois trouués
de Fier deaua mot de 56 lettres X

Nipouavaouiton = arokéouin
Je ne puis pas = la chasse = chasser.

Ari = pimoué = marche en dela
nit'arimoué. Je uay en dela 3^e é.
arimoué il marche en dela.

Aribé. cela panche.

Aribé = nitap. Je suis allé au penchant
Aribésin = ouragan, le plat panche.

Aribekka = khiman = le canot panche

Arichigich eka toutangen
durnoing = ne fais pas cela.

nimpiva = ka = matchikaouanghiv
qui est beaucoup mechant = mauvais.

Arichir-i = ma = nintik
en uain = de uay = me dit il.

ivabi = aiatapa
il regarde = ailleurs, ou il ne faut pas -

Arimat. difficile, difficilement

Arioui = nisakha = Je uoy = he
plus = iayme = Je uoy = entend
sakihitilouian
Je may me moy me me.

Ariouat = nipouin.
es meilleure = la mort =

Aroutch. nipisintagouk. uel
Koutch avoutch nipisintagouk
par maniere d'quit = ils me couuert.

Kount avoutch = nipisintagouk
comme = alepoudy = ils me couuert.

Kount = aroutch = pimité
comme = de vilaine = gnaite.

Alou

Ce mot mis au commencement d'une phrase signifie pour le moins.

Alou = giva = apitaouik
pour le moins = un peu = de place faite moy
au milieu du mot n'a point de signification
particuliere

Nigataouaoumich = demechaufavayumpire

Alou = giva = gaie = nir
du moins = un peu = et = moy = aussi =
nigataou = affou = mich demechaufavayumpire
ce mot mis ala fin signifie = uisse.

Atour = affou = quitte cela uisse

gintiker = affou = entre uisse.

matchav = affou = uatan uisse.

Kivipir = affou = grette toy.

mirighik = affou = c'est aller.

Kioueta = affou = allons nous en uisse.

Alakami {K. Beaucoup.

Alakamir = emikouan beaucoup de uisses

Alakamik = ivinioxek beaucoup d'hommes

Atchiouak. long Temps. ce joint toujours
avec une negation. v.g.

Ka = atchiouak = negatif.

Je ne faisay pas long Temps cela.

Atchiva = kitoufan
avec paine = tu fait cela

Albita = ouagam = agouintin = khiman
au milieu du fleuve = spalanwa = le canot

Boua

ne signifie rien tout seul. en composition
signifie peut etre v.g.

Ka = Boua = nipiti. peut etre il ne ^{est mort} pas =
fait icy une belle venant

sur le mot de Ka nipiti. il ne ^{est mort} pas
selon la regle generale de negation -
il faudroit dire. Ka = nipoua = si. car

le verbe nipir demeur, fait ala voisie =
me personne sans negation. nipoua =

et non pas. nipi. il est mort cependant
il faut dire Ka nipiti et non pas

Ka nipouasi. parce que ce verbe est irregulier
il faut prendre la figure d'une de la

premiere personne du pluriel du pres
ent de l'indicatif qui est tant un j. il

se suit qu'il faut dire Ka nipiti si et
non pas Ka nipouasi. cette regle doit

estre gardée aux autres verbes irreguliers
ceux qui se suivent ou qui ont vu la regle
des negations de l'indicatif comprennent d'abord
cette regle.

Chachaié. il a long Temps. cela est fait.

Ki kichouisin na. chachaié.

asm manse = il a long Temps &

Chachaiens. un peu long Temps.

Chai. Bientot. uisse.

Chai = Kigapamitour -

Bientot = Ietobeyray - -

Cheker = vilkatifi.

San vaion = il se fache.

cheker = nitagochin.

San de pain = l'auvine.

Cheker = ngakachkevindapaban.

en vain = Tamatviterois

Chemak = iii =

plus outre = il est alle.

Chichouibik. le bord ou leau touche la terre.

chik agam = chimerv =

gros du boud = vame =

Chouatch = nitakouf =

un peu moins = Je suis malade

Chouatch = nitavamanchi.

un peu moins = de mal de sens

Chouatch = kiragoué = mi nikouan

un peu moins = en deca = boit

le mot de kiragoué est fort elegant dans cette
recette, et le sens est assez bien quoy
metaphorique.

Dach. et. Tach. signifie et, aussi.

Eciapitch. Toujours

Eiagouamaf. d'autres disent Aiagouamaf.

Aiagouamaf = ouasi nian v'ist. subintendu

avec affection = demange.

Eiagouamatch eka pemoutetch, eka

ce n'est pas sans raison = qui ne marche pas, qui ne

ouisi nitch = keger = akoufi

manse pas = enverité = il est malade

Eikine = akoufi = Kach = ouisi nitch

tout d'un coup = il est malade = apres = qui la mange

gitchibouitouk. peut etre est il enpoisonne

+

12621 IX

eka = ouibetch = Tagochinèn
si = d'abord = tu n'arrives

eviga = ouifinian
nonobstant de commenceray a manger.

ekouak = miekouak. autant q'cela.

emantchis. et. memantchis = minchir
un peu = donne men.

erdachouintchepouetamen
pour quoy = crois tu.

epitchak. que dieu la. vq.

mi epitchak. aussi loing que dieu la.

mi epitchak = pipoun = ka-nipitch
c'est a ce point = l'hyver. lorsqu'il mouve

epougouat.

mounj = ouhij = mi-epougouat

delovignai = la chair = l'ala le gout.

mi epougouitch = gsi mifi.
cela a le gout = de la queue.

Ketna nigout epougouatour.
comme si cela = avoit quelq'gout.

erachis = Kikikam -
Hoque! - tu me prends bien.

erabichis = na. nigati naban
o dieu! seroit de bien cela.

eriga = nigapouf -
nonobstant = de meubarqueray.

evigokouagarnigarik.
par toute la terre.

Et cette petite particule cemet
toujours ala fin du verbe et du
subjonctif, et signifie le verbe
oposte il faut K. vq.

Katirakich = si mouleian = et
pleut rien = quel fallut q'de marchasse

Kigamaouabivini naban
de se voir il avoit =

Oaiach. he helaj
gaixk = entouainin.

helaj = que feuy de.

oaiach = akaka = ouach

Voila qui va mal = que nous nous sommes
rapouetameg:
par croire:

Remachi = goualian -
deuant que = de meubarquer
vegit le subjonctif.

ha = mi = ouir = ketoutch
est ce = luy = qui parle

kahami

Kount = kahami = kifeien = ka = naroundagouitch
il semble que capot = ton cadet = qui est entendu par les.

he. par ou.

tandibi = he = ouich = amouatch
par ou = en veut = il manger.

hech. grej. la ou.

hech = apian = apir =
La ou depuis affil = affil toy =

Kouegounen { ho. que ce. quand on l'atien
he. que ce. quand c'est un penistogné.
hi. que ce. quand la chose est proche.

miniter = he = pamitagouintj.

La ou les isles = se traveussent.

heij eka. d'auvey disent mieux

hech eka = nogoutitch = ninoundaoua.

Bien il = ne paroitte pas = d'alentem parler.

kenagam. de ce bord. costé X.

hentibi.
kintibi. } La.

hintibi
indibi

ma = hindibi = goujak = iiar.
La = d'oit = ua

aiatapa = kitia
La ou il ne fait pas = tu ua.

hi. ce joint avec = ouintch.

ounitianiter = hi = ouintch =
son enfant = par ce q' il

rapouetamisitch = ou nifigour
il croit = il l'a tue

riakou = ke = sa se gouainin
autant de temps = tu seras superbe

Kagakisakihigoufi -
on ne t'aymera point.

Kaga: est mit par contraction au lieu -
de dire kakigasakihigoufi.

nos langues usent parfois de cette
elision au futur. et disent Kaga:

pour dire kakiga. ou. l' syllabe ki =
l'obmises.

nikan { kibik = ninigam
toute = la nuit = l'echance.

nikan = pipoun. tout l'hyver.

hi mi = ka = ianban. c'est ce que je disois.

hin = gouaiak = Kizil = nassikaouir.
est au la droit = le soleil = un peu au nord.

hindibizakera uel rakakera =
en dela = de ce costé la.

hounga = irini: est ce cet homme.

hi = na' ivini: est ce cet homme.

houndi = kechik = paia kouach = =
en dela = auant = peut estre =

mave tour = pipouner
beaucoup = d'hyver. cela veut
dire: il y a peut estre encore beaucoup
d'hyver a passer.

Aiachit = iij = il arriuent promptement

Aiaiakou. et: iakou. et: aiaakou
du depuis

marek = Kizilour = aiaiakou
beaucoup = delunes = depuis qu'il
est parti.

iaouich = nigatagochin
le premier jour = Je retourneray.

iaouich = nigakitou
bientot = Je partiray.

iatapa = a King
en autre = Terre.

ichi = na' iviriouek
tout cela = ces hommes.

ikich = oustiniv
cependant = mange =

tagochin = ikimimichi = uel Kikimimichi =
il arriue = sans rien parler. &c.

ikoutch. uel pikoutch. minchiv
seulement = donne moy.

irap = pouvi = Kitaietkou
un peu = peut estre = tu es las

irikat = kajapitch = minch
en dela = qui est assis = donne luy

irichik.

Agou = irichik = minchiv
le ceste grandeur = donne m'en.

mi = irichik = assez.

mi = irichik = Kapathouéian aiakou
voila tout les pechez que j'ay fait depuis
apin = ka = Konfession ianban.

la dernière fois que Je confesay. ce dernier
mot a esté esably par my les Sauvages chrestiens
et fait Sauvage, en le tirant du francois.

ils l'entendent assez. Je sçay bien aussi bien
que celui de nitavamegik. Jedit la melle

quation. grace, hostiou, hostie, voila
tous les mots que Je sache qu'on ait fait

Sauvages avec, en françois, en françois
une autre fois Je vis un Sauvage

qui voulant dire une phrase francoise
la composa partie de sa langue et

partie de la francoise. voulant dire

Je te castelay la Tete. il dit

Kiga = kapava = la Tete iouir. ou voy
voyez qu'il n'y a de la langue Kiga =

levez est francois corrompu, iouir est
forzé ala Sauvage. le meyme qui

sçavoit un peu de francois ce plaisant
a vivre parfois forçoit qu'il soit de mots

tres agreables en voyez un autre
qu'il composa apres avoir entendu

quelques francois qui pour dire allong
boire disoit allong Tremper nostre pain

le Sauvage me voyant medit

Nonouse' niouich = trampoline
mon pere de ceur boire quoy' en

la langue il faille dire

nonouse' niouich = minik
mon pere Je ceur boire. cette

petite digestion vous diestivay
revenons a nostre sujet.

irima. uel. nimpiva Beaucoup.

irin = mentamin
du way = Bled d'inde
du commun.

irinipoua? na
est il mort de mort commune

irin = Tchiman. Commun Canot.

irin = ouigouas. Commune esorce.

irisatch = ka = ni = ouich = oui si ni = si ...
kaniouichouisi ni si tout un mot...

va. = Je ne veux pas manger ...

ille = illi. par ce que ...

illi = ka = nountchi = oui si ni = si
parce qu'il ne veut pas manger avec
indignation

iffiva = nantaouabamik =
allez donc = cherchez de la viande. allez voir.

ita. uel. eita = ateouek. ils sont dans, c'est.

eita = niraouik = hech apian - -

des 2 cotes = tenegouy debout = laou desuis assis.

itouk = na. rakouechigan = itouk = ouhig.
est ce du pain ou de la chair.

Taninitouk: Je ne sçay lequel -

qui est ce. de deux. ~~qui sçay de~~
aouennin he = ninchieg. taninitouk.

Ka. ces deux lettres expriment qui. que, qd.
qui. quelle. lequel. avec le
subjonctif. Ka. aussi exprime
les negations joint avec = si.

Kach. Kich. expriment qui =
que qd. et veillent le
subjonctif. v. p. id. eg.
nities le temps spate

Aouennin ka = Kitoutch
qui est ce = qui = parole - -

ouibetch = Kach = oui si nitch = kintouye.
d'abord = apres qu'il a mangé = il est party

Ka. signifie aussi tout seul. non.
kikikévidan na. Ka. uel.
le sçay tu non.

Kakouti = kikikévidan sin.
non = Je n'en sçay rien =
Kaouatch = point du tout.

Ka. uil. ika. uil. ouka
ajouté a la fin d'un mot signifie
qu'il y a abondance de quelque chose

par exemple. Miniafka ouka.
il y a de l'herbe =

Kikouni = ika. il y a du poisson.

Arimouka = il y a des chiens

Mounsouka = il y a des vignes
veut dire qu'il n'y devoit proprement
avoir rien qu'un Ka. a la fin. -
mais. I. oubien. ou. sont ajoutés
pour éviter la reduplication du mot.

Ka. denote aussi la cause, pour quoy
mais il faut sous entendre ouintch. uel =
hi ouintch.

JIDN Batu, c'est parce qu'il est superbe
paktichouintch, hi ouintch = sategatch -

Deux epe, payé = satisfait
ni = ouich kiiikagou
parce qu'on ma facha. mis en colere
hi ouintch = Viki kigouian. uel. ka viki kigouian.

Kachkik = niraoui.
deuant = il est debout.

Kaga: l'un apres l'autre

Kaiasikat = no'goufi.
tout d'un coup. = il paroit

Kaiich = nitiviniouj.

Desuis vatté seul = enuie.

kakakabich = nitavimitagouj.

par fois = l'adiscours. parole.

Kakeribach. nikitanaou

Bientot = Je mangé tout.

Kakik = kiouisin
toujours = tu manges.

Kapating = metisoutch =
voila qui est bien = qu'il brule

ekaka = ouich = tepouetang.
a cause qu'il n'a pas voulu croire.

Ouenakima. voila qui est bien
ce mot apprend on bien
pout et le precedent parivonies.

Kavattich = Kiv = iakan
du moins = = toy = uasy.

Kaf. est une marque de
fiction ajoutée apres
la figurative d'un verbe
ou apres la dernière voyelle du nom
nounkimakaf. Je fais le Capitaine
ninipe kaf. Je fais semblant de dormir
nipapikaf. Je fais semblant de vivre

Kat. uel. Kativakich. avec le subjonctif
pleut adieu X.

179

Kata = est une particule qui se joint a toutes les Troisiemes personnes du futur de l'indicatif & aux verbes neutres en .A. e. i. ou

v.g. Kata satega = il leva superbe
Kata pimoufé = il marcheva
Kata papi = il vira
Kata tibe vindi sou = il se gouvernera
Kata Kimiouan . il pluura
Kata Kouta chinaniouan . on verra l'ennemy . A

Les autres verbes prennent
Ouga = au Troisieme personnes
ougapamitaouav = il luy obeyra

Ke . est la marque du futur qui se greve par le subjonctif
v.g. Taninapitch = ke = kike gouin
quand s'evance = quil guerira

Keach = a bikouheon
vieux = bonnet

Keck = kitivin
attant = te dis je

Keck = iviniouian
landisal = Je vivray

Keck = tagoux = aditchiminer
encore = il ya = des poix pisa

Keq enfin
Keq = pierre = ira = nicolas
enfin = pierre = il s'appelle nicolas
pivadoigori = ivaban
Depuis longtemps = il s'appelloit

Keqhat = nepitch
prepa = mort

Keqhet = enuêvité

Kount = Keqhet
comme = il estoit inevitable d'un
tableau bien representé

Kikicheb de bon matin

Keetra = Kivibouak
Comesi = tu avois de legnit

Ke Kouchif = tout
quelas choses = fait

Ke si Kabat = Kitacham = Ketra
cest enuain = que tu me donne manger = comesi
nigakich mitchinaban
Je pouvois manger? mavezois

Khi . marque de pouvoir . v.g.
endach = khi = legisian
pouquoy = avais je

Nara = inou = khi = pouva avoitouian
voila bien de quoy, pouva s'en aller puis se faire

Naban . Je pensois cest une particule

Kiiatch = Kiouindamour
par avance = Jeteledis

Kichinatch = pipoua
Contre mon attente = il est mort

Kiche . marque de grandeur
Kiche = mikiouam
grande maison

Kichiouak . pas loing

Kit . marque d'abandon
ni = kit = chikovej . Je quitte marobe

Kiki . avec

Kikinaouach = ouich tapouetamen
pour marque = que tu veux croire

Kimoutch . en cachette

Kinoura . long Temps

Kinouraouinch . un peu long Temps

Kir = askout = a choua marisour
toy atontour = fais lequet = sentinelle

nir askoutan nivitam moy
Kivaskoutan uel kivitam toy } enfin le prant
ouivaskoutan ouivitam luy

Kiraoué = iiaav
un peu au delà = ua

Kiriga . d'un et d'autre melange

Kokouatat = voila bien de quoy

Kouaouint = satega
semble estre = superbe

Kouekouek = ivabougou = mikouam
va et vient monte et descent = la glace

Kouivoumat = pipamitaoua
avec paine = Jeluy obey

Kouki = Derches.
Koutang. dernier. deviere.
Koutanang. par deviere.
Koutachinagouat. epouantable &

MA. affusement.

Ka=ma. non certainement.
Ka=machi=ouabanginou.
il ne pas encore iour.
Mahaqkiki. la voila d'une chose noble.
Magoukou. la voila d'une chose ignoble.
Maia. autrement qu'il ne faut.
maigtapa. d'un autre facon.
mafaphisi = il est d'une esprance humble.
Oumaie. bientôt = dans peu de temps.
maieva = ou finir. mediocre =
mama = kakina = fritour
ensemble = tout = porte
mamiskoutch = l'un apres l'autre
mamanch = ala kassa.
ka = mamavabatch = negative sioua.
Je ne lui diray rien de mal - - -
maminy. = au del la riviere.
mamitinga. cela est horrible. quand
mamitchich. pour la devniive fois.
mamitnouitou. il parle pour la =
devniive fois - - - - -
manak. uel
maninak. Kaiakoufin -
voila qui va mal. que tu es malade.
Maou. ce joint a un verbe et -
- - - montre qu'on va faire
quel' action - - -
Ki = maou = a cham =
tu me vien porter a manger -
Maroutch = nimpoute.
maroutch = teiaouitch nimpoute -
mallanak = sepavement.
memallanak = idem.
matchak = uatan =
matchak = alleuouy en -
matchav = nitkou = adieu = deminuy.
mechagouam = ordinairement.
mestoutch = souvant.
michaoues = de qd'une fois. puis a.
mikouchkatch. importunement.
miminoung = nitapindban.
la meyme = de fois affis -
minaouatch = encore.
mirouagach. uel piraouigou.
ily a long temps.

Miroué. cela va bien.
mistkoutch. en contre echange.
mitchi = agir. a terre = affistoy
mitchichim = nigatakama
sans canot = ie passeray la riviere.
Moua. chut. écoute.
Mouetch = justement.
mitmouetch = evain d'aman.
voila = justement = ce n'est de pense.
Na. interrogation.
naa. est ce ainsi. -
mi = na = ouir = mavis.
est ce = lui = qu'il la donne.
nakaoues = en passant.
naxika = pour un peu de temps.
nanta : marque qu'on va chercher.
ninanta ou abamak = anikouek.
Je vray chercher a voir = de la voir.
nantak. a cote du chemin.
nanta = ouich = a chamir.
cherches a me donner a manger.
napavakich = en avance.
napera = hors de temps.
nava. en vain sans dessin.
nava = nifi. sans dessin. Je dit.
qu'on mande tu. ke gounen = nantoutamen.
nava. rien. uel. ka kouegou.
navakitich gamiouan. ce n'est que lae.
navaouat = aki = cette terre ne vaut rien.
nava = sakikatch = mi ke outch.
parce = tu l'as mes = c'est pour cela.
gagavouatch.
tu luy parleras.
navama = sakifivan = mi ouintch.
parce = Je t'ay me = c'est pour cela.
- a chamiran.
Je te donneray a manger.
naviminy. au haut de la riviere de bois.
navint. quel' un.
nassitamife = incommode ment.
nen = pour dire. Na.
Kouigounen = ouhiastinen.
de quelle chair est cela.
nerout = ka nougouitch.
la greviive fois = il paroit.
neta = nitagochin.
tout seul = J'avoue.
nizphina. de loing.
nigan. dans quel' temps. uel aieskatch.
houmbilini gan. idem. et meuse.

v. 8

pimagam = un peu a cote de la ^{bois} autre.
nike = nikachin. Droit.
ningout = nimivik. il men a donne un.
Kanigout = Kigatoutagoufi =
ou nate faire nibr point de mal

Manikoutnou. par fait.
niraouat. cela est propre.
niraouisi. id est propre a X.
niraouisi = goun. la neige est propre
pour marcher.
niv akout = a monteur.

nifita =
Kanifita = infinou = il n'en se va rien

Nita. est une marque de

--- pouvoir. ou de coupure

--- qui se met dans la composi-
tion. V.g. ni = nita = ouabantan -
depuis ou day costumes de regarder.

nitchigoue = pousita =

couvraige = embarras nous =

nout, signifie l'interuption
d'une action. nout niskaoue
il n'a pas dit encore tout =

ou
nouragimix. nous manques de pla-

est une marque de possession dans la
composition. V.g.

noutchimant. J'ay un canot

ouaki = nikkatili.
il se fait = doucement.

ouaki = a voir.
app'ray. en paix. demure en paix.

ouanaouich = ouakapou.
a grand peine = se tourne il.

ouaouatch = oua
a l'aveugle. = il fait

ni ouaouakitaoua.
Je me ris de ce qu'il dit.

ouaouachinagoufi.
cela paroit beau, agreable.

ouassa = nigahia.
bien loing = l'yray

ka ouchi. point du tout.
ouchi. n'out

nouchi. kowei
J'ay une valise neuve

ouentat. cela est aise
ouientich. facilement

ouientisi. cela est facile. de ve. nob.
ka ouienten = si nous
cela n'est point aise.

ouentibik
ouentibikouchik. (en peu de temps.)

ouetamich = hors de temps. mal a propos

ouetana = sans de tout bier.

ouagatch = ka = n'ipitch.

ceptomage = qu'il est mort.

ouberk = d'abort.

ouiechkat = regochinan. nikichachamik.
de que = Je suis arrivee = il me donne a manger
regit le subjonctif.

oumaie = depuis peu.

oumaie = dans peu de temps.

Ouentchi. particule causale regit le subjonctif

Kouekounen = ka ouentchi = sa sejan.

pour quoy est tu si = superbe

Tandibi = ouentchi = ivini.

de quelle nation est il =

ouragouchik. le soir.

Oussam = kakivibouakasi =

tu n'as du tout point de pruit.

Oussamarich. cela est tronche, avare.

Oussamarich = ni = ouich = ia =

cela est fait. Je veux aller.

P Agouana. alaueugle.

~~ka p'oua. est une marque de~~

~~deux dans tout le langage mais de~~

~~niy ampt. bien peu se voit leur signification~~

~~il n'est de n'ipitching nouvelle livre. uita qui ka bi~~

P Akatch = nigasagaj: ke = p'itintouan

ensemble = de repetition = est se se coutaray

Rakakana. hors du chemin. & rakakanang.

raikachich. et raikach = pimouler = kitouy

= Doucement. b'lement = marche = parles

Rapa. marque de v'aduplication: continuation

pirapa = kitchoua. Je le bat toujours.

niouitchioua. de la compagnie. dit =

ni = rapa = ouitchioua = de la compagnie toujours.

parima = nigakintouy.

dans peu de temps = de partivay.

parimaouinik. dans bien peu de temps.

passagichibikat = nuit close

pas Kouagounak = hors le chemin de neige.

Patoutch. pour lors. c'est toujours sepe un mi

ouabang = patoutch = et on ne dina pas

stmain = pour lors

patoutch = ouabang.

pechich = proche.

pekich. tout ensemble.

paiaouach. uel. paiaouach. peut estre

paiate = leparement.

pich = endeca.

piki. ce n'est un autre = pikiouek. a sont de autres

pikin = ce n'est une autre chose = piki nou =
ce sont d'autres choses

pikouasin = cela entre.
 pikoutch = seulement.
 pimagan = un peu a coté de l'autre bord.
 piou = apiouek = sont assis ca et la.
 pimitch = de travers.

piouirini = yeux = homedeneant.
 piouerin dagouesi = il ne pay estimable.
 piouerin dagouat = chose de neant.
 piouaté = ilep de laite = abandonné.
 piouechigan = vicille, nippes.

pirakana = hors le chemin.
 eka = pira^{KANA} = iakan = neua pay hors le chemin.

Pira = un peu = taga = pira = nigaouabantan
 - - - - - la = un peu = de neuvray.

piransiva = cedit par indignation. v.g.
 piransira = pousihia
 embarque seulement par indigna^{tion}
 pivilikat = sans paine = de soy mesme
 pit = et pith = manque de prendre.
 mipitchi kovej = de wany marobte.

pitchivak = tout maintenant.
 pitchivak = kintouse, il ne fait / de partir -

pitoutch = ichinagousi
 pinautrefacon = il ressemble
 pouk = une partie, la moitié =

Poumi. ce mot est une marque
 - - - de cessation et met en
 composition. ni = poumi = avimitagouf =
 - de cesse de parler =
 ni = poumion. de laite cela
 ni = pounika = de la laite qu'il y a.

Poutch = irissou = mister = iskouteng = Targaouatch = ouamistigouchiouek
 Comme = ce = bois = dans le feu brûle = il a beaucoup = de francois.

mi = ket = irissouien = eka = tepouetamen.
 cépinsi = que = tubruletes = suture = voit par =
 Apoutch = uel. poutch. de mesmes q. d.

RAOU = au milieu.
 raou = até = cela est au milieu =
 raouagan = au milieu du fleuve.
 raouaking = au milieu de la terre.
 raouiskouteng = au milieu du feu.

raouibi. uel. abitoubi = a moitié
 Rassaou = niniraou = au milieu = de qui debout
 veraou. uel. verouk = nimirik.
 - - - la moitié = il madoime.

Rikan = apir. reste icy encore une nuit.

Sagatch = souiant.
 Sakitiise = cela sort.
 Sasik = soudainement.
 Sasik = niouabama.
 gvesdiy = de leuois.

Sillon et assou = minikoueta
 Sauste = beuons =

Sira = ira = irap. kechik.
 Signent la mesme chose

Aoussour = irap. d.
 chauffetoy = un peu.

Souhon = pitcha = pipoun
 et long = thyer =

Sounga. uel. souinka = tepouetour.
 - fortement = croit

Sounkipoun = il neige beaucoup
 Sounkatin = la glace est forte.

I Etabiskoutch } également
 tabiskoutch - }
 tetabiskoutch = Kikichihigouan
 également = il nous ^{vous} fait

Taga. cette particule est
 fort en usage - v.g.
 taga = nigaouabantan
 la balle: montre, de neuvray.

I Agaouatch. ils sont beaucoup.

tagaouatch = ouvagàner =
 il a beaucoup. de plat -

puis q' de par le de francois on =
 ne trouuera pour estre pastrop hors -
 de wopos que. de m. d. i. y. le ty mologie -
 du mot sauvage qui les appellent

Mistik = ouch = qui veut dire
 de bois = le canot = et maintenant -
 ils veulent dire en parlant des
 francois, la nation du canot de bois
 L'ouasion de cette denomi nation vient
 de ce q' les sauvages qui de poutchivent
 les premiers, le premier nauire qui
 alla en canada, ne sachant point
 quelle chose si surprenante ^{estoit} qu'un nauire

qu'ils n'avoient jamais uen flotter
 au milieu de leur grand fleuve.
 qu'on appelle aujourdhuy de St
 Lauvans parca (a Teliouley
 francois le decouuurent) tout
 surpris d'admiration, se mettoient
 selon leur coutume l'ain
 sur la bouche, se tire demandant
 ceq' c'estoit, ayant enfin decouuert
 que c'estoit un nauire, se mirent
 a crier mistik = qui veut dire
 du bois, et le mot = ouch =
 veut dire un, Canot, qui est
 un de leur petit Bateau -
 mistik = ouch = mistik = ouch
 avoient ils devant que d'auoir
 decouuert aucun homme, et
 enfin ayant uen des hommes
 dans ce canot de bois, ils leur
 donnerent le nom de
 mistik = ouch. qui est uerité
 iusq' a aujourdhuy aux francois
 qu'ils appellent maintenant
 La nation du canot de bois.

Agreez ce petit mot de
 vray finir nos particulers
 dans peu de mots que j'ay
 bien voulu mettre au bout de
 ma grammaire pour ne donner
 pas la peine a ceux qui uoud-
 ront lire ce liure de les
 aller chercher en divers lieux
 dans mon dictionnaire, et dans
 mes vaines ouelles se uont en
 leur place par ce me, par tout
 ces 2 liures.

~~Je~~ Je uous avertis q'
 de uous en core placer a la fin
 de cette grammaire certains
 lieux communs, frequents
 ou uous trouuez quantités de
 beaux termes sauages pour
 parler de tout les matieres
 comme de, et autres choses qui
 touchent les Parabies.

Tout cet ouvrage de la grammaire
 sera attaché, ou plustot ne fera
 qu'un uolume avec mon histoire naturelle;
 si uous auez la curiosité de uoir
 mon dictionnaire, mes vaines en forme
 de lexicon, et enfin mon catechisme
 ils seront diuisez en 3. tomes separez
 l'un de l'autre. #

Acheuons donc nos particulers
 pour commencer. nos lieux
 communs.

Tagaouatch = ouemistigouchiouek
 ils sont ou il y a beaucoup = de francois.

Tanintassou } Combien. en interrogie
 taninentassou }
 tantassou }
 tanin = entien
 q' = fait tu = distu

tanin = entik
 que = fait il = dit il.

Tanin = ou est cela = montre.

Tanin = ouintch = kirkamatch -
 pour quoy = le tames, ve prens tu.

Tanin = echinagousitch
 que = ressemble il. regit le subiuatif.

Taninitouk. qui des deux
 Taninitouk. qu'en scay de uel
 ou uas Kouir = ma
 Je n'en scay ueritablement rien.

Taninitouk = manchigouin
 quoy des deux choses = me donne til

itouk = na. = pakouehigan.
 est ce = du pain =

itouk = na = ouhiay.
 est ce = de la chair.

Tandaché = peripak.
 par ou = cela est il percé.

mindaché = peripak.
 ce par la = que cela est percé

Tantoua = uel = tantaoua = ki ffeien
 ou est = ton frere ain

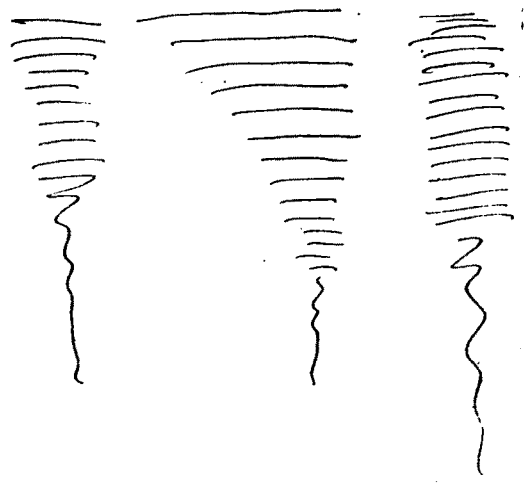
Tantassin = kiki minik.
 Combien de fois = a tu uen.
 mitassin. dix fois.

J. Tantaouragatounen² -
 J. combien y a il de canots -
 Kaiateghiv. = qui sont la.
 R. Ninchouragatour. ? il y en a deux.
 J. Tantaoueiak. en combien d'endroits.
 R. nioueiak. en trois endroits.

Tchikagamik. uel. tchikagam.
 pres du bord
 Taouch. mieux. Taioutch. veut dire
 . auwe fois . olim .
 . ningoum . maintenant, est opposé . . .

Tabachich = egouteg = pitour.
 . qui est en bas = attaché . pendu = apporte.
 Tabachich = te = kizis₁
 . Bas = est = le soleil
 se couche a bientot .
 Panrichimou = kizis .
 d. est couché = le soleil .
 Navarin = Tassou = pipou nagat .
 . cinq = il y a = hivers .

Tatouchka = ioudas = oukatang
 - est ovéné = de ioudas = le uénra
 Tchik. groche .
 Tchikagam. pres le bord .
 Tchikatinⁿ. pres la montagne .
 Tchikagouk. pres a pres
 Teouch = agouinan
 vieille = robbe .



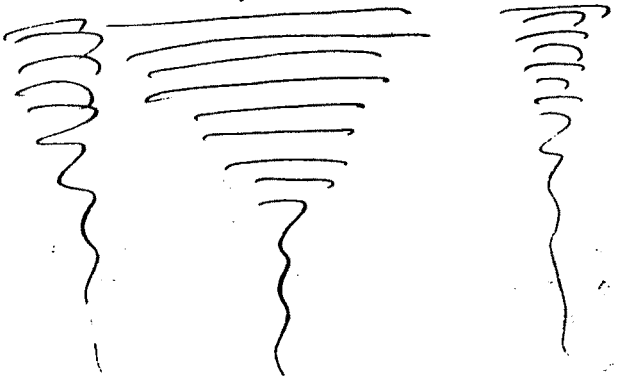
Tep. et Tepi. et Tepira

Alles .
 il se met dans la composition
 Niteparimitagouy =
 J'ay assez parlé. le grésent =
 et grésit icy pour le passé ala -
 facon des poetes, ou des historiens
 qui disent par fois par exemple
 nous marchons par la, pour dire
 nous marchions par la. ainsi -
 nos sauvages pour dire quel fois
 J'ay assez parlé, ou de par la y assez
 il disent de par la assez -
 niteparimitagouy . pour dire
 ni kichteparimitagouy -
 J'ay assez parlé
 mi = na. Tepi = ouisnin
 as tu = assez = mangé

Tepirak = ehamitch
 quoy a peu = il me donne a manger
 niga = mirouevindanaban
 Je m'en veioy vois .

Tetibiouitouta = entourons les
 Allou = manitou l'ouk
 sa = courage fait et legenie

Tetibiouitouta = ripouachinatak
 entourons, inuclouy = nos ennemis de -
 guerre



Tibiskoutch. uis a uis.
Tibiskoutch = entaïan.
uis a uis = demademures.
Tipa. tout.
nigatipatoutan: Jediscoway =
Jedivay tout.

Tipan. uel. Tetipan.
apart.
Tipan. uel. tetipan = apik
apatt² séparément = affie² pou²

Tit. marque qu'on entreentent
quelq' choses. v.g.
Moua. Moua. kitoutit -
chut = paix. il parle. -

Moua = Moua = pagiouitit
escoute = escoute: il vit =
Arimitagoufi = tit.
il entre parle lentement tu par.

Tegatch. insfaubout.
tegatch arimitagoufi. il dit tout.
iskouaue' = il dit tout.
Chaie' nitiskouaou.
voila qui est fait Je dit tout.

Toueiak. et mieux dit goueiak
droit.

goueiak = iiar = nitira =
droit = ua = Luy dit Je

~~goueiak~~
goueiakouster
ua droit. uel = fait le chemin droit
eka = goueiakousteien = kigametif
situe ne uay droit = tu boulevay -

Tou~~ka~~
IRINITOUK. ô uouy autres peut-être
o hommes.

Toueuouex = karibouakasik
comme il font = ils n'ont point desprit
Journes mieux
ils n'ont point desprit. comme ils font

Z en. marque d'affirmation
Kisakimizen = tu même passivement.
Kitiberimizen = certainement tu me =
gouverney

Kiribouakazen = uevitablement tu
as desesprit.

Chaie' = nikapigirik = ~~nitiskouaou~~ nitiskouaou
sa est fait = mes freres = J'ay acheue' - - -
Kikinohamatiouinde Kreouich = Kikinohamourage = ou
le precepte = q' Je uouy uenx enseigner.

fin Des particules et dela
Grammaire
Avertissement

J'ay mis partout autant q' J'ay peu - la signification francaise
sous chaque mot sauvage. quand J'ay esté trop contraint, J'ay marque
avec des chiffres l'ordre qu'il faut tenir dans l'explication de
chaque mot. Je uay garder le mesme ordre dans la suite
des lieux communs q' Je uouy presente icy ensuite.
Lieux communs